

ROYAUME DE BELGIQUE

KONINKRIJK BELGIË

SERVICE PUBLIC FÉDÉRAL JUSTICE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

**Avant-projet de loi portant dispositions
diverses en matière de modernisation de
l'état civil**

**Voorontwerp van wet houdende diverse
bepalingen inzake modernisering van de
burgerlijke stand**

PHILIPPE, Roi des Belges,

FILIP, Koning der Belgen,

A tous, présents et à venir, Salut.

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
Onze Groet.

Sur la proposition du Ministre de la Justice,

Op voordracht van de Minister van Justitie,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN
WIJ:

Le Ministre de la Justice est chargé de
présenter en Notre nom à la Chambre des
Représentants le projet de loi dont la teneur
suit :

De Minister van Justitie is ermee belast het
wetsontwerp, waarvan de tekst hierna volgt, in
Onze naam aan de Kamer van
Volksvertegenwoordigers voor te leggen:

CHAPITRE 1^{er}**HOOFDSTUK 1****Disposition générale****Algemene bepaling****Article 1^{er}****Artikel 1**

La présente loi règle une matière visée à
l'article 74 de la Constitution.

Deze wet regelt een aangelegenheid als
bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

CHAPITRE 2**HOOFDSTUK 2****Modifications de l'ancien Code civil****Wijzigingen van het oud Burgerlijk
Wetboek****Art. 2****Art. 2**

L'article 9, alinéa 1^{er}, de l'ancien Code civil,
inséré par la loi du 18 juin 2018, est complété
par la phrase suivante :

Artikel 9, eerste lid, van het oud Burgerlijk
Wetboek, ingevoegd door de wet van 18 juni
2018, wordt aangevuld met de volgende zin:

“Cette autorisation est mentionnée avant la signature de l’agent de l’administration communale à qui l’autorisation est accordée. »

Art. 3

L’article 10 du même Code, remplacé par la loi du 18 juin 2018, est remplacé par ce qui suit :

« Art. 10. Les postes consulaires de carrière sont considérés comme l’autorité communale compétente en matière d’état civil, comme le stipule le Code consulaire et selon les conditions prévues par ce Code.

L’officier de l’état civil vise également le fonctionnaire consulaire, en ce qui concerne les compétences conférées par le Code consulaire en matière d’état civil. ».

Art. 4

A l’article 11 du même Code, remplacé par la loi du 18 juin 2018, les modifications suivantes sont apportées :

1° les mots « les actes de décès » sont remplacés par les mots « les procès-verbaux d’actes de décès » et les mots « dès que possible » sont insérés entre les mots « sont établis » et les mots « , conformément aux dispositions du présent Code »;

2° l’article est complété par un alinéa rédigé comme suit :

« Le procès-verbal d’acte de décès contient les informations visées à l’article 56 et est transmis dans les meilleurs délais à l’officier de l’état civil compétent, qui établit immédiatement un acte de décès sur la base du procès-verbal d’acte de décès. Le procès-verbal est placé en annexe dans la BAEC. L’acte établi sur papier est conservé par l’officier de l’état civil qui a établi l’acte jusqu’à son transfert aux Archives générales du Royaume et

“Deze machtiging wordt gemeld voor de handtekening van de beambten van het gemeentebestuur, aan wie de machtiging is verleend.”

Art. 3

Artikel 10 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 18 juni 2018, wordt vervangen als volgt :

"Art. 10. De consulaire beroepsposen worden beschouwd als gemeentelijke overheid voor de bediening van de burgerlijke stand, zoals bepaald in het Consulair Wetboek en onder de daarin bepaalde voorwaarden.

Onder de ambtenaar van de burgerlijke stand wordt ook de consulaire ambtenaar verstaan, voor de bevoegdheden toegekend door het Consulair Wetboek met betrekking tot de burgerlijke stand.”.

Art. 4

In artikel 11 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 18 juni 2018, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de woorden ‘De officieren aangeduid door de minister van Defensie of door de hiertoe gedelegeerde autoriteit maken de akten van overlijden op’ vervangen door de woorden ‘De officier aangeduid door de minister van Defensie of de hiertoe gedelegeerde autoriteit maakt, van zodra mogelijk, een proces-verbaal van overlijden op’;

2° het artikel wordt aangevuld met een lid, luidende :

"Het proces-verbaal van overlijden bevat de gegevens bedoeld in artikel 56 en wordt zo spoedig mogelijk bezorgd aan de bevoegde ambtenaar van de burgerlijke stand, die onmiddellijk een akte van overlijden opmaakt op basis van het proces-verbaal. Het proces-verbaal wordt als bijlage in de DABS opgenomen. Het op papier opgemaakte proces-verbaal wordt bewaard door de ambtenaar van de burgerlijke stand die de akte heeft

aux Archives de l'État dans les provinces. ».

opgemaakt tot op het ogenblik van de overdracht van het proces-verbaal aan het Algemeen Rijksarchief en Rijksarchief in de Provinciën.”.

Art. 5

Art. 5

Dans l'article 13 du même Code, remplacé par la loi du 18 juin 2018, les mots « - du dernier lieu d'inscription au registre de la population, au registre des étrangers ou au registre d'attente de l'intéressé, des intéressés ou de l'un d'entre eux; ou à défaut » sont insérés entre les mots « - du lieu d'inscription au registre de la population, au registre des étrangers ou au registre d'attente de l'intéressé, des intéressés ou de l'un d'entre eux; ou à défaut, » et les mots « - de la résidence actuelle de l'intéressé, des intéressés ou de l'un d'entre eux; ou à défaut, ».

In artikel 13 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 18 juni 2018, worden de woorden “-de laatste plaats van inschrijving in het bevolkings-, vreemdelingen- of wachtregister van de betrokkene, de betrokkenen of één van hen; of bij gebrek hieraan,” ingevoegd tussen de woorden “- de plaats van inschrijving in het bevolkings-, vreemdelingen- of wachtregister van de betrokkene, de betrokkenen of één van hen; of bij gebrek hieraan,” en de woorden “- de actuele verblijfplaats van de betrokkene, de betrokkenen of één van hen; of bij gebrek hieraan,”.

Art. 6

Art. 6

A l'article 18 du même Code, remplacé par la loi du 18 juin 2018, les modifications suivantes sont apportées :

In artikel 18 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 18 juni 2018, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° dans le paragraphe 1^{er}, les mots « et les procès-verbaux » sont insérés entre les mots « à la section 6 » et les mots « , à moins que » ;

1° in paragraaf 1 worden de woorden “en processen-verbaal” ingevoegd tussen de woorden “gewijzigde akten” en de woorden “, tenzij”;

2° le paragraphe 2 est remplacé par ce qui suit :

2° paragraaf 2 wordt vervangen als volgt :

« § 2. Sans préjudice de l'article 8.15, alinéa 3, du Nouveau Code Civil, la signature peut consister en une signature manuscrite en cas d'application de l'article 14, alinéa 4. ».

“§ 2. Onverminderd artikel 8.15, derde lid, van het Nieuw Burgerlijk Wetboek, kan de handtekening uit een handgeschreven handtekening bestaan in geval van toepassing van artikel 14, vierde lid.”.

Art. 7

Art. 7

A l'article 21 du même Code, remplacé par la loi du 18 juin 2018, les modifications suivantes sont apportées :

In artikel 21 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 18 juni 2018, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° dans l'alinéa 1^{er}, les mots “et déclarations” sont insérés entre les mots “tous les actes” et les mots « par un fondé » ;

1° in het eerste lid worden de woorden “en aangiften” ingevoegd tussen de woorden “alle akten” en “, met uitzondering van”;

2° dans l'alinéa 2, les mots "de l'acte" sont insérés entre les mots "en annexe" et les mots « dans la BAEC ».

2° in het tweede lid worden de woorden "bij de akte" ingevoegd tussen de woorden "als bijlage" en "in de DABS".

Art. 8

Art. 8

Dans l'article 28, du même Code, remplacé par la loi du 18 juin 2018, le paragraphe 3 est remplacé par ce qui suit :

In artikel 28, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 18 juni 2018, wordt paragraaf 3 vervangen als volgt:

« § 3. Une version imprimée de l'acte étranger ou de la décision judiciaire ou administrative étrangère, et, le cas échéant, de sa traduction jurée, tel que repris en annexe dans la BAEC, est jointe, sur demande, à la copie de l'acte de l'état civil établi sur la base d'un acte étranger ou sur la base d'une décision judiciaire ou administrative étrangère. ».

"§ 3. Een afgedrukte versie van de buitenlandse akte of de buitenlandse gerechtelijke of administratieve beslissing, en, in voorkomend geval, de beëdigde vertaling ervan, zoals als bijlage opgenomen in de DABS, worden, op verzoek, gehecht aan het afschrift van een akte van de burgerlijke stand opgemaakt op basis van een buitenlandse akte of op basis van een buitenlandse gerechtelijke of administratieve beslissing."

Art. 9

Art. 9

A l'article 29 du même Code, remplacé par la loi du 18 juin 2018, les modifications suivantes sont apportées :

In artikel 29 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 18 juni 2018, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° le paragraphe 1^{er} est remplacé par ce qui suit :

1° paragraaf 1 wordt vervangen als volgt :

« § 1^{er}. Toute personne a droit à un extrait :

"§ 1. Eenieder heeft recht op een uittreksel van:

1° d'actes de décès ;

1° akten van overlijden;

2° d'actes de mariage de plus de septante-cinq ans;

2° akten van huwelijk van meer dan vijfenzeventig jaar oud;

3° d'autres actes de plus de cent ans. » ;

3° anderen akten van meer dan honderd jaar oud."

2° il est inséré un paragraphe 1/1 rédigé comme suit :

2° een paragraaf 1/1 wordt ingevoegd, luidende:

« § 1/1. Toute personne a droit à une copie :

"§ 1/1. Eenieder heeft recht op een afschrift van :

1° d'actes de décès de plus de cinquante ans ;

1° akten van overlijden van meer dan vijftig jaar oud;

2° d'actes de mariage de plus de septante-cinq ans;

2° akten van huwelijk van meer dan vijfenzeventig jaar oud;

3° d'autres actes de plus de cent ans. » ;	3° anderen akten van meer dan honderd jaar oud.”;
3° il est inséré un paragraphe 1/2 rédigé comme suit :	3° een paragraaf 1/2 wordt ingevoegd, luidende:
« § 1/2. Les personnes suivantes ont droit à un extrait ou une copie d'actes visés au paragraphe 1/1 de respectivement moins de cinquante, septante-cinq et cent ans :	“§ 1/2. De volgende personen hebben recht op een uittreksel of afschrift van akten bedoeld in paragraaf 1/1 van respectievelijk minder dan vijftig, vijfenzeventig en honderd jaar oud:
1° chaque personne dont l'acte établit ou modifie l'état de la personne ;	1° elke persoon van wie de akte de staat van de persoon vaststelt of wijzigt;
2° l'époux ou l'épouse, le cohabitant légal, le représentant légal, les ascendants ou les descendants au premier degré et les héritiers de la personne visée au 1°, à condition de démontrer un intérêt légitime ;	2° de echtgenoot of echtgenote, de wettelijk samenwonende, de wettelijke vertegenwoordiger, de bloedverwanten in de opgaande of nederdalende lijn in de eerste graad en de erfgenamen van de persoon bedoeld in 1°, mits vermelding van een gerechtvaardigd belang ;
3° le représentant légal et les héritiers de la personne visée au 1° pour des actes qui ont été modifiés en application du Titre IV/1 ou en application de l'article 1385quaterdecies, § 3, du Code judiciaire, à condition de démontrer un intérêt légitime.	3° de wettelijke vertegenwoordiger en de erfgenamen van de persoon bedoeld in 1° voor akten die gewijzigd werden met toepassing van Titel IV/1 of met toepassing van artikel 1385quaterdecies, § 3, van het Gerechtelijk Wetboek, mits vermelding van een gerechtvaardigd belang.
Le Roi détermine quels intérêts légitimes peuvent être acceptés et de quelle façon ces intérêts légitimes peuvent être prouvés pour l'application de l'alinéa 1 ^{er} . ».	De Koning bepaalt welke gerechtvaardigde belangen kunnen worden aanvaard en op welke wijze deze gerechtvaardigde belangen kunnen worden aangetoond voor de toepassing van het eerste lid.”.

Art. 10

Art. 10

A l'article 31 du même Code, remplacé par la loi du 18 juin 2018, les modifications suivantes sont apportées :	In artikel 31 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 18 juni 2018, worden de volgende wijzigingen aangebracht :
1° dans le paragraphe 1 ^{er} , alinéa 3, 2°, le c) est abrogé ;	1° in paragraaf 1, derde lid, 2°, wordt de bepaling onder c) opgeheven;
2° dans le paragraphe 2, l'alinéa 3 est remplacé par ce qui suit :	2° In paragraaf 2 wordt het derde lid vervangen als volgt :
« Toute rectification ou modification d'un acte visé à l'alinéa 1 ^{er} est notifiée au procureur du Roi compétent via la BAEC. ».	“Elke verbetering of wijziging van een akte bedoeld in het eerste lid wordt via de DABS genotificeerd aan de bevoegde procureur des Konings.”.

Art. 11

A l'article 32 du même Code, remplacé par la loi du 18 juin 2018 et modifié par la loi du 31 juillet 2020, les modifications suivantes sont apportées :

1° le paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er}, est remplacé par ce qui suit :

« Les décisions judiciaires ou décisions administratives suivantes donnent lieu à une mention :

1° une annulation d'un acte, telle que visée aux articles 122, alinéa 4, 134, alinéa 4, 193^{ter}, alinéa 3, à l'article 391^{octies}, § 4, alinéa 2, du Code pénal, et à l'article 79^{quater}, § 4, alinéa 2, de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers ;

2° une autorisation de changement de nom, telle que visée à l'article 370/7, alinéa 2, et le retrait ou l'annulation d'une autorisation de changement de nom telle que visée à l'article 370/8, alinéa 2 ;

3° un divorce, tel que visé aux articles 1275, § 2, alinéa 2, et 1303, alinéa 2, du Code judiciaire ;

4° une séparation de corps ou une réconciliation après une séparation de corps, telles que visées aux articles 1306, alinéa 2, et 1307, alinéa 2, du Code judiciaire. » ;

2° dans le paragraphe 2, le 3° est remplacé par ce qui suit :

« 3° en cas d'autorisation de changement de nom : l'autorisation visée à l'article 370/7, alinéa 1^{er}, ainsi que la date de celle-ci et, le cas échéant, la date de publication au Moniteur belge, et le nouveau nom de l'intéressé ; »

3° dans le paragraphe 2, est inséré le 3°/1 rédigé comme suit :

« 3°/1 en cas de retrait ou d'annulation d'une autorisation de changement de nom: la décision de retrait ou l'arrêt du Conseil d'Etat visés à l'article 370/8, ainsi que leur date et le nom que l'intéressé portait antérieurement à

Art. 11

In artikel 32 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 18 juni 2018 en gewijzigd bij de wet van 31 juli 2020, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° paragraaf 1, eerste lid, wordt vervangen als volgt :

“Volgende rechterlijke beslissingen of administratieve beslissingen geven aanleiding tot een melding:

1° een nietigverklaring van een akte, als bedoeld in de artikelen 122, vierde lid, 134, vierde lid, 193^{ter}, derde lid, in artikel 391^{octies}, § 4, tweede lid, van het Strafwetboek, en in artikel 79^{quater}, § 4, tweede lid, van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen;

2° een vergunning tot naamsverandering, als bedoeld in artikel 370/7, tweede lid, en de intrekking of de vernietiging van een vergunning tot naamsverandering als bedoeld in artikel 370/8, tweede lid;

3° een echtscheiding, als bedoeld in de artikelen 1275, § 2, tweede lid, en 1303, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek;

4° een scheiding van tafel en bed of een verzoening na een scheiding van tafel en bed: artikelen 1306, tweede lid en 1307, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek.”;

2° in paragraaf 2 wordt de bepaling onder 3° vervangen als volgt :

“3° in het geval van een vergunning tot naamsverandering : de vergunning, bedoeld in artikel 370/7, eerste lid, alsook de datum ervan, en in voorkomend geval, de datum van publicatie in het Belgisch Staatsblad en de nieuwe naam van de betrokkene ;”

3° in paragraaf 2 wordt een bepaling onder 3°/1 ingevoegd luidende als volgt :

“3°/1 in het geval van de intrekking of de vernietiging van een vergunning tot naamsverandering: de beslissing tot intrekking of het arrest van de Raad van State, bedoeld in artikel 370/8, alsook de datum ervan en de naam die de betrokkene droeg voorafgaand

l'autorisation du changement de nom retirée ou annulée ; » ; aan de ingetrokken of vernietigde vergunning tot naamsverandering;”;

4° le paragraphe 2 est complété par le 6° rédigé comme suit : 4° paragraaf 2 wordt aangevuld met een bepaling onder 6°, luidende:

«6° dans le cas d'une séparation de corps ou d'une réconciliation après une séparation de corps : le numéro d'acte de mariage et les noms et prénoms des parties. » ; “6° in geval van een scheiding van tafel en bed of een verzoening na een scheiding van tafel en bed : het aktenummer van de huwelijksakte en de namen en voornamen van de partijen.”;

5° l'article est complété par un paragraphe 3 rédigé comme suit : 5° het artikel wordt aangevuld met een paragraaf 3, luidende:

« § 3. En cas d'erreur dans l'envoi des données en vue des mentions visées au paragraphe 1^{er}, les mentions sont remplacées par le greffier ou par le fonctionnaire compétent du Service Public Fédéral Justice en cas de changement de nom. » . “§ 3. In geval van een fout in de verzending van de gegevens met het oog op de meldingen bedoeld in paragraaf 1, worden de meldingen vervangen door de griffier of door de bevoegde ambtenaar van de Federale Overheidsdienst Justitie in geval van een naamsverandering.”.

Art. 12

Art. 12

Dans l'article 34, § 1^{er}, du même Code, remplacé par la loi du 31 juillet 2020, l'alinéa 3 est remplacé par ce qui suit : In artikel 34, §1, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 31 juli 2020, wordt het derde lid vervangen als volgt :

« Toute rectification d'un acte conformément à l'article 33 est notifiée au procureur du Roi compétent via la BAEC. » . « Elke verbetering van een akte volgens artikel 33 wordt via de DABS genotificeerd aan de bevoegde procureur des Konings.”.

Art. 13

Art. 13

Dans l'article 34/1 du même Code, remplacé par la loi du 31 juillet 2020, les modifications suivantes sont apportées : In artikel 34/1 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 31 juli 2020, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° dans l'alinéa 2, les mots « alinéa 3 » sont remplacés par les mots « alinéa 4 » ; 1° in het tweede lid worden de woorden “derde lid” vervangen door de woorden “vierde lid”;

2° l'alinéa 5 est remplacé par ce qui suit : 2° het vijfde lid wordt vervangen als volgt :

« Toute annulation d'office d'un acte est notifiée au procureur du Roi compétent via la BAEC. » . « Elke ambtshalve nietigverklaring van een akte wordt via de DABS genotificeerd aan de bevoegde procureur des Konings.”.

Art. 14

Art. 14

Dans l'article 35 du même Code, modifié par la loi du 31 juillet 2020, les modifications suivantes sont apportées : In artikel 35 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd door de wet van 31 juli 2020, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

- | | |
|--|--|
| <p>1° dans le paragraphe 1^{er}, alinéa 2, les mots « cet acte » sont remplacés par les mots « ou faire annuler un acte » ;</p> | <p>1° in paragraaf 1, tweede lid, worden de woorden “of laten nietig verklaren” ingevoegd tussen de woorden “laten verbeteren” en de woorden “, kan hiertoe”;</p> |
| <p>2° dans le paragraphe 1^{er}, l’alinéa 3 est remplacé par ce qui suit :</p> <p>« Le procureur du Roi poursuit auprès du tribunal de la famille la rectification ou l’annulation d’un acte ou le remplacement d’un acte manquant visé à l’article 26, lorsqu’il constate une erreur dans l’acte. » ;</p> | <p>2° paragraaf 1, derde lid, wordt vervangen als volgt:</p> <p>« De procureur des Konings kan bij de familierechtbank de verbetering of de nietigverklaring van een akte vorderen of een ontbrekende akte laten vervangen bedoeld in artikel 26, indien hij een fout in of het ontbreken van de akte vaststelt.”;</p> |
| <p>3° le paragraphe 2 est abrogé.</p> | <p>3° paragraaf 2 wordt opgeheven.</p> |

Art. 15

Dans l’article 38 du même Code, remplacé par la loi du 18 juin 2018, les mots « Sous réserve de la responsabilité du gestionnaire opérationnel visée à l’article 73, § 1^{er}, et du responsable du traitement des données personnelles visés à l’article 73, § 2, » sont abrogés.

Art. 16

L’article 40 du même Code, remplacé par la loi du 18 juillet 2018, est remplacé par ce qui suit :

“Art. 40. § 1^{er}. Le procureur du Roi près le tribunal de première instance de l’arrondissement judiciaire auquel appartient la commune de l’officier de l’état civil qui a établi l’acte, vérifie le respect des dispositions relatives aux actes de l’état civil.

Le Collège des procureurs généraux peut arrêter des directives précisant les modalités de contrôle visées à l’alinéa 1^{er}. Ces directives sont contraignantes pour tous les membres du ministère public. Les procureurs généraux près les Cours d’appel veillent à l’exécution de ces directives au sein de leur ressort.

Art. 15

In artikel 38 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 18 juni 2018, worden de woorden “Onder voorbehoud van de aansprakelijkheid van de operationele beheerder als bepaald in artikel 73, § 1, en de verantwoordelijke voor de verwerking van de persoonsgegevens bedoeld in artikel 73, § 2, is de ambtenaar van de burgerlijke stand” vervangen door de woorden “De ambtenaar van de burgerlijke stand is”.

Art. 16

Artikel 40 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 18 juli 2018, wordt vervangen als volgt :

“Art. 40. § 1. De procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg van het gerechtelijk arrondissement waartoe de gemeente van de ambtenaar van de burgerlijke stand die de akte heeft opgemaakt behoort houdt toezicht op de naleving van de bepalingen inzake de burgerlijke stand.

Het College van procureurs-generaal kan richtlijnen uitvaardigen ter verduidelijking van de wijze waarop de in het eerste lid bedoelde controle wordt uitgeoefend. Deze richtlijnen zijn bindend voor alle leden van het openbaar ministerie. De procureurs-generaal bij de Hoven van beroep waken over de uitvoering van deze richtlijnen binnen hun rechtsgebied.

§ 2. L'officier de l'état civil informe sans délai le procureur du Roi visé au paragraphe 1^{er} de toute erreur ou irrégularité qu'il constate.

§ 3. Le procureur du Roi recherche et poursuit les infractions commises par l'officier de l'état civil dans l'exercice de ses fonctions. ».

§ 2. De ambtenaar van de burgerlijke stand brengt de procureur des Konings bedoeld in paragraaf 1 onmiddellijk op de hoogte van elke fout of onregelmatigheid die hij vaststelt.

§3. De procureur des Konings onderzoekt en vervolgt de door de ambtenaar van de burgerlijke stand in de uitoefening van zijn functie gepleegde inbreuken.”.

Art. 17

Dans l'article 41 du même Code, remplacé par la loi du 18 juin 2018, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans le paragraphe 1^{er}, 5°, le c) est remplacé par ce qui suit :

« c) l'arrêté royal visé à l'article 370/4, § 1^{er}, à l'article 370/8, alinéa 1^{er}, ainsi que la date de celui-ci et, le cas échéant, la date de publication au Moniteur belge ou l'arrêt d'annulation visé à l'article 370/8, alinéa 1^{er}; » ;

2° dans le paragraphe 2, alinéa 1^{er}, les mots « du numéro d'identification attribué en application de la loi du 8 août 1983 organisant un registre national des personnes physiques, ou à défaut de celui-ci, du numéro d'identification attribué en application de l'article 4 de la loi du 15 janvier 1990 relative à l'institution et à l'organisation d'une Banque-carrefour de la sécurité sociale » sont remplacés par les mots « du numéro de Registre national » ;

3° dans le paragraphe 2, l'alinéa 1^{er} est complété par la phrase suivante: “Les témoins visés à l'article 54, 4° ne sont pas des personnes auxquelles l'acte se rapporte. » ;

4° dans le paragraphe 2, alinéa 2, les mots « Le numéro d'identification » sont remplacés par les mots « Le numéro de Registre national » ;

5° il est inséré un paragraphe 2/1 rédigé comme suit :

Art. 17

In artikel 41 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 18 juni 2018, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in paragraaf 1, 5°, wordt de bepaling onder c) vervangen als volgt:

“c) het koninklijk besluit als bedoeld in artikel 370/4, § 1 en in artikel 370/8, eerste lid alsook de datum hiervan en, in voorkomend geval, de datum van bekendmaking in het Belgisch Staatsblad of het arrest tot vernietiging als bedoeld in artikel 370/8, eerste lid” ;

2° in paragraaf 2, eerste lid, worden de woorden “het identificatienummer toegekend in uitvoering van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een rijksregister van de natuurlijke personen of bij gebreke hiervan het identificatienummer toegekend in uitvoering van artikel 4 van de wet van 15 januari 1990 houdende oprichting en organisatie van een Kruispuntbank van de Sociale Zekerheid” vervangen door de woorden “het Rijksregisternummer”;

3° in paragraaf 2 wordt het eerste lid aangevuld met de volgende zin : “De getuigen bedoeld in artikel 54, 4° zijn geen personen op wie de akte betrekking heeft.”;

4° in paragraaf 2, tweede lid, worden de woorden “Het identificatienummer” vervangen door de woorden “Het Rijksregisternummer”;

5° een paragraaf 2/1 wordt ingevoegd, luidende :

“§2/1. Afin d’assurer la gestion opérationnelle de la BAEC, les responsables conjoints du traitement de la BAEC visés à l’article 73, sont autorisés à :

- 1° utiliser le numéro du Registre national ; et
- 2° accéder aux données du Registre national nécessaires pour la gestion opérationnelle. ».

Art. 18

“§2/1. Om het operationeel beheer van de DABS te waarborgen zijn de gezamenlijke verwerkingsverantwoordelijken voor de DABS, bedoeld in artikel 73, gemachtigd om:

- 1° gebruik te maken van het Rijksregisternummer; en
- 2° toegang te verkrijgen tot de gegevens uit het Rijksregister die nodig zijn voor het operationeel beheer.”.

Art. 18

À l’article 45 du même Code, remplacé par la loi du 18 juin 2018, les modifications suivantes sont apportées :

- 1° l’alinéa 2 est complété par les mots “du lieu où l’enfant a été trouvé” ;
- 2° dans l’alinéa 3, les mots “L’officier” sont remplacés par les mots “Cet officier”.

Art. 19

In artikel 45 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 18 juni 2018, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

- 1° het tweede lid wordt aangevuld met de woorden “van de plaats waar het kind gevonden is”;
- 2° in het derde lid worden de woorden “de ambtenaar” vervangen door de woorden “deze ambtenaar”.

Art. 19

L’article 48 du même Code, remplacé par la loi du 18 juin 2018, est complété par un alinéa rédigé comme suit :

“L’officier de l’état civil du lieu de naissance modifie l’acte de naissance en ajoutant le sexe de l’enfant.”.

Art. 20

Artikel 48 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 18 juni 2018, wordt aangevuld met een lid, luidende:

“De ambtenaar van de burgerlijke stand van de geboorteplaats wijzigt de geboorteakte door toevoeging van het geslacht van het kind.”.

Art. 20

Dans l’article 54, 3°, du même Code, remplacé par la loi du 18 juin 2018 et modifié par la loi du 31 juillet 2020, les mots « et/ou le prénom » sont insérés entre les mots « le nom » et les mots « choisi par un époux ».

Art. 21

In artikel 54, 3°, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 18 juni 2018, worden de woorden “en/of de voornaam” ingevoegd tussen de woorden “naam” et de woorden “na voltrekking”.

Art. 21

Dans l’article 56, 2°, du même Code, remplacé par la loi du 18 juin 2018, les mots « de la découverte d’un corps sans vie » sont

In artikel 56, 2°, van hetzelfde Wetboek, vervangen door de wet van 18 juni 2018, worden de woorden « het levenloos

remplacés par les mots « du constat du décès ». aantreffen » vervangen door de woorden « van de vaststelling van het overlijden ».

Art. 22

Art. 22

Dans l'article 58, § 1^{er}, du même Code, remplacé par la loi du 18 juin 2018, les mots "du lieu de l'accouchement" sont insérés entre les mots "l'officier de l'état civil" et les mots "dresse un acte d'enfant sans vie". In artikel 58, § 1, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 18 juni 2018, worden de woorden "van de plaats van de bevalling" ingevoegd tussen de woorden "maakt de ambtenaar van de burgerlijke stand" en "een akte van een levenloos kind op".

Art. 23

Art. 23

Dans l'article 64 du même Code, remplacé par la loi du 18 juin 2018 et modifié par la loi du 31 juillet 2020, est inséré le 3°/1 rédigé comme suit : In artikel 64 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 18 juni 2018, wordt de bepaling onder 3/1° ingevoegde, luidende:

«3°/1 le cas échéant, le nom et/ou prénom après le divorce; ». "3°/1 in voorkomend geval, de naam en/of de voornaam na echtscheiding; ".

Art. 24

Art. 24

Dans l'article 67 du même Code, remplacé par la loi du 18 juin 2018, le paragraphe 2 est complété par les mots : « et la base légale de la déchéance. ». In artikel 67 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 18 juni 2018, wordt paragraaf 2 aangevuld met de woorden "en de wettelijke basis van de vervallenverklaring."

Art. 25

Art. 25

L'article 68 du même Code, remplacé par la loi du 18 juin 2018, est remplacé par ce qui suit : Artikel 68 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 18 juni 2018, worden vervangen als volgt:

« § 1^{er}. Chaque Belge, ou son représentant légal, présente à l'officier de l'état civil tout acte authentique étranger le concernant pour autant que celui-ci entraîne une modification de l'état de la personne. L'officier de l'état civil établit l'acte de l'état civil visé par le présent chapitre sur la base de cet acte authentique étranger. "§ 1. Iedere Belg, of zijn wettelijke vertegenwoordiger, legt elke buitenlandse authentieke akte die op hem betrekking heeft en de staat van de persoon wijzigt voor aan de ambtenaar van de burgerlijke stand. De ambtenaar van de burgerlijke stand maakt vervolgens een akte van de burgerlijke stand, als bedoeld in dit hoofdstuk, op basis van een buitenlandse authentieke akte op.

L'acte authentique étranger est présenté à l'officier de l'état civil compétent à l'égard de la personne qui présente l'acte. De buitenlandse authentieke akte wordt voorgelegd aan de bevoegde ambtenaar van de burgerlijke stand van de persoon die de akte voorlegt.

Le procureur du Roi peut demander qu'un acte soit établi sur la base d'un acte étranger.

De Procureur des Konings kan verzoeken tot opmaak van een akte op basis van een buitenlandse akte.

§ 2. L'officier de l'état civil établit un acte sur la base d'un acte étranger si un acte authentique étranger lui est présenté lors de l'établissement ou de la modification d'un acte de l'état civil ou lorsque le registre de la population, le registre des étrangers ou le registre d'attente est modifié. ».

§ 2. De ambtenaar van de burgerlijke stand maakt een akte op basis van een buitenlandse akte op indien hem een buitenlandse authentieke akte wordt voorgelegd bij de opmaak of wijziging van een akte van de burgerlijke stand of bij een aanpassing van het bevolkings-, vreemdelingen- of wachtregister.”.

Art. 26

Art. 26

L'article 70 du même Code, remplacé par la loi du 18 juin 2018, est remplacé comme suit:

Artikel 70, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 18 juni 2018, wordt vervangen als volgt:

« Art. 70. § 1^{er}. Chaque Belge ou son représentant légal présente à l'officier de l'état civil toute décision judiciaire étrangère coulée en force de chose jugée ou toute décision administrative étrangère définitive le concernant pour autant que celle-ci entraîne une modification de l'état de la personne. L'officier de l'état civil établit un acte de l'état civil sur la base d'une décision judiciaire étrangère ou d'une décision administrative étrangère, ou modifie un acte de l'état civil conformément au chapitre 1^{er}, section 6, sur la base de cette décision.

“Art. 70. § 1. Iedere Belg of zijn wettelijke vertegenwoordiger legt elke buitenlandse in kracht van gewijsde gegane rechterlijke of buitenlandse definitieve administratieve beslissing, die op hem betrekking heeft en de staat van de persoon wijzigt, voor aan de ambtenaar van de burgerlijke stand. De ambtenaar van de burgerlijke stand maakt op basis hiervan een akte op basis van een buitenlandse rechterlijke of buitenlandse administratieve beslissing op, of wijzigt een akte van de burgerlijke stand overeenkomstig hoofdstuk 1, afdeling 6, op basis van deze beslissing.

La décision étrangère est présentée à l'officier de l'état civil compétent de la personne qui présente la décision étrangère.

De buitenlandse beslissing wordt voorgelegd aan de bevoegde ambtenaar van de burgerlijke stand van de persoon die de buitenlandse beslissing voorlegt.

Le procureur du Roi peut également demander qu'un acte soit établi sur la base d'une décision judiciaire ou administrative étrangère.

De Procureur des Konings kan verzoeken tot opmaak van een akte op basis van een op basis van een buitenlandse rechterlijke of buitenlandse administratieve beslissing.

§ 2. L'officier de l'état civil établit un acte de l'état civil visé dans ce chapitre, sur la base d'une décision judiciaire ou administrative étrangère ou modifie un acte de l'état civil si une décision judiciaire étrangère coulée en force de chose jugée ou une décision administrative définitive étrangère lui est présentée lors de l'établissement ou de la modification d'un acte de l'état civil ou lors d'une modification du registre de la

§ 2. De ambtenaar van de burgerlijke stand maakt een akte van de burgerlijke stand, bedoeld in dit hoofdstuk, op basis van een buitenlandse rechterlijke of buitenlandse administratieve beslissing op of wijzigt een akte van de burgerlijke stand, indien hem een buitenlandse in kracht van gewijsde gegane rechterlijke beslissing of een buitenlandse definitieve administratieve beslissing wordt voorgelegd bij de opmaak of wijziging van een

population, du registre des étrangers ou du registre d'attente.

akte van de burgerlijke stand of bij een aanpassing van het bevolkings-, vreemdelingen- of wachtregister.

§ 3. Une copie de la décision judiciaire étrangère ou de la décision administrative étrangère ainsi que, le cas échéant, sa traduction jurée, est enregistrée en tant qu'annexe dans la BAEC. ».

§ 3. Een afschrift van de buitenlandse rechterlijke beslissing of de buitenlandse administratieve beslissing en, in voorkomend geval, de beëdigde vertaling ervan, wordt als bijlage in de DABS opgenomen. “.

Art. 27

Art. 27

L'article 71 du même Code, remplacé par la loi du 18 juin 2018, est remplacé par ce qui suit :

Artikel 71, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 18 juni 2018, wordt vervangen als volgt:

« Art. 71. La BAEC est créée auprès du Service Public Fédéral Justice et a pour mission :

« Art. 71. De DABS wordt opgericht bij de FOD Justitie en heeft tot taak :

- 1° d'assister les officiers de l'état civil et les agents consulaires dans l'exercice de leurs missions légales en matière d'établissement et de tenue à jour des actes et des registres de l'état civil;
- 1° het ondersteunen van de ambtenaren van de burgerlijke stand en van de consulaire ambtenaren in hun wettelijke opdrachten inzake het opmaken en bijhouden van de akten en de registers van de burgerlijke stand;
- 2° de garantir en tant que source authentique, le stockage, la conservation et la mise à disposition de tous les actes de l'état civil repris dans la BAEC, sans porter atteinte aux missions légales du Registre national en tant que source authentique des données d'identification des personnes physiques;
- 2° het als authentieke bron waarborgen van de opslag, bewaring en ter beschikkingstelling van alle in de DABS opgenomen akten van de burgerlijke stand, zonder te raken aan de wettelijke opdrachten van het Rijksregister als authentieke bron voor de identificatiegegevens van natuurlijke personen;
- 3° d'assurer un service aux citoyens, quel que soit l'endroit où ils se trouvent;
- 3° het verzekeren van een dienstverlening aan de burgers, ongeacht waar ze zich bevinden;
- 4° de simplifier les procédures administratives via l'obligation de réutilisation des actes et des données disponibles dans la BAEC;
- 4° het vereenvoudigen van administratieve procedures door het verplicht hergebruik van de in de DABS beschikbare akten en gegevens;
- 5° d'assister l'ordre judiciaire dans l'exercice de ses missions;
- 5° het ondersteunen van de rechterlijke orde bij de uitvoering van hun opdrachten;
- 6° de prévoir un contrôle central et uniforme au niveau de l'établissement et de la conservation des actes, ainsi que de la délivrance d'extraits et de copies de ceux-ci;
- 6° te voorzien in een uniform en centraal toezicht op het opmaken en bewaren van de akten en het afleveren van uittreksels en afschriften ervan;

- | | |
|---|--|
| <p>7° de permettre l'application des traités et accords internationaux en matière d'état civil;</p> | <p>7° de uitvoering van de internationale verdragen en akkoorden op het gebied van de burgerlijke stand mogelijk te maken;</p> |
| <p>8° de permettre l'établissement de statistiques globales et anonymes relatives à l'état civil;</p> | <p>8° het opmaken van globale en geanonimiseerde statistieken met betrekking tot de burgerlijke stand mogelijk te maken;</p> |
| <p>9° d'assurer la conservation des actes de l'état civil jusqu'au moment de leur transfert aux Archives générales du Royaume et Archives de l'Etat dans les Provinces;</p> | <p>9° het instaan voor de bewaring van de akten van de burgerlijke stand tot op het ogenblik van de overdracht ervan aan het Algemeen Rijksarchief en Rijksarchief in de Provinciën;</p> |
| <p>10° de prévoir une mise à jour simultanée des données du Registre national sur la base des données répertoriées dans la BAEC.».</p> | <p>10° te voorzien in een gelijktijdige actualisatie van de gegevens van het Rijksregister op basis van de gegevens opgenomen in de DABS.”.</p> |

Art. 28

Art. 28

L'article 72 du même Code, remplacé par la loi du 18 juin 2018, est remplacé par ce qui suit :

Artikel 72, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 18 juni 2018, wordt vervangen als volgt:

« Art. 72. Sont enregistrés dans la BAEC :

« Art. 72. In de DABS worden opgenomen :

- | | |
|--|--|
| <p>1° tous les actes de l'état civil établis sous forme dématérialisée, les modifications des actes de l'état civil, les mentions aux actes de l'état civil et les annexes requises par la loi, pour autant que ceux-ci ne soient pas disponibles auprès d'une autre source authentique;</p> | <p>1° alle in gedematerialiseerde vorm opgemaakte akten van de burgerlijke stand, de wijzigingen van akten van de burgerlijke stand, de meldingen op akten van de burgerlijke stand en de door de wet vereiste bijlagen, voor zover deze niet beschikbaar zijn in een andere authentieke bron;</p> |
| <p>2° toutes les mises à jour administratives des actes de l'état civil depuis l'entrée en vigueur de la loi du 18 juin 2018 portant dispositions diverses en matière de droit civil et des dispositions en vue de promouvoir des formes alternatives de résolution des litiges;</p> | <p>2° alle administratieve bijwerkingen van de akten van de burgerlijke stand sinds de inwerkingtreding van de wet van 18 juni 2018 houdende diverse bepalingen inzake burgerlijk recht en bepalingen met het oog op de bevordering van alternatieve vormen van geschillenoplossing;</p> |
| <p>3° les métadonnées et les copies dématérialisées des actes de l'état civil enregistrés par les communes et les consulats belges qui ont été établis sur papier avant l'entrée en vigueur de la loi du 18 juin 2018 portant dispositions diverses en matière de droit civil et des</p> | <p>3° de metadata en de gedematerialiseerde kopieën van de door de gemeenten en Belgische consulaten opgenomen akten van de burgerlijke stand die op papier werden opgemaakt voor de inwerkingtreding van de wet van 18 juni 2018 houdende diverse bepalingen inzake</p> |

dispositions en vue de promouvoir des formes alternatives de résolution des litiges;

burgerlijk recht en bepalingen met het oog op de bevordering van alternatieve vormen van geschillenoplossing;

4° les métadonnées et les copies dématérialisées des actes d'état civil étrangers, des décisions judiciaires d'état civil et des décisions administratives de divorce et de changement de nom étrangers enregistrés, refusés ou reconnus en application de l'article 31 du Code de droit international privé.

4° de metadata en de gedematerialiseerde kopieën van de in toepassing van artikel 31 van het Wetboek van internationaal privaatrecht geregistreerde, geweigerde of erkende buitenlandse akten van de burgerlijke stand, buitenlandse rechterlijke beslissingen van de burgerlijke stand en administratieve beslissingen van echtscheiding en naamsverandering.

La BAEC a valeur de source authentique pour tous les actes établis après le 31 mars 2019, et pour les données qu'ils contiennent. ».

De DABS geldt als authentieke bron voor alle akten opgemaakt na 31 maart 2019, en de gegevens die erin zijn opgenomen.”.

Art. 29

Art. 29

L'article 73 du même Code, remplacé par la loi du 18 juin 2018, est remplacé par ce qui suit :

Artikel 73 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 18 juni 2018, wordt vervangen als volgt :

« Art. 73. Le Service Public Fédéral Justice et les autorités communales sont les responsables conjoints du traitement des données dans la BAEC au sens de l'article 4, 7), du règlement (UE) 2016/679 du Parlement européen et du Conseil du 27 avril 2016 relatif à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel et à la libre circulation de ces données, et abrogeant la directive 95/46/CE. »

« Art. 73. De Federale Overheidsdienst Justitie en de gemeentelijke overheden zijn de gezamenlijke verantwoordelijke voor de verwerking van de gegevens in de DABS in de zin van artikel 4, 7), van de Verordening (EU) 2016/679 van het Europees Parlement en de Raad van 27 april 2016 betreffende de bescherming van natuurlijke personen in verband met de verwerking van persoonsgegevens en betreffende het vrije verkeer van die gegevens en tot intrekking van Richtlijn 95/46/EG.”.

Art. 30

Art. 30

L'article 74 du même Code, remplacé par la loi du 18 juin 2018, est remplacé par ce qui suit :

Artikel 74 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 18 juni 2018, wordt vervangen als volgt:

« Art. 74. § 1^{er}. Le comité de gestion de la BAEC, ci-après dénommé « comité de gestion », exerce la responsabilité conjointe du traitement.

“Art. 74. § 1. Het Beheerscomité van de DABS, hierna genoemd “beheerscomité”, oefent de gezamenlijke verwerkingsverantwoordelijkheid uit.

Le comité de gestion a une fonction de coordination.

Het beheerscomité heeft een coördinerende functie.

Le comité de gestion détermine également quels nouveaux accès à la BAEC sont accordés, en exécution de l'article 78, § 3.

Het beheerscomité bepaalt ook welke nieuwe toegangen tot de DABS worden verleend, in uitvoering van artikel 78, § 3.

Le comité de gestion est également chargé de l'établissement et de la gestion de la BAEC et définit les mesures nécessaires visant à garantir le caractère immuable, la confidentialité et la conservation des actes de l'état civil contenus dans la BAEC.	Het beheerscomité staat daarnaast in voor de inrichting en het beheer van de DABS en bepaalt de noodzakelijke maatregelen om de onveranderlijkheid, de vertrouwelijkheid en de bewaring van de akten van de burgerlijke stand in de DABS te waarborgen.
---	---

§ 2. Les autorités communales sont chargées de l'introduction et de la modification des actes de l'état civil, de la collecte et de la validation des données contenues dans la BAEC.	§ 2. De gemeentelijke overheden staan in voor de invoer en wijziging van de akten van de burgerlijke stand, de inzameling en de validatie van de gegevens opgenomen in de DABS.
---	---

§ 3. Le service public fédéral Justice et les autorités communales assurent conjointement la gestion et de la mise à disposition des données contenues dans la BAEC.	§ 3. De Federale overheidsdienst Justitie en de gemeentelijke overheden staan samen in voor het beheer en de ter beschikkingstelling van de gegevens opgenomen in de DABS.
--	--

§ 4. Le comité de gestion est composé : 1° de cinq représentants des autorités communales ; 2° de deux représentants du service public fédéral Justice ; 3° d'un représentant du service public fédéral Affaires étrangères.	§ 4. Het beheerscomité is samengesteld uit : 1° vijf vertegenwoordigers van de gemeentelijke overheden; 2° twee vertegenwoordigers van de Federale Overheidsdienst justitie; 3° één vertegenwoordiger van de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken.
---	--

Le comité de gestion est présidé par un représentant des autorités communales.	Het beheerscomité wordt voorgezeten door een vertegenwoordiger van de gemeentelijke overheden.
--	--

Le Roi fixe, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les modalités de composition et de fonctionnement du comité de gestion.	De Koning bepaalt, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de nadere regels van de samenstelling en de werking van het beheerscomité.
--	--

§ 5. Un comité de concertation est créé. Le Roi fixe, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les modalités de composition et de fonctionnement de celui-ci.	§ 5. Een overlegcomité wordt opgericht. De Koning bepaalt, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de nadere regels van de samenstelling en de werking ervan.
--	--

Le comité de concertation est présidé par un représentant des autorités communales.	Het overlegcomité wordt voorgezeten door een vertegenwoordiger van de gemeentelijke overheden.
---	--

Le comité de concertation est composé comme suit: 1° les membres du comité de gestion; 2° un représentant du Collège du ministère public; 3° un représentant du Collège des cours et tribunaux; 4° deux représentants du Service Public Fédéral Intérieur;	Het overlegcomité is samengesteld als volgt: 1° de leden van het beheerscomité; 2° één vertegenwoordiger van het College van het openbaar ministerie; 3° één vertegenwoordiger van het College van de hoven en rechtbanken; 4° twee vertegenwoordigers van de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken;
--	--

5° un représentant des Archives générales du Royaume et Archives de l'Etat dans les Province. ».

5° één vertegenwoordiger van het Algemeen Rijksarchief en Rijksarchief in de Provinciën.”.

Lorsqu'il est question de la coordination entre la BAEC et le Registre national ou de l'impact de la BAEC sur le Registre national et en particulier, de la mise en œuvre de l'article 71, 10°, le comité de concertation est composé comme suit :

- 1° les membres du comité de gestion ;
- 2° deux représentants du Service public fédéral Affaires Intérieures.

Indien de coördinatie tussen de DABS en het Rijksregister en de impact van de DABS op de werking van het Rijksregister wordt beoogd, en in het bijzonder de uitvoering van artikel 71, 10°, is het overlegcomité samengesteld als volgt:

- 1° de leden van het beheerscomité;
- 2° twee vertegenwoordigers van de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken.

Art. 31

Art. 31

Dans l'article 76 du même Code, remplacé par la loi 18 juin 2018, les mots « article 71 » sont remplacés par les mots « article 72 ».

In artikel 76 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 18 juni 2018, worden de woorden “artikel 71” vervangen door de woorden “artikel 72”.

Art. 32

Art. 32

L'article 77 du même Code, remplacé par le loi du 18 juin 2018, est abrogé.

Artikel 77 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 18 juni 2018, wordt opgeheven.

Art. 33

Art. 33

L'article 78 du même Code, remplacé par la loi du 18 juin 2018 est remplacé par ce qui suit :

Artikel 78 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 18 juni 2018, wordt vervangen als volgt :

« Art. 78. § 1^{er}. La BAEC n'est pas un registre public.

“Art. 78. § 1. De DABS is geen openbaar register.

§ 2. Les données de la BAEC sont consultables par voie électronique par les personnes, autorités ou institutions suivantes, dans le cadre de l'exercice de leurs missions légales :

§ 2. De gegevens van de DABS zijn elektronisch raadpleegbaar voor volgende personen, overheden of instellingen, in het kader van de uitoefening van hun wettelijke opdrachten:

- 1° les officiers de l'état civil et les fonctionnaires habilités par ces derniers ;
- 2° les fonctionnaires consulaires belges et les agents habilités par ces derniers ainsi que les fonctionnaires désignés par le ministre compétent de la direction « Droit des personnes » de la direction générale des Affaires consulaires du service public fédéral Affaires étrangères qui les

- 1° de ambtenaren van de burgerlijke stand en de door hen gemachtigde beambten;
- 2° de Belgische consulaire ambtenaren en de door hen gemachtigde beambten en de door de bevoegde Minister aangeduide ambtenaren van de Directie “Personenrecht” van de Directie-generaal Consulaire Zaken van de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken die hen ondersteunen in de uitoefening van hun wettelijke opdracht;

assistent dans l'exercice de leur mission légale ;

3° les parquets ;

4° les magistrats auprès des juridictions et leurs greffes ;

5° les fonctionnaires de la Direction I « Droit des personnes et de l'état civil » de la direction générale Législation et Libertés et Droits fondamentaux du service public fédéral Justice.

3° de parketten;

4° de magistraten bij de rechtscolleges en hun griffies;

5° de ambtenaren van de Directie I "Personenrecht en burgerlijke stand" van het Directoraat-Generaal Wetgeving, Fundamentele rechten en Vrijheden van de Federale Overheidsdienst Justitie.

§ 3. L'ensemble des services publics, institutions ou catégories professionnelles peuvent avoir accès aux données électroniques pertinentes disponibles figurant dans la BAEC dans le cadre de leur mission légale ou d'un intérêt général démontrable, et ce, pour autant que possible, conformément aux principes de l'intégration de services.

À cette fin, un protocole est conclu conformément à l'article 20 de la loi du 30 juillet 2018 relative à la protection des personnes physiques à l'égard des traitements de données à caractère personnel, à moins que les modalités relatives à la communication des données soient documentées de manière similaire dans une loi ou une norme réglementaire. ».

§ 3. Alle overheidsdiensten, instellingen of beroepsgroepen kunnen in het kader van hun wettelijke opdracht of een aantoonbaar algemeen belang beschikken over de relevante in de DABS beschikbare elektronische gegevens en dit, voor zover mogelijk, volgens de principes van de dienstenintegratie.

Hiertoe wordt een protocol afgesloten overeenkomstig artikel 20 van de Wet van 30 juli 2018 betreffende de bescherming van natuurlijke personen met betrekking tot de verwerking van persoonsgegevens, tenzij de modaliteiten van de mededeling ervan op een zelfde wijze gedocumenteerd zijn in een wet of regelgevende norm.”.

Art. 34

A l'article 79 du même Code, remplacé par la loi du 18 juin 2018, les modifications suivantes sont apportées :

1° les mots « la manière dont les actes » sont remplacés par les mots « par qui, où et quels actes » ;

2° les mots « historiques ou scientifiques.» sont remplacés par les mots « ou historiques ;

3° l'article est complété par un alinéa rédigé comme suit :

« La délivrance de copies et d'extraits ou la consultation des actes dans le cadre de recherches généalogiques ou historiques peut donner lieu à des rétributions qui ne

Art. 34

In artikel 79 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 18 juni 2018, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de woorden “op welke wijze akten” worden vervangen door de woorden “door wie, waar en welke akten”;

2° de woorden “of andere wetenschappelijke” worden opgeheven;

3° het artikel wordt aangevuld met een lid, luidende :

“De aflevering van afschriften en uittreksels of de raadpleging van de akten in het kader van genealogisch of historisch onderzoek kunnen aanleiding geven tot een vergoeding die niet

peuvent excéder le prix coûtant fixé par l'autorité délivrante. ».

meer mag bedragen dan de kostprijs, vastgesteld door de afleverende autoriteit.”.

Art. 35

Art. 35

L'article 80 du même Code, remplacé par la loi du 18 juin 2018, est abrogé.

Artikel 80 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 18 juni 2018, wordt opgeheven.

Art. 36

Art. 36

A l'article 81 du même Code, remplacé par la loi du 18 juin 2018, les modifications suivantes sont apportées :

In artikel 81 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 18 juni 2018, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° le mot « authentiques » est inséré entre les mots « à consulter les données » et les mots « de la BAEC » ;

1° het woord “authentieke” wordt ingevoegd tussen de woorden “gemachtigd zijn de” en het woord “gegevens”;

2° les mots « à l'exception des personnes visées à l'article 78, 1° » sont supprimés ;

2° de woorden “, met uitzondering van de personen bedoeld in artikel 78, 1°” worden opgeheven;

3° les mots «, d'une administration locale ou par toute autre voie possible » sont remplacés par les mots « ou d'un autre organisme ou autorité ».

3° de woorden “, een lokaal bestuur of om het even welk ander kanaal” worden vervangen door de woorden “of een andere overheid of instelling”.

Art. 37

Art. 37

À l'article 82 du même Code, remplacé par la loi du 18 juin 2018, les modifications suivantes sont apportées :

In artikel 82 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 18 juni 2018, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° le paragraphe 1^{er} est remplacé par ce qui suit :

1° paragraaf 1 wordt vervangen als volgt :

« § 1^{er}. Le droit de rectification prévu à l'article 16 du règlement général sur la protection des données s'exerce à l'égard de l'officier de l'état civil compétent qui rectifie la mention, l'inscription ou la modification conformément au chapitre 1, section 8. »

“§ 1. Het recht op rectificatie overeenkomstig artikel 16 van de Algemene Verordening Gegevensbescherming wordt uitgeoefend ten aanzien van de bevoegde ambtenaar van de burgerlijke stand die de vermelding, de inschrijving of de wijziging verbetert overeenkomstig hoofdstuk 1, afdeling 8.”;

2° dans le paragraphe 2 les mots « secrétariat du » sont abrogés.

2° in paragraaf 2 worden de woorden “secretariaat van het” opgeheven.

Art. 38

Art. 38

À l'article 83 du même Code, remplacé par la loi du 18 juin 2018, les modifications suivantes sont apportées :

In artikel 83 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 18 juni 2018, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° les mots « article 71 » sont remplacés par les mots « article 72 » ;	1° de woorden “artikel 71” worden vervangen door de woorden “artikel 72”;
2° le texte actuel formera le paragraphe 1 ^{er} ;	2° de bestaande tekst zal paragraaf 1 vormen;
3° l'article est complété par un paragraphe 2 rédigé comme suit :	3° het artikel wordt aangevuld met een paragraaf 2, luidende :
« § 2. Les services publics, institutions et catégories professionnelles ayant eu d'une quelconque manière accès aux données de la BAEC doivent pouvoir justifier des traitements effectués, que ceux-ci aient été effectués par un utilisateur individuel ou par un système informatique automatisé.	“§ 2. De overheidsdiensten, de instellingen en de beroepsgroepen die op enige wijze toegang hebben gekregen tot de gegevens van de DABS moeten de uitgevoerde verwerkingen kunnen verantwoorden, ongeacht of deze uitgevoerd zijn door een individuele gebruiker of door een automatisch informaticasysteem.
À cette fin, ils tiennent à jour des fichiers journaux afin de garantir la traçabilité des traitements.	Daartoe houden zij logbestanden bij om de traceerbaarheid van de verwerkingen te waarborgen.
En tout état de cause, il est tenu des fichiers journaux de chaque collecte, modification, consultation, communication et suppression d'actes de l'état civil, des mentions et des métadonnées.	Er worden in elk geval logbestanden bijgehouden van elke verzameling, wijziging, raadpleging, mededeling en verwijdering van akten van de burgerlijke stand, meldingen en van metagegevens.
Le fichier journal mentionne :	Het logbestand vermeldt:
1° le numéro d'identification unique de l'utilisateur individuel et/ou du processus ou du système ayant eu accès aux données ;	1° het uniek identificatienummer van de individuele gebruiker en/of van het proces of het systeem dat toegang tot de gegevens heeft verkregen;
2° le numéro d'identification unique de la personne concernée dont les données à caractère personnel ont été traitées ;	2° het uniek identificatienummer van de betrokkene van wie de persoonsgegevens werden verwerkt;
3° les (catégories de) données à caractère personnel qui ont été traitées ;	3° de (categorieën van) persoonsgegevens die verwerkt werden;
4° la manière dont les données à caractère personnel ont été traitées, notamment la collecte, la modification, la consultation, la communication ou la suppression ;	4° de wijze waarop de persoonsgegevens verwerkt werden, met name de verzameling, de wijziging, de raadpleging, de mededeling of de verwijdering;
5° le motif du traitement, en indiquant l'activité de traitement, le numéro de dossier et la base légale y afférente ;	5° de reden van de verwerking, met vermelding van de verwerkingsactiviteit, het dossiernummer en de wettelijke basis ervan;
6° la date et l'heure du traitement ;	6° de datum en het tijdstip van de verwerking;
7° les systèmes qui ont traité ces données à caractère personnel.	7° de systemen die deze persoonsgegevens hebben verwerkt.

Les fichiers journaux sont conservés pendant 10 ans à partir de la date de la consultation. Les fichiers journaux sont tenus à la disposition de l'Autorité de protection des données. ».

Art. 39

Dans l'article 166 du même Code, remplacé par la loi du 4 mai 1999, les mots "qui a dressé l'acte de déclaration" sont remplacés par les mots "à qui la déclaration a été faite".

Art. 40

Dans l'article 191 du même Code, modifié par la loi du 4 mai 1999, les mots "article 63" sont remplacés par les mots "article 164/1".

Art. 41

L'article 193ter du même Code, remplacé par la loi du 18 juin 2018, est remplacé par ce qui suit:

« Art. 193ter. En cas de demande d'annulation d'un mariage, si l'acte de mariage a été établi en Belgique ou a été transcrit en Belgique avant le 31 mars 2019, le greffier demande à l'officier de l'état civil qui a établi ou transcrit l'acte, d'enregistrer l'acte dans la BAEC. Si l'acte de mariage a été établi à l'étranger, il demande à la partie demanderesse de faire établir un acte de mariage sur la base de l'acte étranger par l'officier de l'état civil compétent.

Tout exploit de signification d'un jugement ou arrêt portant annulation d'un mariage est immédiatement communiqué en copie par l'huissier de justice instrumentant au ministère public et au greffier de la juridiction qui a prononcé la décision.

Lorsque la nullité du mariage a été prononcée par une décision judiciaire coulée en force de chose jugée, le greffier transmet immédiatement les données du jugement ou de l'arrêt à la BAEC, avec mention du jour où

De logbestanden worden 10 jaar bewaard vanaf de datum van de raadpleging. De logbestanden worden ter beschikking gehouden van de Gegevensbeschermingsautoriteit.".

Art. 39

In artikel 166 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 4 mei 1999, worden de woorden "akte van" opgeheven.

Art. 40

In artikel 191 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 4 mei 1999, worden de woorden "artikel 63" vervangen door de woorden "artikel 164/1".

Art. 41

Artikel 193ter van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 18 juni 2018, wordt vervangen, als volgt:

“Art. 193ter. Indien de huwelijksakte in België werd opgemaakt of in België werd overgeschreven voor 31 maart 2019, verzoekt de griffier de ambtenaar van de burgerlijke stand die de akte heeft opgemaakt of overgeschreven tot opname van de akte in de DABS. Indien de huwelijksakte in het buitenland werd opgemaakt, verzoekt hij de verzoekende partij om een akte van huwelijk te laten opmaken op basis van de buitenlandse akte door de bevoegde ambtenaar van de burgerlijke stand.

Elk exploit van betekening van een vonnis of arrest dat een huwelijk nietig verklaart, wordt door de instrumenterende gerechtsdeurwaarder onmiddellijk in afschrift meegedeeld aan het openbaar ministerie en de griffier van het gerecht dat de beslissing heeft uitgesproken.

Wanneer de nietigheid van het huwelijk is uitgesproken bij een in kracht van gewijsde gegane rechterlijke beslissing, stuurt de griffier onmiddellijk de gegevens van de rechterlijke beslissing door naar de DABS, met de

la décision judiciaire a acquis force de chose jugée.

vermelding van de dag van het in kracht van gewijsde treden ervan.

La BAEC établit une mention sur cette base et l'associe à l'acte de mariage.

De DABS maakt op basis hiervan een melding op en verbindt deze met de huwelijksakte.

Si l'acte de mariage n'est pas disponible dans la BAEC à ce moment, l'officier de l'état civil compétent établit un acte d'annulation et l'associe à l'acte de mariage dès qu'il est disponible.

Indien de huwelijksakte op dat ogenblik nog niet beschikbaar is in de DABS, maakt de bevoegde ambtenaar van de burgerlijke stand een akte van nietigverklaring op en verbindt deze met de akte van huwelijk van zodra ze beschikbaar is.

Lorsqu'il s'agit de l'annulation d'un mariage contracté en contravention des articles 146bis ou 146ter, l'annulation est notifiée immédiatement via la BAEC, en mentionnant le jour où la décision judiciaire a acquis force de chose jugée, à l'Office des étrangers.”.

Indien het gaat om de nietigverklaring van een huwelijk dat is aangegaan met overtreding van de artikelen 146bis of 146ter wordt de nietigverklaring, met vermelding van de datum van het in kracht van gewijsde treden van de rechterlijke beslissing, onmiddellijk via de DABS aan de Dienst Vreemdelingenzaken genotificeerd.”.

Art. 42

Art. 42

Dans l'article 194 du même Code, les mots “, s'il ne représente un acte de célébration inscrit sur le registre de l'état civil; sauf les cas prévus par l'article 46, au titre ‘des Actes de l'état civil’” sont remplacés par les mots “s'il ne peut produire un acte de mariage, sauf dans le cas visé à l'article 26”.

In artikel 194 van hetzelfde Wetboek, worden de woorden “indien hij niet een in het register van de burgerlijke stand ingeschreven akte van huwelijksvoltrekking overlegt; behoudens de gevallen genoemd in artikel 46, in de titel ‘Akten van de burgerlijke stand’” vervangen door de woorden “indien hij geen akte van huwelijk kan voorleggen, behalve in het geval van artikel 26”.

Art. 43

Art. 43

Dans l'article 195 du même Code, les mots “l'acte de célébration du mariage devant l'officier de l'état civil” sont remplacés par les mots “l'acte de mariage”.

In artikel 195 van hetzelfde Wetboek, worden de woorden “de akte van huwelijksvoltrekking, verleden ten overstaan van de ambtenaar van de burgerlijke stand,” vervangen door de woorden “de akte van huwelijk”.

Art. 44

Art. 44

Dans l'article 196 du même Code, les mots “l'acte de célébration du mariage devant l'officier de l'état civil” sont remplacés par les mots “l'acte de mariage”.

In artikel 196 van hetzelfde Wetboek, worden de woorden “de akte van huwelijksvoltrekking, verleden ten overstaan van de ambtenaar van de burgerlijke stand,” vervangen door de woorden “de akte van huwelijk”.

Art. 45

Art. 45

L'article 197 du même Code, modifié par la loi du 31 mars 1987, est remplacé par ce qui suit:

Artikel 197 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 31 maart 1987, wordt vervangen, luidende:

“Art. 197. Il n'est pas possible de contester la filiation d'enfants issus de deux individus qui ont vécu publiquement comme personnes mariées et qui sont tous deux décédés, au seul motif du défaut de production de l'acte de mariage, lorsque cette filiation est prouvée par une possession d'état qui n'est pas contredite par l'acte de naissance.”.

“Art. 197. Het is niet mogelijk om de afstamming van kinderen, geboren uit twee personen die openlijk als gehuwden geleefd hebben en die beiden overleden zijn, te betwisten, met als enkele reden het niet voorleggen van de akte van huwelijk, wanneer deze afstamming blijkt uit een bezit van staat dat door de akte van geboorte niet wordt tegengesproken.”.

Art. 46

Art. 46

L'article 327, § 2, du même Code, remplacé par la loi du 19 septembre 2017 et modifié par la loi du 18 juin 2018, est complété avec un alinéa comme suit :

Artikel 327, § 2, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 19 september 2017 en gewijzigd bij de wet van 18 juni 2018, wordt aangevuld met een lid, luidende:

“Cet officier de l'état civil associe l'acte de reconnaissance aux actes de l'état civil de l'enfant et de ses descendants.”.

“Deze ambtenaar van de burgerlijke stand verbindt de akte van erkenning met de akten van de burgerlijke stand van het kind en van zijn afstammelingen.”.

Art. 47

Art. 47

A l'article 327/1, les modifications suivantes sont apportées :

In artikel 327/1 worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° dans le paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er}, les mots « à la date de l'établissement de l'acte » sont remplacés par les mots « au moment de la déclaration » ;

1° in paragraaf 1, eerste lid, worden de woorden “bij het opstellen van de akte” vervangen door de woorden “op het ogenblik van de aangifte”;

2° dans le paragraphe 2, les mots “l'article 327/2, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, » sont chaque fois remplacés par les mots « l'article 327/2, §5, ».

2° in paragraaf 2 worden de woorden “artikel 327/2, § 1, eerste lid,” telkens vervangen door de woorden “artikel 327/2, § 5, ”.

Art. 48

Art. 48

Dans l'article 329, alinéa 2, du même Code, remplacé par la loi du 5 mai 2014 et modifié par la loi du 25 juin 2017, les mots “62bis/1” sont remplacés par les mots “135/2”.

In artikel 329, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 5 mei 2014 en gewijzigd bij de wet van 25 juni 2017, worden de woorden “62bis/1” vervangen door de woorden “135/2”.

Art. 49

Art. 49

Dans l'article 330/3, § 2, du même Code, l'alinéa 5 est remplacé par ce qui suit :

“Lorsqu'il s'agit de l'annulation d'une reconnaissance effectuée en violation de l'article 330/1, l'annulation est notifiée immédiatement via la BAEC, en mentionnant le jour où la décision judiciaire a acquis force de chose jugée, à l'Office des étrangers.”.

In artikel 330/3, § 2, wordt het vijfde lid vervangen als volgt:

« Indien het gaat om de nietigverklaring van een erkenning die gedaan is met overtreding van artikel 330/1 wordt de nietigverklaring, met vermelding van de datum van het in kracht van gewijsde treden van de rechterlijke beslissing, onmiddellijk via de DABS aan de Dienst Vreemdelingenzaken genotificeerd.”.

Art. 50

Art. 50

Dans l'article 347-3 du même Code, inséré par la loi du 24 avril 2003, les mots « Après la transcription » sont remplacés par les mots «Après l'établissement de l'acte d'adoption sur la base».

In artikel 347-3 van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 24 april 2003, worden de woorden “Na de overschrijving van” vervangen door de woorden “Na de opmaak van de akte van adoptie op basis van”.

Art. 51

Art. 51

À l'article 367-2 du même Code, modifié par la loi du 18 juin 2018, les modifications suivantes sont apportées :

In artikel 367-2 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 18 juni 2018, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° dans l'alinéa 1^{er}, le premier tiret est complété comme suit : “, dans le cas d'une décision portant établissement ou conversion d'une adoption, ou l'acte de révocation ou de révision d'une adoption, dans le cas d'une révocation ou d'une révision d'une adoption” ;

1° in het eerste lid wordt het eerste streepje aangevuld als volgt: “, in het geval van een beslissing tot totstandkoming of omzetting van adoptie, of de akte van herroeping of herziening van adoptie, in het geval van een herroeping of herziening van adoptie”;

2° Dans l'alinéa 2, la première phrase est remplacée par la phrase suivante : “L'officier de l'état civil compétent conformément à l'article 368-1, §2 établit immédiatement l'acte d'adoption ou, le cas échéant, l'acte de révocation ou de révision de l'adoption et l'acte de naissance, et les associe l'un à l'autre ainsi qu'aux actes de l'état civil de l'adopté et de ses descendants.”.

2° in het tweede lid wordt de eerste zin vervangen als volgt: “De overeenkomstig artikel 368-1, §2 bevoegde ambtenaar van de burgerlijke stand maakt de akte van adoptie of, in voorkomend geval, de akte van herroeping of herziening van adoptie en de akte van geboorte onmiddellijk op en verbindt deze met elkaar alsook met de akten van de burgerlijke stand van de geadopteerde en van zijn afstammelingen.”.

Art. 52

Art. 52

À l'article 367-3 du même Code, modifié par la loi du 18 juin 2018, les modifications suivantes sont apportées :

In artikel 367-3 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 18 juni 2018, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

- | | |
|---|--|
| <p>1° dans le paragraphe 1^{er}, alinéa 2, les mots “, de l'acte de révocation ou de révision de l'adoption” sont insérés entre les mots “de l'acte d'adoption” et les mots “et de l'acte de naissance” ;</p> | <p>1° in paragraaf 1, tweede lid, worden de woorden “, akte van herroeping of herziening van adoptie” ingevoegd tussen de woorden “akte van adoptie” en “en akte van geboorte”;</p> |
| <p>2° dans le paragraphe 2, alinéa 1^{er}, les mots “ou, le cas échéant, de l'acte de révocation ou de révision de l'adoption” sont insérés entre les mots “établissement de l'acte d'adoption” et les mots “suite à ce jugement” ;</p> | <p>2° in paragraaf 2, eerste lid, worden de woorden “of, in voorkomend geval, de akte van herroeping of herziening van adoptie” ingevoegd tussen de woorden “opmaak van de akte van adoptie” en “ten gevolge van dit vonnis”;</p> |
| <p>3° dans le paragraphe 2, alinéa 2, les mots “ou, le cas échéant, l'acte de révocation ou de révision de l'adoption” sont insérés entre les mots “l'acte d'adoption” et les mots “et, autant que possible,” ;</p> | <p>3° in paragraaf 2, tweede lid, worden de woorden “of, in voorkomend geval, de akte van herroeping of herziening van adoptie” ingevoegd tussen de woorden “de akte van adoptie” en “en, voor zover mogelijk” ;</p> |
| <p>4° le paragraphe 2, alinéa 2, est complété par la phrase suivante : “L'officier de l'état civil établit l'acte de changement de nom et/ou de prénom des descendants de l'adopté si le nom ou les prénoms de l'adopté ou des descendants changent.” ;</p> | <p>4° paragraaf 2, tweede lid, wordt aangevuld met de volgende zin: “De ambtenaar van de burgerlijke stand maakt de akten van naams- en/of voornaamsverandering van de afstammelingen van de geadopteerde op indien de naam of de voornamen van de geadopteerde of van de afstammelingen veranderen.”;</p> |
| <p>5° dans le paragraphe 2, alinéa 3, les mots “ou, le cas échéant, de l'acte de révocation ou de révision de l'adoption” sont insérés entre les mots “de l'établissement de l'acte d'adoption” et les mots “et, le cas échéant, de l'acte de naissance”.</p> | <p>5° in paragraaf 2, derde lid, worden de woorden “of, in voorkomend geval, de akte van herroeping of herziening van adoptie” ingevoegd tussen de woorden “opmaak van de akte van adoptie” en “en, in voorkomend geval”.</p> |

Art. 53

À l'article 368-1 du même Code, remplacé par la loi du 18 juin 2018, les modifications suivantes sont apportées :

- 1° le paragraphe 1^{er} est remplacé par ce qui suit:
- “§ 1^{er}. L'officier de l'état civil est compétent pour l'établissement de :
- 1° un acte d'adoption à la suite d'une décision rendue en Belgique qui prononce ou convertit une adoption ;
- 2° un acte de révocation ou de révision d'une adoption à la suite d'une décision rendue

Art. 53

In artikel 368-1, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 18 juni 2018, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

- 1° paragraaf 1 wordt vervangen als volgt:
- “§ 1. De ambtenaar van de burgerlijke stand is bevoegd voor de opmaak van:
- 1° een akte van adoptie ten gevolge van een in België gewezen beslissing houdende uitspraak of omzetting van een adoptie;
- 2° een akte van herroeping of herziening van adoptie ten gevolge van een in België

en Belgique qui révoque ou révisé une adoption;	gewezen beslissing tot herroeping of herziening van een adoptie;
3° un acte de naissance de l'adopté sur la base de l'acte de naissance étranger lorsque l'adoption est prononcée ou reconnue en Belgique.	3° een akte van geboorte van de geadopteerde, op basis van de buitenlandse akte van geboorte, wanneer de adoptie in België is uitgesproken of erkend.
Les actes étrangers et les décisions étrangères sont enregistrées en tant qu'annexe dans la BAEC.” ;	De buitenlandse akten en buitenlandse beslissingen worden als bijlage in de DABS opgenomen.”;
2° le paragraphe 2 est remplacé par ce qui suit :	2° paragraaf 2 wordt vervangen als volgt:
§ 2. L'officier de l'état civil compétent est celui:	“§ 2. De bevoegde ambtenaar van de burgerlijke stand is deze van:
1° du lieu d'inscription dans le registre de la population, le registre des étrangers ou le registre d'attente de l'adopté, ou, à défaut, de l'adoptant, des adoptants ou de l'un d'eux, ou, à défaut,	1° de plaats van inschrijving in het bevolkings-, vreemdelingen-, of wachtregister van de geadopteerde, of bij gebrek hieraan, van de adoptant, van de adoptanten of van één van hen, of bij gebrek hieraan,
2° de la résidence actuelle en Belgique de l'adopté, ou, à défaut, de l'adoptant, des adoptants ou de l'un d'eux, ou, à défaut,	2° van de actuele verblijfplaats in België van de geadopteerde, of bij gebrek hieraan, van de adoptant, van de adoptanten of van één van hen, of bij gebrek hieraan,
3° de Bruxelles.”.	3° van Brussel.”.

Art. 54

Art. 54

Dans l'article 370/3, inséré par la loi du 18 juin 2018, les modifications suivantes sont apportés :	In artikel 370/3, ingevoegd bij de wet van 18 juni 2018, worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° il est inséré un paragraphe 2/1 rédigé comme suit :	1° een paragraaf 2/1 wordt ingevoegd luidende:
“ § 2/1. Le cas échéant, le fonctionnaire compétent du Service Public Fédéral Justice demande à l'officier de l'état civil qui en dispose d'enregistrer dans la BAEC l'acte étranger ou la décision étrangère qui a fondé un changement de nom obtenu antérieurement. ».	“§ 2/1. In voorkomend geval verzoekt de bevoegde ambtenaar van de Federale overheidsdienst Justitie de ambtenaar van de burgerlijke stand die beschikt over de buitenlandse akte of de buitenlandse rechterlijke of administratieve beslissing die aan de basis lag van een voorafgaande naamsverandering tot opname ervan in de DABS.”.
2° le paragraphe 3 est remplacé comme suit :	2° paragraaf 3 wordt vervangen als volgt:
« § 3. Toute personne qui souhaite changer de prénoms en fait la demande à l'officier de l'état civil compétent. ».	“§ 3. Elke persoon die van voornamen wenst te veranderen, dient daartoe een verzoek in bij

de bevoegde ambtenaar van de burgerlijke stand.”.

Art. 55

Dans l'article 370/4, § 1^{er}, alinéa 2, du même Code, inséré par la loi du 18 juin 2018, les mots « qui sont nés après l'introduction de la requête » sont remplacés par les mots «mineurs non-émancipés auxquels son nom a été attribué après l'introduction de la requête».

Art. 55

In artikel 370/4, §1, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 18 juni 2018, worden de woorden “de kinderen geboren na de indiening van het verzoek” vervangen door de woorden “de niet-ontvoogde minderjarige kinderen aan wie zijn naam werd toegekend na de indiening van het verzoek”.

Art. 56

A l'article 370/8, alinéa 1^{er}, du même Code, inséré par la loi du 18 juin 2018, les mots « retirée ou annulée » sont remplacés par les mots « retirée par le Roi ou annulée par le Conseil d'Etat ».

Art. 56

In artikel 370/8, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 18 juni 2018, worden de woorden « ingetrokken of vernietigd » vervangen door de woorden « ingetrokken door de Koning of vernietigd door de Raad van State ».

Art. 57

A l'article 370/9 du même Code, inséré par la loi du 18 juin 2018 et modifié par la loi du 31 juillet 2020, les modifications suivantes sont apportées :

Art. 57

In artikel 370/9 van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 18 juni 2018 en gewijzigd bij de wet van 31 juli 2020, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° dans le paragraphe 4, alinéa 1^{er}, les mots « actes de naissance modifiés » sont remplacés par les mots « actes de changement de nom » ;

1° in paragraaf 4, eerste lid, worden de woorden “gewijzigde akten van geboorte” vervangen door de woorden “akten van naamsverandering”;

2° le paragraphe 4, l'alinéa 2 est abrogé;

2° paragraaf 4, tweede lid, wordt opgeheven;

3° dans le paragraphe 4, dernier alinéa, les mots «de l'acte modifié ou, le cas échéant,» sont abrogés ;

3° in paragraaf 4, laatste lid, worden de woorden “van de gewijzigde akte of, in voorkomend geval,” opgeheven;

4° dans le paragraphe 5, alinéa 1^{er} les mots «conformément à l'article 31, des actes de naissances modifiés » sont remplacés par les mots « de l'acte de changement de prénom » ;

4° in paragraaf 5, eerste lid, worden de woorden “overeenkomstig artikel 31, van de gewijzigde akte van geboorte” worden vervangen door de woorden “van de akte van voornaamsverandering”;

5° dans le paragraphe 5, l'alinéa 2 est abrogé ;

5° paragraaf 5, tweede lid, wordt opgeheven;

6° dans le paragraphe 5, dernier alinéa, les mots «l'acte de naissance modifié, ou le cas échéant,» sont abrogés.

6° in paragraaf 5, laatste lid, worden de woorden “de gewijzigde akte van geboorte of, in voorkomend geval,” opgeheven.

Art. 58

A l'article 492/1, § 1^{er}, alinéa 3, du même Code, inséré par la loi du 17 mars 2013 et modifié en dernier lieu par la loi du 21 décembre 2018, les modifications suivantes sont apportées:

- 1° dans le 2°, les mots « aux articles 75 et 146 » sont remplacés par les mots « aux articles 146 et 165/1 »;
- 2° dans le 14°, les mots « l'article 2 de la loi du 15 mai 1987 relative aux noms et prénoms » sont remplacés par les mots « l'article 370/3 ».

Art. 58

In artikel 492/1, §1, derde lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 17 maart 2013 en laatst gewijzigd bij de wet van 21 december 2018, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

- 1° in de bepaling onder 2° worden de woorden "in artikel 75 en 146" vervangen door de woorden "in de artikelen 146 en 165/1";
- 2° in de bepaling onder 14°, worden de woorden "artikel 2 van de wet van 15 mei 1987 betreffende de namen en voornamen" vervangen door de woorden "artikel 370/3".

Art. 59

Dans l'article 497/2, 1°, du même Code, inséré par la loi du 17 mars 2013, les mots "articles 75 et 146" sont remplacés par les mots "articles 146 et 165/1".

Art. 59

In artikel 497/2, 1°, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 17 maart 2013, worden de woorden "artikelen 75 en 146" vervangen door de woorden "artikelen 146 en 165/1".

Art. 60

Dans l'article 1476 du même Code, inséré par la loi du 3 décembre 2005, les modifications suivantes sont apportées:

- 1° Dans le paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er}, le mot « remis » est remplacé par les mots « remis en personne par les parties »
- 2° le paragraphe 1^{er}, alinéa 4, est remplacé par ce qui suit :

« Les parties présentent toute autre pièce authentique ou preuve qui, le cas échéant, sont demandées afin de justifier qu'il est satisfait aux conditions légales pour autant que celles-ci ne sont pas disponibles dans une autre source authentique. ».
- 3° le paragraphe 1^{er} est complété par un alinéa 5 rédigé comme suit :

Art. 60

In artikel 1476 van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 3 december 2005, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

- 1° In paragraaf 1, eerste lid, worden de woorden "wordt overhandigd" worden vervangen door de woorden "wordt door de partijen persoonlijk overhandigd";
- 2° paragraaf 1, vierde lid, wordt vervangen als volgt:

"De partijen leggen ieder ander authentiek stuk of bewijs voor dat, in voorkomend geval, wordt gevraagd tot staving dat is voldaan aan de wettelijke voorwaarden, voor zover deze niet beschikbaar zijn in een andere authentieke bron.";
- 3° paragraaf 1 wordt aangevuld met een vijfde lid, als volgt:

« La cohabitation légale débute au moment de la mention de la déclaration dans le registre de la population. » ;

4° le paragraphe 2, alinéa 3, est remplacé par ce qui suit :

« La déclaration de cessation de commun accord est remise en personne ou par procuration spéciale et authentique par les parties à l'officier de l'état civil :

1° du lieu d'inscription au registre de la population, au registre des étrangers ou au registre d'attente des parties ; ou, à défaut, de l'une d'entre elles ; ou à défaut,

2° du dernier lieu d'inscription au registre de la population, au registre des étrangers ou au registre d'attente des parties ; ou, à défaut, de l'une d'entre elles. » ;

5° le paragraphe 2, alinéa 4, est remplacé par ce qui suit :

« La déclaration unilatérale de cessation est remise en personne ou par procuration spéciale et authentique à l'officier de l'état civil :

1° du lieu d'inscription au registre de la population, au registre des étrangers ou au registre d'attente des parties ; ou, à défaut, de la partie qui fait la déclaration ; ou à défaut,

2° du dernier lieu d'inscription au registre de la population, au registre des étrangers ou au registre d'attente des parties ; ou, à défaut, de l'une d'entre elles. » ;

6° le paragraphe 2, alinéa 5, est remplacé par ce qui suit :

« L'officier de l'état civil signifie la déclaration unilatérale de cessation à l'autre partie dans les huit jours par exploit d'huissier de justice. En tout état de cause, les frais de la signification et de la notification doivent être payés

“De wettelijke samenwoning vangt aan op het ogenblik van de melding van de verklaring in het bevolkingsregister.”;

4° paragraaf 2, derde lid, wordt vervangen als volgt:

“De verklaring van de beëindiging in onderlinge overeenstemming wordt door de partijen persoonlijk of via een bijzondere en authentieke volmacht overhandigd aan de ambtenaar van de burgerlijke stand van:

1° de plaats van inschrijving in het bevolkings-, vreemdelingen- of wachtregister van de partijen, of bij gebrek hieraan, van één van hen, of bij gebrek hieraan,

2° de laatste plaats van inschrijving in het bevolkings-, vreemdelingen- of wachtregister van de partijen, of bij gebrek hieraan, van één van hen.”;

5° paragraaf 2, vierde lid, wordt vervangen als volgt:

“De eenzijdige verklaring van de beëindiging wordt persoonlijk of via een bijzondere en authentieke volmacht overhandigd aan de ambtenaar van de burgerlijke stand van:

1° de plaats van inschrijving in het bevolkings-, vreemdelingen- of wachtregister van de partijen, of bij gebrek hieraan, van de partij die de verklaring aflegt; of bij gebrek hieraan,

2° de laatste plaats van inschrijving in het bevolkings-, vreemdelingen- of wachtregister van de partijen, of bij gebrek hieraan, van één van hen.”;

6° paragraaf 2, vijfde lid, wordt vervangen als volgt:

“De ambtenaar van de burgerlijke stand betekent binnen acht dagen de eenzijdige verklaring van de beëindiging bij gerechtsdeurwaardersexploot aan de andere partij. In elk geval moeten de kosten van de betekening en de

préalablement par ceux qui font la déclaration. » ;

kennisgeving vooraf worden betaald door hen die de verklaring afleggen.”;

7° le paragraphe 2, alinéa 6, est complété par la phrase suivante :

7° paragraaf 2, zesde lid, wordt aangevuld met de volgende zin:

« La cohabitation légale prend fin au moment de la mention de la déclaration dans le registre de la population. ».

“De wettelijke samenwoning eindigt op het ogenblik van de melding van de verklaring in het bevolkingsregister.”;

8° l'article est complété par le paragraphe 3 rédigé comme suit :

8° het artikel wordt aangevuld met een derde paragraaf, luidende:

« § 3. Le Roi peut déterminer les conditions liées à la remise de la déclaration de cohabitation légale et la déclaration de cessation de cohabitation légale par voie électronique. »

“§ 3. De Koning kan de voorwaarden bepalen om de verklaring van wettelijke samenwoning en de verklaring van beëindiging van wettelijke samenwoning op elektronische wijze te overhandigen.”.

Art. 61

Art. 61

Dans les articles 24, 25, 30, 33, 164/2, 327/2 et 365-4 de l'ancien Code civil, les mots « l'entrée en vigueur de la loi du 18 juin 2018 portant dispositions diverses en matière de droit civil et des dispositions en vue de promouvoir des formes alternatives de résolution des litiges », les mots « l'entrée en vigueur de cette loi », et les mots « l'entrée en vigueur de la présente loi » sont remplacés par les mots « le 31 mars 2019 ».

In de artikelen 24, 25, 30, 33, 164/2, 327/2 en 365-4 van het oud Burgerlijk Wetboek, worden de woorden “de inwerkingtreding van de wet van 18 juni 2018 houdende diverse bepalingen inzake burgerlijk recht en bepalingen met het oog op de bevordering van alternatieve vormen van geschillenoplossing”, de woorden “de inwerkingtreding van de wet 18 juni 2018 houdende diverse bepalingen inzake burgerlijk recht en bepalingen met het oog op de bevordering van alternatieve vormen van geschillenoplossing”, de woorden “inwerkingtreding van die wet” en de woorden “de inwerkingtreding van deze wet” vervangen door de woorden “31 maart 2019”.

CHAPITRE 3

HOOFDSTUK 3

Modifications du Code judiciaire

Wijzigingen van het Gerechtelijk Wetboek

Art. 62

Art. 62

Dans l'article 627, 7°, du Code judiciaire, modifié par la loi du 30 décembre 2009, les mots « ou d'annulations » sont insérés entre les mots « de rectifications » et les mots « d'actes de l'état civil ».

In artikel 627, 7°, van het Gerechtelijk Wetboek, gewijzigd bij de wet van 30 december 2009, worden de woorden “of nietigverklaringen” ingevoegd tussen de woorden “om verbeteringen” en de woorden “van akten van de burgerlijke stand”.

Art. 63

Art. 63

Dans l'article 628, 24°, du même Code, inséré par la loi du 9 mai 2007 et modifié en dernier lieu par la loi du 25 juin 2017, les mots "article 62bis du" sont remplacés par les mots "article 135/1 de l'ancien".

Art. 64

À l'article 781 du même Code, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans l'alinéa 1^{er}, les mots " , qui aux termes de la loi doit être transcrit sur les registres de l'état civil," sont abrogés ;

2° l'alinéa 2 est remplacé par ce qui suit :

"A moins que la loi n'en dispose autrement, le greffier envoie, via la BAEC, à l'officier de l'état civil compétent les données nécessaires à l'établissement ou la modification des actes de l'état civil de la personne concernée et, le cas échéant, de ses descendants à la suite de la décision judiciaire sur l'état de la personne.

L'officier de l'état civil établit immédiatement les actes de l'état civil ou les modifie."

Art. 65

Dans l'article 1231-19, alinéa 2, du même Code, remplacé par la loi du 18 juin 2018, les modifications suivantes sont apportées :

1° les mots « et de ses descendants » sont abrogés ;

2° l'alinéa est complété par la phrase suivante :

« L'officier de l'état civil établit l'acte de changement de nom et/ou de prénom des descendants de l'adopté si le nom ou les prénoms de l'adopté ou des descendants changent. ».

In artikel 628, 24°, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 9 mei 2007 en gewijzigd bij de wet van 25 juni 2017, worden de woorden "artikel 62bis van het" vervangen door de woorden "artikel 135/1 van het oud".

Art. 64

In artikel 781 van hetzelfde Wetboek, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid worden de woorden "dat krachtens de wet in de registers van de burgerlijke stand moet worden overgeschreven," opgeheven;

2° het tweede lid wordt vervangen als volgt:

"Tenzij de wet daaromtrent anders bepaalt, stuurt de griffier de gegevens nodig voor de opmaak of wijziging van de akten van de burgerlijke stand van de betrokkene en, in voorkomend geval, van zijn afstammelingen ten gevolge van de rechterlijke beslissing over de staat van de persoon via de DABS naar de bevoegde ambtenaar van de burgerlijke stand.

De ambtenaar van de burgerlijke stand maakt onmiddellijk de akten van de burgerlijke stand op of wijzigt de akten van de burgerlijke stand."

Art. 65

In artikel 1231-19, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 18 juni 2018, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° de woorden "en van zijn afstammelingen" worden opgeheven;

2° het lid wordt aangevuld met de volgende zin:

"De ambtenaar van de burgerlijke stand maakt de akte van naams- en/of voornaamsverandering van de afstammelingen van de geadopteerde indien de naam of de voornamen van de geadopteerde of van de afstammelingen veranderen."

Art. 66

A l'article 1231-52, § 2, du même Code, remplacé par la loi du 18 juin 2018, les modifications suivantes sont apportées :

1° L'alinéa 2 est complété par les mots "ainsi qu'aux actes de l'état civil de l'adopté. L'officier de l'état civil établit un acte de changement de nom et/ou de prénom pour les descendants de l'adopté si le nom ou les prénoms de l'adopté ou des descendants changent. » ;

2° Le paragraphe est complété par un alinéa rédigé comme suit :

« L'officier de l'état civil avise immédiatement via la BAEC l'autorité centrale fédérale de l'établissement de l'acte d'adoption. ».

Art. 66

In artikel 1231-52, § 2, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 18 juni 2018, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het tweede lid wordt aangevuld met de woorden "alook met de akten van de burgerlijke stand van de geadopteerde. De ambtenaar van de burgerlijke stand maakt een akte van naams- en/of voornaamsverandering op voor de afstammelingen van de geadopteerde als de naam of de voornamen van de geadopteerde of zijn afstammelingen veranderen.";

2° De paragraaf wordt aangevuld met een lid, luidende als volgt:

« De ambtenaar van de burgerlijke stand stelt de federale centrale autoriteit onmiddellijk via de DABS in kennis van de opmaak van de akte van adoptie. ».

Art. 67

À l'article 1276, alinéa 1^{er}, du même Code, modifié par la loi du 2 juin 2010, les modifications suivantes sont apportées :

1° les mots "Le délai prévu à l'article 1275, § 2, alinéa 1^{er}, ne commence à courir, à l'égard des jugements, qu'après" sont remplacés par les mots "En cas de jugement, le greffier transmet les données visées à l'article 1275, § 2, alinéa 1^{er}, après » ;

2° les mots " et, à l'égard des arrêts, qu'après " sont remplacés par les mots ".En cas d'arrêt, le greffier transmet ces données après ".

Art. 67

In artikel 1276, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 2 juni 2010, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° de woorden "Ten aanzien van vonnissen gaat de termijn bedoeld in artikel 1275, § 2, eerste lid, eerst in" worden vervangen door de woorden "In geval van een vonnis stuurt de griffier de gegevens als bedoeld in artikel 1275, § 2, eerste lid door";

2° de woorden "gewezen ten aanzien van arresten gaat die termijn eerst in" vervangen door de woorden "gewezen. In geval van een arrest stuurt de griffier deze gegevens door".

Art. 68

L'article 1306 du même Code, abrogé par la loi du 27 avril 2007, est rétabli dans la rédaction suivante :

« Art. 1306. Lorsque le jugement ou l'arrêt ayant prononcé la séparation de corps et de

Art. 68

Artikel 1306, van hetzelfde Wetboek, opgeheven door de wet van 27 april 2007, wordt hersteld in de volgende lezing:

"Art. 1306. Wanneer het vonnis of het arrest waarbij de scheiding van tafel en bed is

bien a acquis force de chose jugée, le greffier transmet immédiatement les données du jugement ou de l'arrêt à la BAEC, avec mention du jour où la décision judiciaire a acquis force de chose jugée.	uitgesproken in kracht van gewijsde is gegaan, stuurt de griffier onmiddellijk de gegevens van het vonnis of arrest naar de DABS, met vermelding van de dag van het in kracht van gewijsde treden.
---	--

La BAEC établit une mention sur cette base et l'associe à l'acte de mariage. ».	De DABS maakt op basis hiervan een melding op en verbindt deze met de huwelijksakte.”.
---	--

Art. 69

Art. 69

L'article 1307 du même Code, abrogé par la loi du 27 avril 2007, est rétabli dans la rédaction suivante :	Artikel 1307, van hetzelfde Wetboek, opgeheven door de wet van 27 april 2007, wordt hersteld in de volgende lezing:
---	---

« Art. 1307. Les époux peuvent demander la réconciliation par requête conjointe, signée par eux-mêmes ou leur avocat. Elle est déposée au greffe du tribunal de première instance.	“Art. 1307. De echtgenoten kunnen de verzoening vragen bij gezamenlijk verzoekschrift, getekend door henzelf of een advocaat. Het wordt neergelegd ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg.
--	--

Lorsque le jugement ou l'arrêt ayant prononcé la séparation de corps et de bien a acquis force de chose jugée, le greffier transmet immédiatement les données du jugement ou de l'arrêt à la BAEC, avec mention du jour où la décision judiciaire a acquis force de chose jugée.	Wanneer het vonnis of het arrest waarbij de verzoening is uitgesproken in kracht van gewijsde is gegaan, stuurt de griffier onmiddellijk de gegevens van het vonnis of arrest naar de DABS, met vermelding van de dag van het in kracht van gewijsde treden.
--	--

La BAEC établit une mention sur cette base et l'associe à l'acte de mariage . ».	De DABS maakt op basis hiervan een melding op en verbindt deze met de huwelijksakte.”.
--	--

Art. 70

Art. 70

Dans les articles 1231-1/3, 1231-4, 1254 et 1288bis, les mots « l'entrée en vigueur de la loi du 18 juin 2018 portant dispositions diverses en matière de droit civil et des dispositions en vue de promouvoir des formes alternatives de résolution des litiges », sont remplacés par les mots « le 31 mars 2019 ».	In de artikelen 1231-1/3, 1231-4, 1254 en 1288bis, worden de woorden “de inwerkingtreding van de wet 18 juni 2018 houdende diverse bepalingen inzake burgerlijk recht en bepalingen met het oog op de bevordering van alternatieve vormen van geschillenoplossing” en de woorden “de inwerkingtreding van deze wet” vervangen door de woorden “31 maart 2019”.
--	--

CHAPITRE 4

HOOFDSTUK 4

Modifications du Code de droit international privé

Wijzigingen van het Wetboek van internationaal privaatrecht

Art. 71

Art. 71

Dans l'article 31 du Code de droit international privé, modifié par la loi du 18 juin	In artikel 31 van het Wetboek van internationaal privaatrecht, gewijzigd bij de wet
---	---

2018 et la loi du 31 juillet 2020, les modifications suivantes sont apportées :

- | | |
|---|--|
| <p>1° dans le paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er}, les mots “ou une décision administrative de divorce ou de changement de nom étrangère” sont ajoutés entre les mots “acte authentique étranger concernant l'état civil» et les mots « ne peut servir de base pour l'établissement ou la modification »;</p> <p>2° dans le paragraphe 1^{er}, l'alinéa 1^{er} est complété avec les mots : « et selon les cas, aux articles 39 et 57 » ;</p> <p>3° dans le paragraphe 3, alinéa 3, le mot « judiciaire » est abrogé;</p> <p>4° dans le paragraphe 3, alinéa 4, le mot “rechterlijke » est abrogé dans le texte néerlandais;</p> <p>5° dans le paragraphe 4, alinéa 1^{er}, le mot “judiciaire » est abrogé ;</p> <p>6° dans le paragraphe 4, alinéa 1^{er}, le mot « judiciaire » est chaque fois abrogé ;</p> <p>7° dans le paragraphe 4, alinéa 1^{er}, les mots « visé au paragraphe 1^{er}, » sont ajoutés entre le mot « étrangère,» et les mots « ou en cas de reconnaissance partielle d'un acte étranger ».</p> | <p>van 18 juni 2018 en bij de wet van 31 juli 2020, worden de volgende wijzigingen aangebracht:</p> <p>1° in paragraaf 1, eerste lid, worden de woorden “of een buitenlandse administratieve beslissing van echtscheiding of naamsverandering” ingevoegd tussen de woorden “buitenlandse authentieke akte van de burgerlijke stand” en de woorden “kan slechts als basis dienen voor de opmaak of wijziging”;</p> <p>2° in paragraaf 1 wordt het eerste lid aangevuld met de woorden “en, naargelang van het geval, in de artikelen 39 en 57”;</p> <p>3° in paragraaf 3, derde lid, wordt in de Franse tekst het woord “rechterlijke” opgeheven;</p> <p>4° in paragraaf 3, vierde lid, wordt het woord “rechterlijke” opgeheven;</p> <p>5° in paragraaf 3, vierde lid, wordt het woord “rechterlijke” opgeheven;</p> <p>6° in paragraaf 4, eerste lid, wordt het woord “rechterlijke” telkens opgeheven;</p> <p>7° in paragraaf 4, eerste lid, worden de woorden “zoals bepaald in paragraaf 1,” ingevoegd tussen de woorden “buitenlandse beslissing,” en de woorden “of in geval van een gedeeltelijke erkenning van een buitenlandse akte”.</p> |
|---|--|

Art. 72

Dans l'article 38, alinéa 3, du même Code, les modifications suivantes sont apportées :

- 1° les mots “et/ou le prénom” sont ajoutés entre les mots “un nom » et les mots « à l'occasion du mariage » ;
- 2° les mots “et/ou ce prénom » sont ajoutés entre les mots « ce nom » et les mots « dans l'acte de mariage ».

Art. 73

Dans l'article 39, § 1^{er}, alinéa 2, du même Code, modifié par la loi du 21 décembre 2018, les mots « ou l'article 70 » « sont

Art. 72

In artikel 38, derde lid, van hetzelfde Wetboek, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

- 1° de woorden “en/of voornaam” worden ingevoegd tussen de woorden “een naam” en de woorden “te kiezen”;
- 2° de woorden “en/of voornaam” worden ingevoegd tussen de woorden “deze naam” en de woorden “in de akte van huwelijk”.

Art. 73

In artikel 39, § 1, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd door de wet van 21 december 2018, worden de woorden “of artikel

insérés entre les mots « à l'article 68 » et les mots « du Code civil ». 70" ingevoegd tussen de woorden "artikel 68" en de woorden "van het Burgerlijk Wetboek".

Art. 74

Art. 74

Dans l'article 72 du même Code, les mots "qu'une décision visée à l'article 367-1 du même Code n'a pas été enregistrée" sont remplacés par les mots "qu'il n'a pas été établi d'acte d'adoption, d'acte de révocation d'adoption, d'acte de révision d'adoption, ou d'acte d'annulation". In artikel 72 van hetzelfde Wetboek, worden de woorden "een beslissing bedoeld in artikel 367-1 van hetzelfde Wetboek niet is geregistreerd" vervangen door de woorden "er geen akte van adoptie, akte van herroeping van adoptie, akte van herziening van adoptie of akte van nietigverklaring werd opgemaakt".

CHAPITRE 5

HOOFDSTUK 5

Modifications du Code pénal

Wijzigingen van het Strafwetboek

Art. 75

Art. 75

Dans l'article 391octies, § 4, du Code pénal, modifié par la loi du 18 juin 2018, les modifications suivantes sont apportées : In artikel 391octies, § 4, van het Strafwetboek, gewijzigd bij de wet van 18 juni 2018, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° un alinéa rédigé comme suit est inséré entre les alinéas 1^{er} et 2 : 1° een lid wordt ingevoegd tussen het eerste en het tweede lid, luidende:

"Si l'acte de mariage a été établi en Belgique ou a été transcrit en Belgique avant le 31 mars 2019, le greffier demande à l'officier de l'état civil qui a établi ou transcrit l'acte d'enregistrer l'acte dans la BAEC. Si l'acte de mariage a été établi à l'étranger, il demande à la partie demanderesse de faire établir un acte de mariage sur la base de l'acte étranger, par analogie avec la section 15 du livre Ier, titre II, chapitre 2, de l'ancien Code civil, par l'officier de l'état civil compétent." ; "Indien de huwelijksakte in België werd opgemaakt of in België werd overgeschreven voor 31 maart 2019, verzoekt de griffier de ambtenaar van de burgerlijke stand die de akte heeft opgemaakt of ingeschreven tot opname van de akte in de DABS. Indien de huwelijksakte in het buitenland werd opgemaakt, verzoekt hij de verzoekende partij om een akte van huwelijk te laten opmaken op basis van de buitenlandse akte naar analogie met afdeling 15 van boek I, titel II, hoofdstuk 2, van het oud Burgerlijk Wetboek door de bevoegde ambtenaar van de burgerlijke stand.";

2° l'ancien alinéa 3, devenu l'alinéa 4, est remplacé par ce qui suit : 2° het vroegere derde lid, dat het vierde lid wordt, wordt vervangen als volgt:

"L'annulation est notifiée immédiatement via la BAEC à l'Office des étrangers avec mention de la date à laquelle la décision judiciaire a acquis force de chose jugée." "De nietigverklaring, met vermelding van de datum van het in kracht van gewijsde treden van de rechterlijke beslissing, wordt onmiddellijk via de DABS aan de Dienst Vreemdelingenzaken genotificeerd."

Art. 76

Art. 76

Dans l'article 432, § 4 du même Code, inséré par la loi du 28 novembre 2000, les mots « la transcription du divorce par consentement mutuel » sont remplacés par les mots « l'établissement de la mention de divorce ou de l'établissement de l'acte de divorce ».

In artikel 432, § 4, van het hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 28 november 2000, worden de woorden “de overschrijving van de echtscheiding door onderlinge toestemming” vervangen door de woorden “de opmaak van de melding van echtscheiding of van de opmaak van de akte van echtscheiding”.

CHAPITRE 6

Modifications du Code de la nationalité belge

Art. 77

L'article 5 du Code de la nationalité belge, modifié en dernier lieu par la loi du 18 juin 2018, est complété par le paragraphe 5 rédigé comme suit :

«§ 5. Toute personne qui a déjà obtenu un acte de notoriété ou qui a déjà été autorisée par le tribunal à faire une déclaration sous serment et qui établit qu'elle est toujours dans l'impossibilité de produire son acte de naissance, peut le suppléer par cet acte de notoriété ou cette autorisation, pour autant que l'exactitude des données qu'il contient ne soit pas réfutée.

L'acte de notoriété homologué ou l'autorisation de faire une déclaration sous serment sont enregistrées en tant qu'annexe dans la BAEC. ».

Art. 78

Dans l'article 22, § 4, du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 18 juin 2018, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans l'alinéa 1^{er}, les mots « compétent conformément au Code consulaire et dans le respect des conditions prévues par ce Code » sont insérés entre les mots « le chef d'un poste consulaire de carrière belge » et les mots « . L'officier de l'état civil » ;

2° l'alinéa 2 est abrogé.

CHAPITRE 7

HOOFDSTUK 6

Wijzigingen van het Wetboek van de Belgische nationaliteit

Art. 77

In artikel 5 van het Wetboek van de Belgische nationaliteit, laatst gewijzigd door de wet van 18 juni 2018, wordt aangevuld met een paragraaf 5, luidende als volgt:

«§ 5. Een ieder die reeds een akte van bekendheid heeft verkregen of aan wie de rechtbank reeds toelating heeft verleend een beëdigde verklaring af te leggen, en die aantoonst dat hij nog steeds in de onmogelijkheid verkeert de akte van geboorte over te leggen, kan deze vervangen door de akte van bekendheid of door de toelating, voor zover de juistheid van de gegevens die zij bevat, niet wordt weerlegd.

De gehomologeerde akte van bekendheid of de toelating tot afleggen van een beëdigde verklaring worden als bijlage in de DABS opgenomen.”.

Art. 78

In artikel 22, § 4, van hetzelfde Wetboek, laatst gewijzigd door de wet van 18 juni 2018, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid worden de woorden “bevoegd overeenkomstig het Consulaire Wetboek en volgens de daar bepaalde voorwaarden” ingevoegd tussen de woorden “beroepsconsulaire post” en “. De ambtenaar van de burgerlijke stand”;

2° het tweede lid wordt opgeheven.

HOOFDSTUK 7

Modifications de la Nouvelle loi communale

Art. 79

Dans l'article 126, troisième alinéa, de la Nouvelle loi communale, les mots «tant en vertu du présent article que de l'article 45 du Code civil » » sont remplacés par les mots « en vertu du présent article ».

CHAPITRE 8

Modification de la loi du 18 juin 2018 portant dispositions diverses en matière de droit civil et des dispositions en vue de promouvoir des formes alternatives de résolution des litiges

Art. 80

Dans les articles 109, 110, 111, 112, 113, 114, 115, 116 et 116/3 de la loi du 18 juin 2018 portant dispositions diverses en matière de droit civil et des dispositions en vue de promouvoir des formes alternatives de résolution des litiges, les mots «l'entrée en vigueur de la présente loi » sont remplacés par les mots « le 31 mars 2019 ».

CHAPITRE 9

Modification de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers.

Art. 81

Dans l'article 79^{quater}, de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, les modifications suivantes sont apportées : :

1° dans le § 4, l'alinéa 3 est remplacé par ce qui suit:

Wijzigingen van de Nieuwe Gemeentewet

Art. 79

In artikel 126, derde lid, van de Nieuwe Gemeentewet, worden de woorden "of bij artikel 45 van het Burgerlijk Wetboek" opgeheven.

HOOFDSTUK 8

Wijziging van de wet van 18 juni 2018 houdende diverse bepalingen inzake burgerlijk recht en bepalingen met het oog op de bevordering van alternatieve vormen van geschillenoplossing

Art. 80

In de artikelen 109, 110, 111, 112, 113, 114, 115, 116 en 116/3, van de wet 18 juni 2018 houdende diverse bepalingen inzake burgerlijk recht en bepalingen met het oog op de bevordering van alternatieve vormen van geschillenoplossing", worden de woorden "de inwerkingtreding van deze wet" vervangen door de woorden "31 maart 2019".

HOOFDSTUK 9

Wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

Art. 81

In artikel 79^{quater}, van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in paragraaf 4 wordt het derde lid vervangen als volgt:

“L’annulation est notifiée immédiatement via la BAEC à l’Office des étrangers avec mention de la date à laquelle la décision judiciaire a acquis force de chose jugée.” ;

“De nietigverklaring, met vermelding van de datum van het in kracht van gewijsde treden van de rechterlijke beslissing, wordt onmiddellijk via de DABS aan de Dienst Vreemdelingenzaken genotificeerd.”;

2° dans le § 6, l’alinéa 3 est remplacé par ce qui suit :

2° in paragraaf 6 wordt het derde lid vervangen als volgt :

“L’annulation est notifiée immédiatement via la BAEC à l’Office des étrangers avec mention de la date à laquelle la décision judiciaire a acquis force de chose jugée.”

De nietigverklaring, met vermelding van de datum van het in kracht van gewijsde treden van de rechterlijke beslissing wordt onmiddellijk via de DABS aan de Dienst Vreemdelingenzaken genotificeerd.”

CHAPITRE 10

HOOFDSTUK 10

Dispositions transitoires

Overgangsbepalingen

Art. 82

Art. 82

L'article 11, 3° est d'application aux mentions établies à partir du 31 mars 2019.

Artikel 11, 3° is van toepassing op de meldingen opgemaakt vanaf 31 maart 2019.

CHAPITRE 11

HOOFDSTUK 11

Entrée en vigueur

Inwerkingtreding

Art. 83

Art. 83

La présente loi entre en vigueur le 1^{er} janvier 2024 à l’exception de :

Deze wet treedt in werking op 1 januari 2024, met uitzondering van:

1° les articles 29 et 30, qui entrent en vigueur à la date déterminée par le Roi et au plus tard, le 1^{er} juillet 2024 ;

1° de artikelen 29 en 30, die in werking treden op de datum bepaald door de Koning, en ten laatste op 1 juli 2024;

2° les articles 9, 25 et 26, qui entrent en vigueur à la date déterminée par le Roi et au plus tard le 1^{er} janvier 2025.

2° de artikelen 9, 25 en 26, die in werking treden op de datum bepaald door de Koning, en ten laatste op 1 januari 2025.

Donné à _____ , le _____

Gegeven te _____ , _____

Par le Roi :
Le Ministre de la Justice,

Van Koningswege:
De Minister van Justitie,



Vincent VAN QUICKENBORNE

Le Ministre des Affaires étrangères,

De Minister van Buitenlandse Zaken

Hadja LHABIB

Le Ministre de l'Intérieur,

De Minister van Binnenlandse Zaken

Annelies VERLINDEN

Le Ministre de la Défense,

De Minister van Defensie

Ludivine DEDONDER

Le ministre de l'Economie et du Travail,

De minister van Economie en Werk,

Pierre-Yves DERMAGNE

Le Secrétaire d'État, chargé de la Politique
scientifique,

De Staatssecretaris belast met
Wetenschapsbeleid,

Thomas DERMINNE

Le Secrétaire d'Etat à l'Asile et à la
Migration,

De Staatssecretaris voor Asiel en Migratie,

Nicole DE MOOR

ROYAUME DE BELGIQUE

KONINKRIJK BELGIË

Service public fédéral Justice

Federale Overheidsdienst Justitie

**DATE - Avant-Projet de loi portant
dispositions diverses en matière de
modernisation de l'état civil**

**Datum - Voorontwerp van wet houdende
diverse bepalingen inzake modernisering
van de burgerlijke stand**

EXPOSE DES MOTIFS

MEMORIE VAN TOELICHTING

Mesdames, Messieurs,

Dames en heren,

EXPOSÉ GÉNÉRAL

ALGEMENE TOELICHTING

La loi du 18 juin 2018, qui a créé la Banque de données des actes de l'état civil (ci-après BAEC), est entrée en vigueur le 31 mars 2019. Ce registre central d'actes électroniques a remplacé les registres papier des communes. Depuis le 31 mars 2019, seuls des actes de l'état civil électroniques sont établis. La création de cette banque de données et le cadre légal sont, surtout dans la phase initiale, encore en évolution. Le développement de toutes les fonctionnalités prend du temps et le cadre légal doit être adapté lorsque c'est nécessaire. La loi du 31 juillet 2020 portant dispositions urgentes diverses en matière de justice a déjà permis de faciliter l'utilisation de la BAEC en ce qui concerne les points centraux.

De wet van 18 juni 2018, die voorzag in de oprichting van de Databank Akten Burgerlijke Stand (hierna 'DABS'), is in werking getreden op 31 maart 2019. Dit centraal register van elektronische akten heeft de papieren registers van de gemeenten vervangen. Sinds 31 maart 2019 worden er enkel nog elektronische akten van de burgerlijke stand opgemaakt. De oprichting van deze databank en het wettelijk kader zullen, vooral in de beginfase, nog een evolutie doormaken. De ontwikkeling van alle functionaliteiten neemt tijd in beslag en het wettelijk kader moet wanneer nodig worden aangepast. Aan de hand van de wet van 31 juli 2020 houdende diverse dringende bepalingen inzake justitie kon het gebruik van de DABS reeds worden vergemakkelijkt voor wat de centrale punten betreft.

Depuis lors, l'utilisation de la BAEC a fait l'objet d'une évaluation continue. Le Comité de gestion de la BAEC, qui rassemble tous les partenaires concernés posent des questions à propos de l'utilisation de la BAEC et fait également des suggestions de modifications. Les points qui doivent être

Sindsdien wordt het gebruik van de DABS voortdurend geëvalueerd. Het beheerscomité DABS, waarvan alle betrokken partners deel uitmaken, heeft vragen bij het gebruik van de DABS en stelt ook wijzigingen voor. Op die manier worden de zaken vastgesteld die moeten worden aangepast om de werking

adaptés afin d'améliorer le fonctionnement de la BAEC et l'application de la législation d'état civil en général sont identifiés de cette manière. Le Comité de gestion est demandeur que ces modifications soient effectuées. Ce projet reprend leurs demandes et est donc soutenu par le Comité de gestion.

Le présent projet contient en outre quelques modifications importantes visant à adapter la législation actuelle en matière d'état civil au Règlement général sur la protection des données (ci-après RGPD).

Les principes les plus importants pour parvenir à la conformité au RGPD sont les suivants :

1. Attribuer et définir plus clairement les responsabilités de la manière suivante :

a) introduire une responsabilité conjointe du SPF Justice et des autorités communales en matière de traitement dans la BAEC ;

b) considérer légalement les postes consulaires de carrière comme une autorité communale (art. 10 de l'ancien Code civil) et faire établir un procès-verbal par l'officier de l'armée au lieu d'un acte de l'état civil ;

c) ne plus désigner légalement le SPF Intérieur comme gestionnaire opérationnel de la BAEC ;

d) modifier la composition et les tâches du comité de gestion de la BAEC en fonction de la responsabilité conjointe du traitement de la BAEC et la création d'un comité de concertation.

2. Limiter la délivrance de copies et d'extraits de la BAEC (art. 29 de l'ancien Code civil) ainsi que « l'accès » à la BAEC (art. 78 de l'ancien Code civil).

van de DABS en de toepassing van de wetgeving inzake burgerlijke stand in het algemeen te verbeteren. Het beheerscomité vraagt om die wijzigingen door te voeren. Dit ontwerp bevat hun verzoeken en heeft dus de steun van het beheerscomité.

Daarnaast bevat dit ontwerp ook enkele belangrijke aanpassingen om de huidige wetgeving over de burgerlijke stand aan te passen aan de Algemene Verordening Gegevensbescherming (hierna AVG).

De belangrijkste principes om tot de AVG-compliance te komen zijn:

1. Duidelijkere toewijzing en afbakening van de verantwoordelijkheden door:

a) invoer gezamenlijke verwerkingsverantwoordelijkheid voor de DABS bij FOD Justitie én de gemeentelijke overheden;

b) de consulaire beroepsposen wettelijk te beschouwen als gemeentelijke overheid (art. 10 oud BW) en de legerofficier een proces-verbaal te laten opmaken i.p.v. een akte van de burgerlijke stand;

c) de FOD Binnenlandse zaken niet langer wettelijk aan te duiden als operationeel beheerder van de DABS;

d) een wijziging door te voeren in de samenstelling en de taken van het beheerscomité DABS, in functie van de gezamenlijke verwerkingsverantwoordelijkheid van de DABS en de oprichting van een overlegcomité;

2. de beperking van de aflevering van afschriften en uittreksels uit de DABS (art. 29 oud BW) en de beperking van de 'toegang' tot de DABS (art. 78 oud BW);

COMMENTAIRE DES ARTICLES

ARTIKELSGEWIJZE TOELICHTING

CHAPITRE 1^{er}.

HOOFDSTUK 1.

Disposition générale

Algemene bepaling

Article 1^{er}

Artikel 1

Cet article précise le fondement constitutionnel en matière de compétence.

Dit artikel bepaalt de constitutionele bevoegdheidsgrondslag.

CHAPITRE 2

HOOFDSTUK 2

Modifications de l'ancien Code civil

Wijzigingen van het oud Burgerlijk Wetboek

Art. 2

Art. 2

Cet article doit être lu avec l'article 54, qui modifie l'article 126 de la Nouvelle Loi communale (NLC).

Dit artikel moet samen gelezen worden met artikel 54, dat artikel 126 van de Nieuwe Gemeentewet (NGW) wijzigt.

L'article 126 de la NLC établit que cette autorisation doit être mentionnée au-dessus des signatures des fonctionnaires communaux qui ont été autorisés à effectuer certaines tâches décrites dans cet article. Il renvoie à tort à l'article 45 de l'ancien Code civil au lieu de l'article 9 de l'ancien Code civil en ce qui concerne les autorisations relatives aux actes d'état civil.

Artikel 126 NGW stelt dat er, boven de handtekening van de beambten van het gemeentebestuur aan wie een machtiging werd verleend om bepaalde taken als omschreven in dit artikel uit te voeren, melding moet worden gemaakt van deze machtiging. Het verwijst hiervoor nog verkeerdelijk naar oud artikel 45 oud BW i.p.v. naar artikel 9 oud BW, voor wat de machtigingen in verband met de burgerlijke stand betreft.

Cet article vise à déplacer la disposition contenue dans l'article 126 de la NLC vers l'article 9 de l'ancien Code civil, qui concerne l'autorisation qui est donnée aux fonctionnaires communaux *dans le cadre de l'état civil*. Cette disposition est plus à sa place dans l'ancien Code civil que dans la NLC, qui ne contient normalement plus de dispositions relatives à l'état civil. Le renvoi vers l'ancien article 45 de l'ancien Code civil a aussi été supprimé dans l'article 126 de la NLC (voir article 54).

Dit artikel beoogt de bepaling voorzien in artikel 126 NGW te verplaatsen naar artikel 9 oud BW, dat handelt over de machtigingen aan de beambten van het gemeentebestuur *in het kader van de burgerlijke stand*. Deze bepaling is beter geplaatst in het oud Burgerlijk Wetboek dan in de NGW, dat in principe geen bepalingen over de burgerlijke stand meer bevat. De verwijzing naar het oude artikel 45 oud BW wordt dan ook geschrapt in artikel 126 NGW. (zie artikel 54).

Art. 3

Art. 3

L'article 10 actuel de l'ancien Code civil dispose que les fonctionnaires consulaires, déclarés compétents en matière d'état civil par le Code consulaire, sont compétents pour remplir la fonction d'officier de l'état civil, dans les conditions fixées par le Code consulaire.

Het huidige artikel 10 van het oud Burgerlijk Wetboek verklaart de consulaire ambtenaren, bij het Consulair Wetboek bevoegd verklaard inzake burgerlijke stand, bevoegd voor de bediening van de burgerlijke stand onder de voorwaarden bepaald in het Consulair Wetboek.

Toutefois, aux termes de l'article 164 de la Constitution, la rédaction des actes de l'état civil et la tenue des registres sont exclusivement dans les attributions des *autorités communales*.

Volgens artikel 164 van de Grondwet behoren het opmaken van de akten van de burgerlijke stand en het bijhouden van de registers tot de echter tot de uitsluitende bevoegdheid van de *gemeentelijke overheden*.

C'est pourquoi l'article 10 de l'ancien Code civil est adapté en ce sens que les postes consulaires de carrière sont considérés comme des autorités communales pour remplir la fonction d'officier de l'état civil, comme le stipule le Code consulaire et selon les conditions que ce dernier définit.

Om die reden wordt artikel 10 van het oud Burgerlijk Wetboek aangepast, in die zin dat de consulaire beroepsposen als gemeentelijke overheden worden beschouwd voor de bediening van de burgerlijke stand zoals bepaald in het Consulair Wetboek en onder de daar bepaalde voorwaarden (art. 10 oud BW in ontwerp).

Par conséquent, on entend par « officier de l'état civil » également toujours le fonctionnaire consulaire pour les compétences accordées par le Code consulaire en matière d'état civil.

Onder de ambtenaar van de burgerlijke stand wordt bijgevolg ook steeds de consulaire ambtenaar verstaan, voor de bevoegdheden toegekend door het Consulair Wetboek met betrekking tot de burgerlijke stand.

Dès lors, à l'instar des autorités communales, le SPF Affaires étrangères intervient comme un responsable conjoint du traitement à l'égard de la BAEC (voir la justification de l'article 29).

De FOD Buitenlandse Zaken treedt dus, analoog aan de gemeentelijke overheden, op als een gezamenlijk verwerkingsverantwoordelijke ten aanzien van de DABS (zie verantwoording bij artikel 29).

Art. 4

Art. 4

Le problème de l'article 10 actuel de l'ancien Code civil se pose ici également. Selon l'article 11 actuel de l'ancien Code civil, les officiers de l'armée établissent des actes de décès dans des cas exceptionnels. Toutefois, selon l'article 164 de la Constitution, la rédaction des actes de l'état civil et la tenue des registres sont exclusivement dans les attributions des autorités communales.

Hetzelfde probleem stelt zich hier als in huidig artikel 10 van het oud Burgerlijk Wetboek. Volgens huidig artikel 11 van het oud Burgerlijk Wetboek maken de legerofficiëren in uitzonderlijke gevallen akten van overlijden op. Volgens artikel 164 van de Grondwet behoren het opmaken van de akten van de burgerlijke stand en het bijhouden van de registers evenwel tot de uitsluitende bevoegdheid van de gemeentelijke overheden.

C'est la raison pour laquelle l'article 11 de l'ancien Code civil est modifié, en ce sens

Om die reden wordt artikel 11 van het oud Burgerlijk Wetboek gewijzigd, in die zin dat de

que les officiers désignés n'établissent plus un acte de décès, mais un procès-verbal. L'officier de l'état civil compétent peut ensuite établir un acte de l'état civil sur la base de ce procès-verbal.

aangeduide officieren niet langer een akte van overlijden opmaken, maar wel een proces-verbaal. De bevoegde ambtenaar van de burgerlijke stand kan dan op basis van dit proces-verbaal een akte van de burgerlijke stand opmaken.

Comme pour les autres procès-verbaux dans le cadre de l'état civil, il est également précisé que ce procès-verbal figure en annexe dans la BAEC et que le procès-verbal établi sur papier est conservé par l'officier de l'état civil qui a établi l'acte jusqu'au transfert du procès-verbal aux Archives générales du Royaume et Archives de l'État dans les Provinces.

Zoals voor de andere processen-verbaal in het kader van de burgerlijke stand wordt er ook bepaald dat dit proces-verbaal als bijlage in de DABS wordt opgenomen, en dat het op papier opgemaakte proces-verbaal wordt bewaard door de ambtenaar van de burgerlijke stand die de akte heeft opgemaakt tot op het ogenblik van de overdracht van het proces-verbaal aan het Algemeen Rijksarchief en Rijksarchief in de Provinciën.

Art. 5

Art. 5

La modification de l'article 13 du Code civil vise à faciliter la détermination de l'officier de l'état civil compétent pour les personnes qui ont été radiées d'office du registre national.

De wijziging van artikel 13 van het Burgerlijk Wetboek strekt ertoe gemakkelijker te kunnen bepalen welke ambtenaar van de burgerlijke stand bevoegd is voor de personen die ambtshalve uit het Rijksregister zijn geschrapt.

Cela permet également au greffier qui doit transmettre les données nécessaires à l'établissement d'un acte de l'état civil, de déterminer plus facilement quel est l'officier de l'état civil compétent. La notion de résidence actuelle ne permet pas cela car la résidence actuelle doit toujours être prouvée.

Zo kan de griffier die de gegevens die noodzakelijk zijn voor de opmaak van een akte van de burgerlijke stand moet doorsturen ook gemakkelijker bepalen wie de bevoegde ambtenaar van de burgerlijke stand is. Op grond van het begrip actuele verblijfplaats is dat niet mogelijk, omdat de actuele verblijfplaats altijd moet worden bewezen.

En outre, la modification de l'article 13 permet aussi, que l'officier de l'état civil du dernier lieu d'inscription au registre de la population, soit compétent pour les demandes de changement d'enregistrement du sexe pour les belges qui résident à l'étranger. Tant la demande de modification de l'enregistrement du sexe que la demande de changement de prénom pourront être introduite auprès du même officier de l'état civil, ce qui facilite la procédure.

Verder maakt de wijziging van artikel 13 het ook mogelijk dat de ambtenaar van de burgerlijke stand van de laatste plaats van inschrijving in het bevolkingsregister bevoegd is voor de verzoeken tot aanpassing van de geslachtsregistratie voor Belgen die in het buitenland verblijven. Zowel het verzoek tot aanpassing van de geslachtsregistratie als het verzoek tot voornaamsverandering zullen ingediend kunnen worden bij dezelfde ambtenaar van de burgerlijke stand, wat de procedure vereenvoudigt.

Art. 6

Art. 6

Cet article vise à apporter deux modifications d'ordre technique. Dit artikel beoogt twee technische aanpassingen.

L'officier de l'état civil signe naturellement également les procès-verbaux qu'il établit dans le cadre de l'état civil. De ambtenaar van de burgerlijke stand tekent uiteraard ook de processen-verbaal die hij opmaakt in het kader van de burgerlijke stand.

En outre, l'article 18, § 2, actuel de l'ancien Code civil renvoie encore à l'article 1317 du Code civil. Cet article a entre-temps été supprimé. Daarnaast verwijst huidig artikel 18, § 2, van het oud Burgerlijk Wetboek nog naar artikel 1317 van het Burgerlijk Wetboek. Dit artikel is intussen opgeheven.

L'article 8.15, alinéa 3, du nouveau Code civil précise la manière dont les actes authentiques (établis sous une forme dématérialisée) peuvent être signés. Cet article dispose qu'une signature électronique qualifiée, telle que visée à l'article 3, 12°, du règlement UE n° 910/2014 du Parlement européen et du Conseil du 23 juillet 2014 sur l'identification électronique et les services de confiance pour les transactions électroniques au sein du marché intérieur et abrogeant la directive 1999/93/CE est requise pour les actes authentiques établis, reçus ou signifiés sous forme dématérialisée par un officier public ou ministériel. Artikel 8.15, derde lid, van het Nieuw Burgerlijk Wetboek bepaalt nu op welke wijze authentieke akten (in gedematerialiseerde vorm opgemaakt) getekend kunnen worden. Dit artikel stelt dat een gekwalificeerde elektronische handtekening zoals bedoeld in artikel 3, 12° van de Verordening (EU) nr. 910/2014 van het Europees Parlement en de Raad van 23 juli 2014 betreffende elektronische identificatie en vertrouwensdiensten voor elektronische transacties in de interne markt en tot intrekking van Richtlijn 1999/93/EG vereist is voor de authentieke akten die door een openbare of ministeriële ambtenaar in gedematerialiseerde vorm zijn opgemaakt, verleden of betekend.

Étant donné que tous les actes de l'état civil sont établis sous forme dématérialisée, la signature électronique qualifiée sera toujours nécessaire. Gezien alle akten van de burgerlijke stand in gedematerialiseerde vorm worden opgemaakt, zal steeds de gekwalificeerde elektronische handtekening noodzakelijk zijn.

L'officier de l'état civil ne peut encore recourir à la signature manuscrite qu'en cas d'application de l'article 14, alinéa 4, de l'ancien Code civil, à savoir lorsque, en raison de circonstances exceptionnelles, il rédige le procès-verbal parce qu'il est impossible d'établir un acte sous forme dématérialisée. Enkel in het geval van toepassing van artikel 14, vierde lid, van het oud Burgerlijk Wetboek kan de ambtenaar van de burgerlijke stand nog een handgeschreven handtekening gebruiken, met name indien hij proces-verbaal opmaakt omdat het door uitzonderlijke omstandigheden onmogelijk is om een akte in gedematerialiseerde vorm op te maken.

Art. 7

Art. 7

Cet article vise à préciser la portée de l'article 21 de l'ancien Code civil, tel que cela avait déjà été fait dans le Circulaire du 19 mars 2019 relative à la modernisation et Dit artikel beoogt de draagwijdte van artikel 21 oud Burgerlijk wetboek te verduidelijken, op dezelfde wijze als reeds werd gedaan in de Omzendbrief van 19 maart 2019 over de

l'informatisation de l'état civil (M.B. 25.03.2019).

modernisering en informatisering van de burgerlijke stand (B.S. 25.03.2019).

Une procuration est possible pour tous les actes et les déclarations (naissance, mariage, reconnaissance) en vue d'établir un acte de l'état civil.

Een volmacht is mogelijk bij alle akten en ook bij de aangiften (geboorte, huwelijk, erkenning) met het oog op de opmaak van een akte van de burgerlijke stand.

Une procuration est impossible pour la célébration du mariage et l'établissement de l'acte de mariage qui l'accompagne, en application de l'article 165/1, alinéa 2, de l'ancien Code civil.

Een volmacht is niet mogelijk bij de voltrekking van het huwelijk en de daarmee gepaard gaande opmaak van de huwelijksakte, in toepassing van artikel 165/1, 2^e lid, oud Burgerlijk Wetboek.

Les procurations seront toujours mises en annexe à la BAEC, à l'acte de l'état civil. Dans le cas d'une procuration pour faire une déclaration, il s'agit d'une annexe à l'acte de l'état civil auquel donne lieu la déclaration (p.e. déclaration de reconnaissance : annexe à l'acte de reconnaissance).

De volmachten worden steeds als bijlage in de DABS opgenomen, bij de akte van de burgerlijke stand. In het geval van een volmacht bij een aangifte, gaat het om een bijlage bij de akte van de burgerlijke stand waartoe de aangifte leidt (bv. aangifte van erkenning: bijlage bij de erkenningsakte).

Art. 8

Art. 8

Cet article a pour but de mettre en conformité avec la pratique, l'article 28, § 3, de l'ancien Code civil relatif à la forme de la copie d'un acte belge sur la base d'un acte étranger.

Dit artikel heeft tot doel artikel 28, § 3, oud Burgerlijk Wetboek, dat gaat over de vorm van het afschrift van een Belgische akte op basis van een buitenlandse akte, in overeenstemming te brengen met de praktijk.

Cette copie délivrée à partir de la BAEC contient actuellement les données originales de l'acte ou de la décision étrangère qui en constitue la base et l'historique de l'état de la personne sur qui l'acte porte et non pas la version imprimée de l'acte étranger ou sa traduction jurée, comme prévu par la loi.

Dergelijk afschrift afgeleverd uit de DABS bevat momenteel de oorspronkelijke gegevens van die buitenlandse akte of op basis van een buitenlandse gerechtelijke of administratieve beslissing én de historiek van de staat van de persoon op wie de akte betrekking heeft met betrekking tot deze akte, en niet de afgedrukte versie van de buitenlandse akte noch de beëdigde vertaling ervan, zoals wettelijk voorzien.

Toutefois, l'article permet au demandeur, à sa demande, d'obtenir une version imprimée de l'acte ou de la décision judiciaire ou administrative étranger et, le cas échéant de sa traduction jurée, qui se trouvent en annexe dans la BAEC.

Dit artikel maakt het wel mogelijk voor de verzoeker om, *op zijn vraag*, een afgedrukte versie van de buitenlandse akte of van de buitenlandse gerechtelijke of administratieve beslissing en, voor zover van toepassing, van de beëdigde vertaling ervan te verkrijgen, die zich in bijlage in de DABS bevinden.

Cette version imprimée de l'original de l'acte ou la décision judiciaire ou administrative étranger, et l'éventuelle traduction jurée, sont joints à la copie de l'acte belge.

Deze afgedrukte versie van de originele buitenlandse akte of de buitenlandse gerechtelijke of administratieve beslissing en

de eventuele vertaling ervan worden aan het afschrift van de Belgische akte *gehecht*.

Ces documents peuvent uniquement être utilisés avec l'acte belge établi sur la base d'un acte ou d'une décision judiciaire ou administrative étranger. La version imprimée ne produit pas d'effet juridique sans la copie de l'acte belge établi sur la base de l'acte ou de la décision judiciaire ou administrative étranger.

Deze documenten mogen enkel samen met het afschrift van de Belgische akte op basis van de buitenlandse akte of op basis van een buitenlandse gerechtelijke of administratieve beslissing gebruikt worden. De afgedrukte versie verkrijgt geen rechtsgevolgen zonder het afschrift van de Belgische akte op basis van de buitenlandse akte of op basis van een buitenlandse gerechtelijke of administratieve beslissing.

Art. 9

L'actuel article 29, § 1^{er}, alinéa 2, de l'ancien Code civil prévoit que les personnes suivantes ont droit à un extrait ou une copie d'actes visés à l'alinéa 1^{er} de respectivement moins de cinquante, septante-cinq et cent ans : la personne que l'acte concerne (l'intéressé), son époux ou son épouse, son cohabitant légal, son représentant légal, ses ascendants ou ses descendants, ses héritiers, leur notaire et leur avocat.

Pour des raisons de conformité au RGPD, il convient de considérer cette communication comme un « transfert » dans le cas d'autres personnes que le ou les intéressés et, à cet égard, de s'assurer, pour le destinataire de ces extraits ou copies, que les articles 5 et 6 du RGPD sont respectés. Une délivrance pure et simple, telle qu'elle est actuellement prévue, semble incompatible avec le principe de « limitation des finalités », à la lumière de la jurisprudence de la Cour de Justice de l'Union européenne (CJUE 18 juin 2020, C-78/18, ECLI:EU:C:2020:476 (Commission contre Hongrie), r.o. 126 et CJUE 9 novembre 2010, C-92/09 et C-93/09, EU:C:2010:662 (Volker und Markus Schecke et Eifert), r.o. 49).

Pour les avocats et les notaires, il y a en outre « double emploi » avec l'article 78 de l'ancien Code civil (voir article 33). Il s'agit d'un échange de données structurel dans le cadre de leur mission légale.

Art. 9

Huidig artikel 29, § 1, tweede lid, van het oud Burgerlijk Wetboek voorziet dat volgende personen recht hebben op een uittreksel of afschrift van akten bedoeld in het eerste lid van respectievelijk minder dan vijftig, vijfenzeventig en honderd jaar oud: de persoon op wie de akte betrekking heeft (betrokkene), zijn echtgenoot of echtgenote, zijn wettelijk samenwonende, zijn wettelijke vertegenwoordiger, zijn bloedverwanten in de opgaande of nederdalende lijn, zijn erfgenamen, hun notaris en hun advocaat.

Om reden van AVG-compliance dient voor andere personen dan betrokkene(n) deze mededeling te worden beschouwd als een 'doorgifte' waarbij voor de ontvanger van deze uittreksels of afschriften dient te worden nagegaan of aan de artikel 5 en 6 van de AVG wordt voldaan. Een aflevering zonder meer, zoals nu voorzien, lijkt onverenigbaar met het principe van de 'doelbinding' in het licht van de rechtspraak van het HvJ (HvJ EU 18 juni 2020, C-78/18, ECLI:EU:C:2020:476 (Commissie tegen Hongarije), r.o. 126 en HvJ EU 9 november 2010, C-92/09 en C-93/09, EU:C:2010:662 (Volker und Markus Schecke en Eifert), r.o. 49).

Voor advocaten en notarissen is er bovendien 'dubbel gebruik' met artikel 78 oud Burgerlijk Wetboek (zie artikel 33). Het gaat om een structurele gegevensuitwisseling in het kader van hun wettelijke opdracht.

Pour des raisons de conformité au RGPD, l'article 29 de l'ancien Code civil est modifié comme suit :

Om reden van AVG-compliance wordt artikel 29 van het oud Burgerlijk Wetboek als volgt gewijzigd:

Les extraits d'actes de décès sont immédiatement publics :

1) uittreksels van akten van overlijden zijn onmiddellijk openbaar:

Dès qu'une personne est décédée, il ne s'agit strictement parlant plus de données à caractère personnel dans le cadre du RGPD.

Van zodra een persoon is overleden gaat het strikt genomen niet meer om persoonsgegevens in het kader van de AVG.

Cela répond également à des problèmes qui se posent actuellement dans la pratique et que nous pouvons résoudre en partie de cette manière. Un extrait de l'acte de décès est nécessaire, par exemple, pour régler les funérailles. Cela se fait actuellement par une procuration à l'entrepreneur des pompes funèbres. Parfois, cet acte doit également être produit dans d'autres cas (tant en Belgique qu'à l'étranger). L'intéressé étant décédé, il ne peut plus en faire lui-même la demande et son accord ne peut être obtenu.

Bovendien komt dit ook tegemoet aan actuele problemen in de praktijk, dewelke we hiermee deels kunnen oplossen. Mensen hebben nood aan een uittreksel uit de overlijdensakte om bv. de begrafenis te regelen. Dit gebeurt vandaag via een volmacht aan de begrafenisondernemer. Ook in andere gevallen (zowel in België als in het buitenland) dient deze akte soms te worden voorgelegd. Gezien de betrokkene is overleden, kan deze het zelf niet meer opvragen, noch kan zijn toestemming worden verkregen.

La personne dont on établit ou modifie l'état civil (l'intéressé) a droit à toutes les copies et extraits.

2) de persoon van wie de akte de burgerlijke staat vaststelt of wijzigt (betrokkene) heeft recht op alle afschriften en uittreksels;

3) L'époux ou l'épouse, le cohabitant légal, le représentant légal, les ascendants ou les descendants au premier degré et les héritiers de l'intéressé, *à condition de faire mention d'un intérêt légitime.*

3) de echtgenoot of echtgenote, de wettelijk samenwonende, de wettelijke vertegenwoordiger, de bloedverwanten in de opgaande of nederdalende lijn in de eerste graad en de erfgenamen van de betrokkene, *mits vermelding van een gerechtvaardigd belang.*

Pour les personnes qui ont procédé à une modification de l'enregistrement du sexe, la délivrance de copies et d'extraits est en outre limitée (comme dans l'article 29 actuel de l'ancien Code civil) au représentant légal et aux héritiers de l'intéressé, *à condition de faire mention d'un intérêt légitime.*

Voor personen die een aanpassing van de geslachtsregistratie hebben gedaan, wordt de aflevering van afschriften en uittreksels (zoals in het huidige artikel 29 oud BW) verder beperkt tot de wettelijke vertegenwoordiger en de erfgenamen van de betrokkene, *mits vermelding van een gerechtvaardigd belang.*

Il est en effet impossible de mettre en balance les intérêts respectifs (du demandeur et de l'intéressé) lorsque les raisons du demandeur ne sont ni connues ni documentées.

Het is immers onmogelijk om de respectieve belangen (aanvrager vs. betrokkene) tegenover elkaar af te wegen, wanneer de redenen van de aanvrager niet gekend, noch gedocumenteerd zijn.

Le Roi est habilité à déterminer les intérêts légitimes qui peuvent être admis et la manière dont ces intérêts légitimes peuvent être établis.

De Koning wordt gemachtigd om te bepalen welke gerechtvaardigde belangen kunnen worden aanvaard en op welke wijze deze gerechtvaardigde belangen kunnen worden aangetoond.

Sur la base d'une analyse des besoins réalisée par les communes, le Roi pourrait prévoir une liste d'intérêts légitimes possibles comportant éventuellement un champ libre pour d'autres intérêts légitimes éventuels. La possibilité de joindre une annexe à la demande de délivrance de copies et d'extraits pourrait également être prévue.

De Koning zou aan de hand van een door de gemeenten gedane behoefteanalyse een lijst met mogelijke gerechtvaardigde belangen kunnen voorzien, met eventueel een vrij veld voor eventuele andere gerechtvaardigde belangen. Ook een mogelijkheid om een bijlage toe te voegen bij de aanvraag tot aflevering van afschriften en uittreksels zou kunnen worden voorzien.

Les intérêts légitimes qui ressortent de l'analyse des besoins portent principalement sur l'utilisation à l'étranger pour différentes raisons (déménagement à l'étranger, mariage ou reconnaissance d'un enfant à l'étranger, enregistrement d'actes auprès d'autorités étrangères ou d'une instance de sécurité sociale étrangère, déclaration de décès à l'étranger) et sur le mandat de protection extrajudiciaire.

Gerechtvaardigde belangen die naar voren komen in de behoefteanalyse hebben voornamelijk betrekking op het gebruik in het buitenland, omwille van verschillende redenen (verhuis naar buitenland, huwelijk of erkenning van een kind in het buitenland, registratie akten bij buitenlandse autoriteiten of buitenlandse sociale zekerheidsinstantie, aangifte overlijden in het buitenland), alsook op de zorgvolmacht.

Pour le demandeur, il y a dès lors lieu de vérifier, outre l'identité (eID), au moins :

Voor de aanvrager dient dan, naast de vaststelling van de identiteit (eID), minstens te worden nagegaan:

- si la qualité (relation avec l'intéressé) peut être établie et documentée et la manière dont cela peut se faire et

- of en hoe de hoedanigheid (relatie tot betrokkene) kan worden vastgesteld of gedocumenteerd; én

- le motif de la délivrance de la copie (qui est le véritable destinataire/destinataire).

- welke de reden is voor de aflevering van het afschrift (wie is de reële ontvanger/bestemming).

Ces intérêts légitimes ne doivent pas être vérifiés au moment de la demande de délivrance de copies et d'extraits (pour autant qu'ils tombent dans la catégorie des intérêts légitimes concrètement indiqués par le Roi), mais servent au contrôle en cas d'éventuelle contestation (donc, post factum ; cela résulte des articles 6 juncto 13 et 14 du RGPD). La responsabilité incombe au demandeur, pas à la commune. Le demandeur sera toutefois informé au moment de la demande que s'il procède à une consultation illicite, cela peut donner lieu à des sanctions pénales.

Deze gerechtvaardigde belangen moeten niet geverifieerd worden op het ogenblik van de aanvraag tot aflevering van afschriften en uittreksels (voor zover deze vallen onder de door de Koning concreet aangeduide gerechtvaardigde belangen), maar dienen ter controle bij een eventuele betwisting (en dus post factum; dit volgt uit de artikelen 6 j° 13 en 14 AVG.). De verzoeker is hiertoe verantwoordelijk, en niet de gemeente. De verzoeker zal er bij de aanvraag wel op gewezen worden dat in geval van een onrechtmatige raadpleging strafrechtelijke sancties mogelijk zijn.

Dans la mesure où l'intérêt légitime invoqué ne figure pas concrètement dans l'arrêt royal (pour autant que le Roi prévoie une option libre), une évaluation de l'intérêt doit être réalisée avant la délivrance de l'extrait ou de la copie.

Voor zover het gerechtvaardigd belang dat wordt aangehaald zich niet *in concreto* in het Koninklijk besluit bevindt (voor zover er een vrije optie wordt voorzien door de Koning) moet er vóór de aflevering van het afschrift of uittreksel reeds een belangenafweging gedaan worden.

Par ailleurs, les notaires et les avocats ne sont plus mentionnés ici en raison de la convergence avec l'article 78 de l'ancien Code civil.

Verder worden notarissen en advocaten hier niet langer vermeld, gezien samenloop met artikel 78 oud Burgerlijk Wetboek.

Art. 10

Art. 10

La modification de l'article 31, §1^{er}, alinéa 3, de l'ancien Code civil est une modification technique. Elle vise à rendre conforme l'article 31 à l'article 370/9 du même Code (tel que modifié par l'article 56), dans lequel il est maintenant prévu qu'un acte de changement de nom ou de prénom soit établi lorsqu'un changement de nom ou de prénom est accordé suite à un recours auprès du tribunal de la famille. Il n'est plus prévu que le changement de nom soit fait par un acte modifié, comme précédemment.

De wijziging van artikel 31, § 1, derde lid, van het oud Burgerlijk Wetboek is een technische wijziging. Ze beoogt artikel 31 in overeenstemming te brengen met artikel 370/9 van hetzelfde wetboek (zoals gewijzigd bij artikel 56), waarin nu wordt bepaald dat een akte van naams- of voornaamsverandering wordt opgemaakt wanneer een naams- of voornaamsverandering wordt toegestaan als gevolg van een vordering bij de familierechtbank. Dit artikel bepaalt niet meer dat de naamsverandering gebeurt aan de hand van een gewijzigde akte, zoals voorheen.

La modification apportée au paragraphe 2, alinéa 3, est également une modification technique. Le responsable du traitement doit toujours être clairement identifié. La responsabilité en la matière incombe à l'officier de l'état, pas à la BAEC. Cela n'empêche pas l'envoi automatique de la notification par le système. L'officier de l'état civil doit toutefois savoir que cette notification est envoyée.

De aanpassing in paragraaf 2, derde lid, is ook een technische wijziging. De verwerkingsverantwoordelijke moet duidelijk zijn. De ambtenaar van de burgerlijke stand is hiertoe verantwoordelijk, niet de DABS. Dit belet niet dat de notificatie automatisch wordt verstuurd door het systeem. De ambtenaar van de burgerlijke stand dient zich er echter van bewust te zijn dat deze notificatie wordt verstuurd.

Art. 11

Art. 11

Cet article vise plusieurs modifications.

Dit artikel beoogt verschillende wijzigingen.

1° La modification de l'article 32, §1^{er}, alinéa 1^{er}, de l'ancien Code civil prévoit en premier lieu de mieux préciser et de mieux structurer l'article, en

1° De wijziging van artikel 32, § 1, eerste lid, van het oud Burgerlijk Wetboek beoogt vooreerst het artikel te verduidelijken en meer te structureren, door uitdrukkelijk te

mentionnant explicitement sur quoi portent les articles. Il s'agit d'un acte d'annulation, d'une autorisation d'un changement de nom et du retrait ou de l'annulation d'une telle autorisation, d'un divorce et d'une séparation de corps ou une réconciliation après une séparation de corps.

Ces deux dernières mentions sont ici ajoutées. Cela permet d'intégrer dans la liste des mentions établies et associées aux actes auxquels elles se rapportent, les mentions qui concernent les jugements prononçant une séparation de corps et une réconciliation. (Voir justification de l'article 44 et 45).

Il arrive que le juge prononce une séparation de corps alors qu'il n'y a pas d'acte de mariage dans la BAEC. Dans ce cas, la mention automatique de la séparation de corps ne pourra pas être associée à l'acte de mariage. Lorsqu'il n'y a pas d'acte de mariage dans la BAEC, la séparation de corps et/ou la réconciliation est uniquement mentionnée dans le registre national.

En outre, les mots « *sont établies et associées aux actes auxquelles elles se rapportent, sous la responsabilité du comité de gestion* » sont supprimés à l'article 32, § 1^{er}. Il est un fait effectivement que selon le RGPD, l'établissement qui apporte la mention est le responsable du traitement. Le traitement ultérieur des mentions relève de la responsabilité conjointe du traitement.

2° Le contenu de la mention d'une autorisation de changement de nom comme listé dans l'article 32, § 2, 3° ne correspond pas à la pratique actuelle. Il est maintenant prévu qu'une telle mention contienne les données suivantes: l'autorisation visée à l'article 370/7, alinéa 1^{er},

vermelden waarop de vernoemde artikelen precies betrekking hebben. Het gaat om de nietigverklaring van een akte, een vergunning tot naamsverandering en de intrekking of de vernietiging van dergelijke vergunning, een echtscheiding en een scheiding van tafel en bed of een verzoening na een scheiding van tafel en bed.

Deze laatste twee vermeldingen worden hier toegevoegd. Dit maakt het mogelijk om in de lijst van de meldingen die worden opgemaakt en verbonden met de akten waarop ze betrekking hebben ook de meldingen op te nemen die betrekking hebben op vonnissen waarin een scheiding van tafel en bed en een verzoening worden uitgesproken. (Zie verantwoording bij de artikelen 67 en 68).

Soms spreekt de rechter een scheiding van tafel en bed uit zonder dat er een huwelijksakte is opgenomen in de DABS. In dat geval is het niet mogelijk om de automatische melding van de scheiding van tafel en bed te verbinden met de huwelijksakte. Wanneer er geen huwelijksakte is opgenomen in de DABS, kan de scheiding van tafel en bed en/of de verzoening enkel in het Rijksregister vermeld worden.

Daarnaast wordt in artikel 32, § 1, ook geschrapd dat de meldingen '*onder de verantwoordelijkheid van het beheerscomité worden opgemaakt en verbonden met de akten waarop ze betrekking hebben*'. Het is immers zo dat, volgens de AVG, de instelling die de melding maakt de verwerkingsverantwoordelijke hiervoor is. De verdere verwerking van de meldingen valt onder de gezamenlijke verwerkingsverantwoordelijkheid.

2° De inhoud van de melding van een vergunning tot naamsverandering zoals opgesomd in artikel 32, § 2, 3° komt niet overeen met de huidige praktijk. Er wordt nu voorzien dat dergelijke melding de volgende gegevens bevat: de vergunning, bedoeld in artikel 370/7, eerste lid, alsook de datum ervan, en in voorkomend geval,

ainsi que la date de celle-ci et, le cas échéant, la date de publication au Moniteur belge, et le nouveau nom de l'intéressé

de datum van publicatie in het Belgisch Staatsblad en de nieuwe naam van de betrokkene.

3° Le contenu de la mention du retrait ou de l'annulation d'une autorisation de changement de nom ne correspondait pas non plus à la pratique actuelle. L'article 32, § 2, 3°/1 dispose maintenant que les données suivantes sont mentionnées : la décision de retrait ou l'arrêt du Conseil d'Etat visés à l'article 370/8, ainsi que leur date, et le nom que l'intéressé portait antérieurement à l'autorisation de changement de nom retiré ou annulé.

3° De inhoud van de intrekking of vernietiging van een vergunning tot naamsverandering was evenmin in overeenstemming met de praktijk. Artikel 32, § 2, 3°/1 bepaalt nu dat de volgende gegevens worden vermeld: de beslissing tot intrekking of het arrest van de Raad van State, bedoeld in artikel 370/8, alsook de datum ervan en de naam die de betrokkene droeg voorafgaand aan de ingetrokken of vernietigde vergunning tot naamsverandering.

4° Le contenu de la mention de séparation de corps n'était pas encore précisé. Il est ajouté à l'article 32, paragraphe 2, de l'ancien Code civil que le numéro de l'acte de mariage et les noms et prénoms des parties y sont mentionnés. On entend 'les parties' comme étant les époux.

4° De inhoud van de melding van scheiding van tafel en bed was nog niet bepaald. In artikel 32, § 2, van het oud Burgerlijk Wetboek wordt toegevoegd dat deze melding het aktenummer van de huwelijksakte en de namen en voornamen van de partijen vermeldt. Onder 'de partijen' verstaat men de echtgenoten.

5° L'article prévoit une dernière modification via l'ajout d'un paragraphe 3 à l'article 32 de l'ancien Code civil. Le but est de permettre le remplacement des données transmises de manière erronée à la BAEC en vue de l'établissement de la mention automatique par les greffiers ou les fonctionnaires du service changement de nom auprès du SPF Justice.

5° De laatste wijziging waarin dit artikel voorziet bestaat in de toevoeging van een derde paragraaf aan artikel 32 van het oud Burgerlijk Wetboek. Het heeft als doel om de vervanging van de gegevens die foutief naar de DABS zijn verzonden met het oog op de opmaak van de automatische melding door de griffiers of de ambtenaren van de dienst Naamsverandering van de FOD Justitie mogelijk te maken.

Cette nouvelle possibilité n'a pas vocation à s'appliquer comme la rectification de l'erreur matérielle. En effet, les greffiers et les fonctionnaires du service changement de nom auprès du SPF Justice n'ont pas de marge d'appréciation dans les données à reprendre dans la mention automatique. Il s'agit simplement des données qui se trouvent dans le jugement ou dans l'arrêté royal de changement de nom. Toutefois, il est possible qu'une erreur d'encodage se glisse dans l'envoi de ses données. Il est donc nécessaire que cette donnée erronée puisse être remplacée par la donnée correcte le plus vite possible.

Il pourrait, par exemple, s'agir d'une mention automatique de divorce qui est associée au mauvais acte de mariage. Il doit être possible de remplacer cette mention automatique incorrecte, pour que cette mention se trouve sur l'acte de mariage des époux divorcés.

Toutefois, lorsqu'une erreur figure dans la décision judiciaire même, elle ne peut pas être rectifiée par cette voie. Un jugement rectificatif est requis.

Het is niet de bedoeling dat die nieuwe mogelijkheid wordt toegepast op dezelfde wijze als de verbetering van de materiële vergissing. De griffiers en de ambtenaren van de dienst Naamsverandering van de FOD Justitie hebben namelijk geen beoordelingsmarge over de gegevens die in de automatische melding moeten worden opgenomen. Het gaat eenvoudigweg om de gegevens uit het vonnis of uit het koninklijk besluit van naamsverandering. Het is echter mogelijk dat er een coderingsfout sluip in de verzending van die gegevens. Dit foutieve gegeven moet dus zo snel mogelijk vervangen kunnen worden door het juiste gegeven.

Het zou bijvoorbeeld kunnen gaan om een automatische melding van echtscheiding die is verbonden met de verkeerde huwelijksakte. Het moet mogelijk zijn om die foutieve automatische melding te vervangen, zodat ze wordt vermeld op de huwelijksakte van de gescheiden echtgenoten.

Wanneer er echter een fout in de rechterlijke beslissing zelf staat, kan dit niet via deze weg verbeterd worden. Een verbetervonnis is vereist.

Art. 12

Cet article vise à effectuer la même adaptation qu'à l'article 31 de l'ancien Code civil (voir justification de l'article 10).

Art. 12

Dit artikel beoogt dezelfde aanpassing als in artikel 31 van het oud Burgerlijk Wetboek door te voeren (zie de verantwoording bij artikel 10).

Art. 13

Cet article vise à apporter deux adaptations d'ordre technique.

Dans l'alinéa 2, une référence erronée est adaptée.

L'alinéa 5 vise à effectuer la même adaptation qu'à l'article 31 de l'ancien Code

Art. 13

Dit artikel beoogt twee technische aanpassingen te doen.

In het tweede lid wordt een verkeerde verwijzing aangepast.

Het vijfde lid beoogt dezelfde aanpassing als in artikel 31 van het oud Burgerlijk Wetboek

civil (voir justification de l'article 10). Un responsable de traitement est toujours nécessaire.

door te voeren (zie de verantwoording bij artikel 10). Er is steeds een verwerkingsverantwoordelijke nodig.

Art. 14

La pratique a montré que la procédure visant à rectifier un acte, à faire annuler un acte ou à faire suppléer un acte manquant doit être améliorée.

Ainsi, il n'est pas prévu pour l'instant que l'officier de l'état civil puisse demander l'annulation d'un acte. Selon une interprétation stricte, le tribunal de la famille devrait actuellement déclarer une telle demande irrecevable. L'officier de l'état civil devrait demander l'intervention du parquet par voie de réquisition sur la base de l'ordre public (par le biais de l'art. 138bis du Code judiciaire). Il ressort de la pratique que la plupart des tribunaux adoptent une interprétation souple.

Il en va de même pour la compétence du procureur du Roi. Sur ce plan également, l'article 35 de l'ancien Code civil ne traite que de la poursuite d'une rectification et non de l'annulation ni d'un acte supplétif manquant. Pour la poursuite d'un acte supplétif, le procureur du Roi devrait, selon une interprétation stricte, requérir sur la base de l'ordre public (par le biais de l'art. 138bis du Code judiciaire). Vu l'actuelle formulation de l'article 35 de l'ancien Code civil, c'est interprété de diverses manières par le ministère public.

La procédure pose un second problème, qui a surtout été constaté à l'occasion des inondations à Theux et à Pepinster. Dans le cadre d'une procédure sur requête unilatérale, la comparution personnelle de l'intéressé devant le juge est facultative. Par contre, l'article 35, § 2, de l'ancien Code civil prévoit bel et bien que le demandeur doit être convoqué afin de comparaître. Par conséquent, une audience publique est nécessaire, ce qui fait perdre beaucoup de temps, car celles-ci ne se déroulent que quelques fois par mois.

Art. 14

Uit de praktijk is gebleken dat de procedure om een akte te verbeteren, te laten nietig verklaren of een ontbrekende akte te laten vervangen vatbaar is voor verbetering.

Zo is er momenteel niet voorzien dat de ambtenaar van de burgerlijke stand de nietigverklaring van een akte kan vragen. Volgens een strikte interpretatie zou de familierechtbank nu een dergelijk verzoekschrift onontvankelijk moeten verklaren. De ambtenaar van de burgerlijke stand zou de tussenkomst van het parket moeten vragen om te vorderen op basis van de openbare orde (via art. 138bis Ger. W.). Uit de praktijk blijkt dat de meeste rechtbanken een soepele interpretatie aannemen.

Hetzelfde geldt voor de bevoegdheid van de procureur des Konings. Ook hier spreekt artikel 35 oud Burgerlijk Wetboek enkel over het vorderen van een verbetering, en niet over een nietigverklaring, noch over het ontbreken van een vervangende akte. Voor het vorderen van een vervangende akte zou de procureur des Konings, volgens de strikte interpretatie, moeten vorderen op basis van de openbare orde (via art. 138bis Ger. W.). Gelet op de huidige formulering van artikel 35 oud Burgerlijk Wetboek wordt dit door het openbaar ministerie op verschillende wijzen geïnterpreteerd.

Een tweede probleem stelt zich met de procedure, wat vooral werd vastgesteld naar aanleiding van de overstromingen in Theux en Pepinster. Bij een procedure op eenzijdig verzoekschrift is de persoonlijke verschijning van de betrokkene voor de rechter facultatief. Artikel 35, § 2, van het oud Burgerlijk Wetboek stelt daarentegen wel dat de verzoeker moet opgeroepen worden om te verschijnen. Dit heeft tot gevolg dat er een openbare zitting nodig is, waardoor veel tijdverlies optreedt, daar deze slechts enkele keren per maand doorgaan.

Le présent article vise à préciser l'actuel article 35 de l'ancien Code civil.

Dit artikel beoogt het huidige artikel 35 van het oud Burgerlijk Wetboek te verduidelijken.

L'objectif du législateur a toujours été de conférer également à l'officier de l'état civil la compétence de poursuivre l'annulation d'actes de l'état civil. C'est dès lors ajouté au paragraphe 1^{er}, alinéa 2.

Het was steeds de bedoeling van de wetgever om de ambtenaar van de burgerlijke stand ook de bevoegdheid te geven om de nietigverklaring van akten van de burgerlijke stand te vorderen. Dit wordt dan ook toegevoegd in paragraaf 1, tweede lid.

Pour le procureur du Roi aussi, l'objectif a toujours été qu'outre la rectification, il puisse également poursuivre l'annulation d'un acte ainsi que l'obtention d'un acte supplétif. Ce point est dès lors précisé, à la demande du ministère public.

Ook voor de procureur des Konings was het steeds de bedoeling om naast de verbetering, ook de nietigverklaring van een akte alsook het verkrijgen van een vervangende akte te kunnen vorderen. Dit wordt dan ook verduidelijkt, op vraag van het openbaar ministerie.

Le paragraphe 2, qui contient les règles de procédure, est abrogé, après concertation avec le ministère public.

De tweede paragraaf, die de procedureregels bevat, wordt, na overleg met het openbaar ministerie, opgeheven.

L'abrogation du paragraphe 2 a pour effet que les dispositions générales du Code judiciaire seront d'application. Il s'agit plus précisément des dispositions des articles 1026 à 1034 du Code judiciaire concernant la procédure sur requête unilatérale.

De opheffing van de tweede paragraaf heeft tot gevolg dat de algemene bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek van toepassing zullen zijn. Het gaat m.a.w. om de bepalingen van de artikelen 1026 tot 1034 van het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot de procedure op eenzijdig verzoekschrift.

Le ministère public considère qu'il n'est pas toujours utile de convoquer les parties. La convocation par le juge devient ainsi facultative (art. 1028 du Code judiciaire).

Het openbaar ministerie meent dat het niet steeds nuttig is om de partijen op te roepen. De oproeping door de rechter wordt zo facultatief (art. 1028 Ger. W.).

En outre, il y aura toujours une communication obligatoire au ministère public (art. 764, alinéa 1^{er}, 3^o, du Code judiciaire), l'avis écrit du ministère public sera toujours communiqué à la partie (art. 766, § 1^{er}, alinéa 3, du Code judiciaire) et la partie pourra toujours y répliquer par écrit (art. 767, § 1^{er}, alinéa 3, du Code judiciaire).

Daarnaast zal er steeds een verplichte mededeling zijn aan het openbaar ministerie (art. 764, eerste lid, 3^o Ger. W.), zal het schriftelijk advies van het openbaar ministerie worden meegedeeld aan de partij (art. 766, § 1, derde lid, Ger. W.) en zal de partij een schriftelijke repliek kunnen geven op dit advies (art. 767, § 1, derde lid, Ger. W.).

Art. 15

Art. 15

Afin de rendre l'article plus clair, la réserve faite dans l'actuel article 38 de l'ancien Code civil à propos de la responsabilité du gestionnaire opérationnel et du responsable du traitement de la BAEC, en ce qui

Om het artikel te verduidelijken wordt het voorbehoud dat in het huidige artikel 38 oud Burgerlijk Wetboek wordt gemaakt ten aanzien van de aansprakelijkheid van de operationele beheerder en de

concerne la responsabilité de l'officier de l'état civil, est supprimée.

verwerkingsverantwoordelijke van de DABS, wat de aansprakelijkheid van de ambtenaar van de burgerlijke stand betreft, wordt geschrapt.

Naturellement, cela ne signifie pas que l'officier de l'état civil est responsable de choses dont les responsables conjoints du traitement sont responsables. La responsabilité de l'officier de l'état civil s'applique uniquement dans le chef de sa fonction. La responsabilité de l'officier de l'état civil s'étend donc uniquement jusqu'à la gestion des actes de l'état civil, et non jusqu'à la gestion de la BAEC.

Dit betekent uiteraard niet dat de ambtenaar van de burgerlijke stand aansprakelijk is voor zaken waarvoor de gezamenlijke verwerkingsverantwoordelijken verantwoordelijk zijn. De aansprakelijkheid van de ambtenaar van de burgerlijke stand geldt enkel in hoofde van zijn functie. De aansprakelijkheid van de ambtenaar van de burgerlijke stand strekt zich dus enkel uit tot het beheer van de akten van de burgerlijke stand, niet tot het beheer van de DABS.

A cet égard, une éventuelle responsabilité est constatée par le juge en fonction des missions attribuées par la loi à chacun.

Een eventuele aansprakelijkheid wordt in dit verband door de rechter bepaald in functie van de wettelijk toegekende opdrachten van eenieder.

Art. 16

Art. 16

L'article 40 n'est pas modifié en substance. Seul l'ordre de cet article est modifié, afin de le rendre plus clair et plus logique.

Artikel 40 wordt inhoudelijk niet gewijzigd. Enkel de volgorde van het artikel wordt gewijzigd om het overzichtelijker en logischer te maken.

Art. 17

Art. 17

Cet article vise à apporter quelques modifications techniques.

Dit artikel beoogt enkele technische wijzigingen.

1° Voir justification de l'article 10.

1° Zie verantwoording bij artikel 10.

2° La loi du 8 août 1983 organisant un registre national des personnes physiques (art. 2^{ter}), modifiée par la loi du 25 novembre 2018, prévoit aussi dans le Registre national une mention pour les personnes physiques mentionnées sur un acte d'état civil belge établi par un officier de l'état civil mais qui ne font pas l'objet d'une inscription ou d'une mention dans le Registre national des personnes physiques à un autre titre.

2° De wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen (art. 2^{ter}), zoals gewijzigd door de wet van 25 november 2018, voorziet ook een vermelding in het Rijksregister voor de natuurlijke personen die vermeld worden in een akte van de burgerlijke stand opgemaakt door een ambtenaar van de burgerlijke stand, maar die niet het voorwerp uitmaken van een inschrijving of een vermelding in het Rijksregister van de natuurlijke personen in een andere hoedanigheid.

C'est la raison pour laquelle le numéro bis (c'est-à-dire le numéro d'identification attribué en application de l'article 4 de la loi du 15 janvier 1990 relative à l'institution et à l'organisation d'une Banque-carrefour de la sécurité sociale) est supprimé dans cet article.

Om die reden wordt het bisnummer (i.e. het identificatienummer toegekend in uitvoering van artikel 4 van de wet van 15 januari 1990 houdende oprichting en organisatie van een Kruispuntbank van de Sociale Zekerheid) geschrapt in dit artikel.

Pour une question de lisibilité du texte, les mots 'le numéro d'identification attribué en exécution de la loi du 8 août 1983 organisant un registre national des personnes physiques' sont remplacés par les mots 'le numéro de registre national' (utilisés couramment).

Omwille van de leesbaarheid van de tekst wordt 'het identificatienummer toegekend in uitvoering van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een rijksregister van de natuurlijke personen' vervangen door het (algemeen gebruikte) 'Rijksregisternummer'.

3° Cet article précise aussi le fait que les témoins dans l'acte de mariage ne sont pas des personnes auxquelles l'acte se rapporte. En d'autres termes, aucun numéro de registre national ne sera attribué aux témoins dans l'acte de mariage.

3° Dit artikel verduidelijkt ook dat de getuigen in de huwelijksakte niet beschouwd worden als personen op wie de akte betrekking heeft. Er zal m.a.w. geen Rijksregisternummer worden toegekend aan de getuigen in de huwelijksakte.

4° Vu l'utilisation des mots « numéro de registre national » au paragraphe 2, alinéa 1^{er}, il convient également de les reprendre dans l'alinéa 2.

4° Gelet op het gebruik van het woord Rijksregisternummer in paragraaf 2, eerste lid dient dit ook in het tweede lid te worden hernomen.

5° Un nouveau paragraphe est inséré afin de prévoir que la BAEC a une autorisation légale d'utiliser le numéro de registre national et d'accéder aux données du registre national qui sont nécessaires à la gestion opérationnelle.

5° Er wordt een nieuwe paragraaf ingevoegd om te voorzien in een wettelijke machtiging van de DABS om het Rijksregisternummer te gebruiken alsook om toegang te verkrijgen tot de gegevens uit het Rijksregister die nodig zijn voor het operationeel beheer.

Par gestion opérationnelle, on entend tous les actes qui doivent être posés dans le cadre de la collecte, du traitement et de la communication des données de la BAEC.

Onder operationeel beheer wordt verstaan alle handelingen die moeten gesteld worden in het kader van de inzameling, verwerking en mededeling van de gegevens in de DABS.

Art. 18

Cet article a pour but de préciser quel officier de l'état civil est compétent pour l'établissement de l'acte de naissance d'un enfant trouvé.

Art. 18

Dit artikel heeft tot doel te verduidelijken welke ambtenaar van de burgerlijke stand bevoegd is voor de opmaak van de akte van geboorte van een vondeling.

C'est l'officier de l'état civil du lieu où l'enfant a été trouvé qui est compétent pour établir l'acte de naissance.

Het is de ambtenaar van de burgerlijke stand van de plaats waar het kind gevonden is die bevoegd is om de akte van geboorte van het vondeling op te maken.

Art. 19

Art. 19

Actuellement, la loi ne prévoit pas explicitement la manière d'ajouter le sexe d'un enfant qui était indéterminé lors de l'établissement de l'acte de naissance. Cette disposition entend préciser que cela peut se faire via l'établissement d'un acte (de naissance) modifié (comme prévu à l'article 31 de l'ancien Code civil). L'ajout se fait sur base d'une déclaration, avec présentation d'une attestation médicale qui mentionne le sexe.

De wet voorziet nu niet uitdrukkelijk hoe het geslacht van een kind dat onbepaald was bij de opmaak van de akte van geboorte kan worden toegevoegd. Deze bepaling beoogt te verduidelijken dat dit mogelijk is via de opmaak van een gewijzigde (geboorte)akte (zoals voorzien in artikel 31 oud Burgerlijk wetboek). De toevoeging gebeurt op basis van een aangifte, met voorlegging van een medisch attest waarin het geslacht vermeld staat.

Art. 20

Art. 20

La modification de l'article 54 de l'ancien Code civil permet, de mentionner directement dans l'acte de mariage le nouveau prénom choisi par un époux suite à la célébration du mariage lorsque le droit de la nationalité de l'époux le permet (conformément à l'article 38 Code de droit internationale privé, comme modifié dans l'article 71).

De wijziging van artikel 54 van het oud Burgerlijk Wetboek maakt het mogelijk om de door een echtgenoot gekozen nieuwe voornaam na voltrekking van het huwelijk rechtstreeks te vermelden in de huwelijksakte wanneer het recht van de Staat waarvan de echtgenoot de nationaliteit heeft dat toestaat (overeenkomstig artikel 38 van het Wetboek van internationaal privaatrecht, zoals gewijzigd in artikel 71).

Art. 21

Art. 21

L'article 56, 2° est modifié de manière à viser le lieu, la date et l'heure du 'constat du décès' et non plus de 'la découverte du corps sans vie'. Cette modification a pour but de proposer une formulation moins brutale pour les proches de la personne dont le corps est retrouvé sans vie.

Artikel 56, 2° wordt gewijzigd zodat de plaats, datum en het uur van het 'vaststellen van overlijden' beoogd wordt en niet langer het 'levenloos aantreffen'. Deze wijziging heeft tot doel om een formulering voor te stellen die minder hard is voor de naasten van de persoon waarvan het lichaam levenloos werd aangetroffen.

Art. 22

Art. 22

Cet article a pour but de préciser quel officier de l'état civil est compétent pour l'établissement de l'acte d'un enfant sans vie.

Dit artikel heeft tot doel te verduidelijken welke ambtenaar van de burgerlijke stand bevoegd is voor de opmaak van de akte van een levenloos kind.

C'est l'officier de l'état civil du lieu de l'accouchement qui est compétent pour établir l'acte d'un enfant sans vie.

Het is de ambtenaar van de burgerlijke stand van de plaats van de bevalling die bevoegd is om de akte van een levenloos kind op te maken.

Art. 23

Art. 23

La donnée du 'nom et/ou prénom après le divorce' est ajoutée dans les données reprises dans l'acte de divorce.

Het gegeven 'naam en/of de voornaam na echtscheiding' wordt toegevoegd aan de gegevens die worden opgenomen in de akte van echtscheiding.

'Le cas échéant' est ajouté pour préciser que cela s'applique uniquement aux décisions de divorce étrangères, en application du droit international privé.

'In voorkomend geval' wordt toegevoegd om te verduidelijken dat dit enkel van toepassing is op buitenlandse beslissingen inzake echtscheiding, met toepassing van het internationaal privaatrecht.

Cela permet à l'officier de l'état civil d'éviter d'établir différents actes d'état civil distincts lorsqu'il s'agit d'un jugement ou d'un acte de divorce étranger qui prévoit un changement de nom et/ou prénom après divorce. Actuellement, c'est nécessaire d'établir un acte de divorce, un acte de changement de nom et/ou un acte de changement de prénom. Désormais, seul un acte de divorce, comprenant le changement du nom et/ou prénom sera nécessaire.

Zo kan de ambtenaar van de burgerlijke stand voorkomen dat verschillende afzonderlijke akten van de burgerlijke stand moeten worden opgemaakt wanneer het gaat om buitenlands vonnis of een buitenlandse akte van echtscheiding waarin een naams- en/of voornaamsverandering na echtscheiding is bepaald. Op dit ogenblik moet er een akte van echtscheiding, een akte van naamsverandering en/of een akte van voornaamsverandering worden opgemaakt. Voortaan zal er enkel een akte van echtscheiding, die de naams- en/of voornaamsverandering omvat, noodzakelijk zijn.

Art. 24

Art. 24

La base légale de la déchéance de nationalité est ajoutée dans les données mentionnées dans l'acte de déchéance de la nationalité. La mention de la base légale était déjà prévue pour les autres actes de nationalité. Cet article harmonise le contenu de l'acte de déchéance de nationalité avec les autres actes.

De wettelijke basis van de vervallenverklaring van nationaliteit wordt toegevoegd aan de vermeldingen in de akte van vervallenverklaring van de nationaliteit. De vermelding van de wettelijke basis was reeds voorzien voor de andere akten van nationaliteit. Dit artikel stelt de inhoud van de akte van vervallenverklaring dus gelijk met de andere akten.

Art. 25

Cet article vise à contribuer à rendre la BAEC et le Registre national plus cohérents, et à remplir autant que possible la mission de la BAEC telle que décrite à l'article 72.10° : « 10° de prévoir une mise à jour simultanée des données du Registre national sur la base des données répertoriées dans la BAEC. »

Pour cette raison, l'article 68, alinéa 1^{er}, de l'ancien Code civil est modifié en ce sens que tout Belge ou son représentant légal est tenu de présenter à l'officier de l'état civil l'acte authentique étranger qui le concerne et pour autant que celui-ci entraîne une modification de l'état de la personne. Auparavant, cela ne se faisait que sur demande, ce qui entraînait très souvent des différences entre la BAEC et le Registre national.

L'établissement d'un acte belge sur la base d'un acte étranger n'est évidemment possible que si les conditions du Code de droit international privé sont remplies. L'article 31, §1^{er}, alinéa 1^{er} du Code de droit international privé détermine expressément qu'un acte authentique de l'état civil étranger ne peut servir de base à l'établissement, ou à la modification d'un acte de l'état civil ou à l'inscription dans le Registre de la population, des étrangers ou d'attente uniquement après un examen des conditions prévues à l'article 27, §1^{er} Code de droit international privé.

Il est également précisé qu'il doit s'agir d'un acte *authentique* étranger, et non pas d'un acte de l'état civil, de manière à mettre en conformité cet article avec l'article 39 du Code de droit international privé.

La reconnaissance de l'acte étranger ou de la décision étrangère de détermination du nom ou de changement de nom se fait dans le respect des conditions de l'article 39 du Code de droit international privé.

Art. 25

Dit artikel wil ertoe bijdragen om de DABS en het Rijksregister meer consistent te maken, en zoveel als mogelijk te voldoen aan de taak van de DABS zoals omschreven in artikel 72,10° :—“10° te voorzien in een gelijktijdige actualisatie van de gegevens van het Rijksregister op basis van de gegevens opgenomen in de DABS.”

Om die reden wordt enerzijds paragraaf 1, eerste lid van artikel 68 van het oud Burgerlijk wetboek aangepast in die zin dat iedere Belg of zijn wettelijke vertegenwoordiger verplicht is om een buitenlandse authentieke akte die op hem betrekking heeft en de staat van de persoon wijzigt voor te leggen aan de ambtenaar van de burgerlijke stand. Voordien gebeurde dit louter op verzoek, wat zeer vaak verschillen tussen de DABS en het Rijksregister met zich meebracht.

De opmaak van een Belgische akte op basis van een buitenlandse akte is uiteraard enkel mogelijk indien voldaan is aan de voorwaarden van het Wetboek Internationaal privaatrecht. Artikel 31, § 1, eerste lid, Wetboek Internationaal privaatrecht bepaalt immers uitdrukkelijk dat een buitenlandse authentieke akte van de burgerlijke stand slechts als basis kan dienen voor de opmaak of wijziging van een akte van de burgerlijke stand of voor de inschrijving in het bevolkings-, vreemdelingen- of wachtregister na onderzoek van de voorwaarden bedoeld in artikel 27, § 1 Wetboek Internationaal privaatrecht.

Er wordt ook verduidelijkt dat het moet gaan om een buitenlandse *authentieke* akte, en niet om buitenlandse akte *van de burgerlijke stand*, om dit artikel in overeenstemming te brengen met artikel 39 WIPR.

De erkenning van een buitenlandse akte of een buitenlandse beslissing over de vaststelling of de verandering van de naam kan slechts gebeuren onder de voorwaarden bepaald in artikel 39 WIPR.

L'article 39 du Code de droit international privé fait allusion à trois catégories d'actes/décisions étrangers qui peuvent servir de fondement à la détermination ou la modification d'un nom : les actes authentiques, les décisions judiciaires ou les décisions administratives.

Artikel 39 WIPR bepaalt dat er drie categorieën buitenlandse akten/beslissingen als basis kunnen dienen voor de vaststelling of verandering van de naam: de authentieke akten, de rechterlijke beslissingen en de administratieve beslissingen.

Actuellement, l'article 68 de l'ancien Code civil ne fait référence qu'à un "acte de l'état civil", et non à l'"acte authentique" plus large prévu à l'article 39 du Code de droit international privé. Cela signifie que les "actes authentiques" de changement ou détermination de nom devraient être traités différemment. Les actes de l'état civil conduiraient à un acte belge sur la base d'un acte étranger, tandis qu'un autre acte authentique conduirait à un acte belge sur la base d'une décision étrangère, car il pourrait être considéré comme une décision administrative.

Momenteel verwijst artikel 68 BW enkel naar een 'akte van de burgerlijke stand', en niet naar het ruimere 'authentieke akte' dat artikel 39 WIPR voorziet. Dit zorgt ervoor dat de 'authentieke akten' tot verandering of vaststelling van naam op een verschillende manier behandeld zouden moeten worden. De akten van de burgerlijke stand zouden leiden tot een Belgische akte o.b.v. een buitenlandse akte, terwijl een andere authentieke akte zou leiden tot een Belgische akte o.b.v. een buitenlandse beslissing, gezien deze als administratieve beslissing zou beschouwd kunnen worden.

Afin d'éviter cela, l'article 68 de l'ancien Code civil est donc modifié en ce sens que l' "acte de l'état civil" est remplacé par "l'acte authentique".

Om dit te vermijden wordt artikel 68 BW dus aangepast in die zin dat de 'akte van de burgerlijke stand' vervangen wordt door 'authentieke akte'.

L'officier de l'état civil généralement compétent (conformément à l'article 13 de l'ancien Code civil) de la personne qui présente l'acte, sera l'officier de l'état civil compétent. L'officier de l'état civil généralement compétent, tel que modifié par l'article 5, peut en effet également être celui du dernier lieu d'inscription au registre de la population, au registre des étrangers ou au registre d'attente, de façon à ce que la compétence de l'officier de l'état civil corresponde à celle de l'article 13 de l'ancien Code civil.

De algemeen bevoegde ambtenaar van de burgerlijke stand (volgens artikel 13 oud BW) van de persoon die de akte voorlegt, wordt nu de bevoegde ambtenaar van de burgerlijke stand. De algemeen bevoegde ambtenaar van de burgerlijke stand, zoals gewijzigd door artikel 5, kan nu immers ook deze zijn van de plaats van *laatste* inschrijving in het bevolkings-, vreemdelingen- of wachtregister, waardoor de bevoegde ambtenaar van de burgerlijke stand overeenkomt met deze van artikel 13 oud BW.

Il s'agit de l'officier de l'état civil généralement compétent de la personne qui présente l'acte. Il peut donc également s'agir de l'officier de l'état civil compétent du représentant légal, si c'est lui qui présente l'acte. C'est important pour les personnes qui résident à l'étranger.

Het gaat om de algemeen bevoegde ambtenaar van de burgerlijke stand van de persoon die de akte voorlegt. Het kan m.a.w. ook gaan om de algemeen bevoegde ABS van de wettelijke vertegenwoordiger, indien deze de akte voorlegt. Dit is belangrijk voor personen die in het buitenland wonen.

Pour une personne qui réside à l'étranger qui se fait représenter par son représentant légal dans ces démarches, c'est l'officier de

Voor iemand die in het buitenland verblijft en zich bij die stappen laat vertegenwoordigen door zijn wettelijke vertegenwoordiger, is de

l'état civil du représentant légal qui est compétent. Cette disposition est utile pour les cas dans lesquels, des belges ont des enfants qui sont nés à l'étranger et qui n'ont pas encore été inscrits en Belgique. Dans ce cas, le parent, représentant légal, pourra s'adresser directement à son dernier lieu d'inscription au registre de la population. Il ne faudra plus s'adresser à Bruxelles.

ambtenaar van de burgerlijke stand van die wettelijke vertegenwoordiger bevoegd. Deze bepaling is nuttig voor gevallen waarin Belgen kinderen hebben die zijn geboren in het buitenland en die nog niet zijn ingeschreven in België. In dat geval kan de ouder, als wettelijke vertegenwoordiger, zich rechtstreeks richten tot zijn laatste plaats van inschrijving in het bevolkingsregister. Hij moet zich niet langer richten tot Brussel.

D'autre part, cet article modifie également l'article 68, alinéa 2, de l'ancien Code civil afin que l'acte belge ne soit pas seulement établi sur la base de l'acte étranger lorsqu'il est présenté pour l'établissement ou la modification d'un acte d'état civil, mais également lors de la *modification du registre de la population, du registre des étrangers ou du registre d'attente*.

Anderzijds wijzigt dit artikel hiertoe ook de tweede paragraaf van artikel 68 van het oud Burgerlijk Wetboek, zodat er niet enkel een Belgische akte moet opgemaakt worden op basis van de buitenlandse akte wanneer deze wordt voorgelegd in het kader van de opmaak of wijziging van een akte van de burgerlijke stand, maar ook bij een *aanpassing van het bevolkings-, vreemdelingen-, of wachtregister*.

Pour les adaptations dans la BAEC et dans le Registre national basées sur des actes étrangers, les mêmes contrôles sont en effet prévus qu'à l'article 31 du Code de droit international privé. Il est donc conseillé d'établir également un acte de l'état civil belge avant d'adapter les registres de la population. De cette façon, la BAEC et le Registre national correspondront mieux.

Voor de aanpassingen in de DABS en het Rijksregister op basis van buitenlandse akten zijn immers dezelfde controles voorzien volgens artikel 31 Wetboek Internationaal Privaatrecht. Het is dus aangewezen om, alvorens de bevolkingsregisters aan te passen, ook een Belgische akte van de burgerlijke stand op te maken. Op die manier zullen de DABS en het Rijksregister beter overeenkomen.

Art. 26

Art. 26

Cet article vise à rendre l'établissement d'un acte belge sur la base d'une décision étrangère aussi similaire que possible à l'établissement d'un acte belge sur la base d'un acte étranger, tant au niveau de son champs d'application qu'au niveau de l'officier de l'état civil compétent. Voir la justification de l'article 25.

Dit artikel beoogt de opmaak van een Belgische akte op basis van een buitenlandse beslissing zoveel als mogelijk gelijk te schakelen met de opmaak van een Belgische akte op basis van een buitenlandse akte, zowel op het vlak van het toepassingsgebied ervan als op het vlak van de bevoegde ambtenaar van de burgerlijke stand. Zie verantwoording bij artikel 25.

Tout comme pour un acte étranger, la demande d'établissement d'un acte belge sur la base d'une décision étrangère pour un Belge devient une obligation, plutôt qu'une possibilité. De cette façon, les données de la BAEC et du Registre national correspondent mieux.

Net zoals voor een buitenlandse akte wordt de voorlegging van een buitenlandse beslissing voor een Belg een verplichting, in plaats van een mogelijkheid. Op die manier komen de gegevens in de DABS en het Rijksregister beter overeen.

L'établissement d'un acte belge sur la base d'une décision judiciaire étrangère n'est évidemment possible que si les conditions du Code de droit international privé sont remplies. L'article 31, §1er, deuxième alinéa du Code de droit international privé détermine expressément qu'une décision judiciaire étrangère ne peut servir de base à l'établissement, ou à la modification d'un acte de l'état civil ou à l'inscription dans le Registre de la population, des étrangers ou d'attente uniquement après un examen des conditions prévues aux articles 24 et 25 et selon les cas, aux articles 39 et 57 et 72 Code de droit international privé.

De opmaak van een Belgische akte op basis van een buitenlandse rechterlijke beslissing is uiteraard enkel mogelijk indien voldaan is aan de voorwaarden van het Wetboek internationaal privaatrecht. Artikel 31, § 1, tweede lid, Wetboek internationaal privaatrecht bepaalt immers uitdrukkelijk dat een buitenlandse rechterlijke beslissing slechts als basis kan dienen voor de opmaak of wijziging van een akte van de burgerlijke stand of voor de inschrijving in het bevolkings-, vreemdelingen- of wachtregister na onderzoek van de voorwaarden bedoeld in de artikelen 24 en 25 en, naargelang van het geval, in de artikelen 39, 57 en 72 Wetboek internationaal privaatrecht.

Cet article rend également compétent, l'officier de l'état civil généralement compétent (article 13 de l'ancien Code civil), tout comme l'article 15 pour la rédaction d'un acte belge sur la base sur une décision étrangère.

Dit artikel maakt ook, net zoals artikel 15 voor de opmaak van de Belgische akte op basis van een buitenlandse akte, de algemeen bevoegde ambtenaar van de burgerlijke stand (art. 13 oud Burgerlijk Wetboek) bevoegd voor de opmaak van een Belgische akte op basis van een buitenlandse beslissing.

Dans ce cadre, l'officier de l'état civil est maintenant également obligé d'établir un acte sur la base d'une décision étrangère, si une telle décision lui est présentée lors de l'établissement ou de la modification d'un acte d'état civil *ou lorsque le registre de la population, le registre des étrangers ou le registre d'attente est modifié*

Daarnaast is de ambtenaar van de burgerlijke stand nu ook verplicht om een akte op te maken op basis van een buitenlandse beslissing, indien deze aan hem wordt voorgelegd voor de opmaak of wijziging van een akte van de burgerlijke stand *of bij een aanpassing van het bevolkings-, vreemdelingen- of wachtregister.*

Il est également possible que l'officier de l'état civil doive modifier un acte existant conformément au chapitre 1^{er}, section 6, sur la base de cette décision. Par exemple, il peut s'agir d'une décision de filiation étrangère. Cela entraînera une modification de l'acte de naissance belge.

Het is ook mogelijk dat de ABS een bestaande akte moet wijzigen overeenkomstig hoofdstuk 1, afdeling 6, op basis van deze beslissing. Zo kan het bv. gaan om een buitenlandse afstammingsbeslissing. Deze zal leiden tot een wijziging van de Belgische geboorteakte.

Si, par exemple, une décision étrangère de divorce est présentée dans le cadre de l'établissement d'un acte de mariage, l'officier de l'état civil établit sur cette base un acte de divorce dans la BAEC.

Indien bv. een buitenlandse echtscheidingsbeslissing wordt voorgelegd voor de opmaak van de huwelijksakte, maakte de ambtenaar van de burgerlijke stand hiervan een akte van echtscheiding op in de DABS.

Il en va de même si un non-Belge change de nom à l'étranger, par exemple. S'il présente la décision étrangère pour l'adaptation du registre de la population, du

Hetzelfde geldt als een niet-Belg bv. in het buitenland van naam verandert. Indien hij de buitenlandse beslissing voorlegt voor de aanpassing van het bevolkings-,

registre des étrangers ou du registre d'attente, l'officier de l'état civil devra établir un acte belge (de changement de nom) sur la base d'une décision étrangère.

vreemdelingen- of wachtregister zal de ambtenaar van de burgerlijke stand een Belgische akte (van naamsverandering) op basis van een buitenlandse beslissing moeten opmaken.

Artt. 27-28

Les actuels articles 71 et 72 de l'ancien Code civil sont permutés, afin d'introduire un ordre logique.

Tout d'abord, la BAEC est créée auprès du SPF Justice et la BAEC a les missions énumérées (qui ne sont pas modifiées) (art. 71 de l'ancien Code civil). L'énumération des missions permet de déduire ce qui doit être enregistré dans la BAEC (nouvel art. 72 de l'ancien Code civil).

Il est précisé que la mission de la BAEC mentionné au 10°, prévoit une mise à jour simultanée des données du registre national sur la base des données répertoriées dans la BAEC, conformément à la législation en vigueur (entre autres, dans la mesure où cela est applicable, la loi du 15 août 2012 relative à la création et à l'organisation d'un intégrateur de services fédéral).

Dans l'article 71, 1°, la fin de l'alinéa « pour autant que ceux-ci ne soient pas disponibles auprès d'une autre source authentique » vise les informations pertinentes qui pourraient p.e. se trouver dans des jugements ou arrêts. Lorsque ces sources authentiques ont leur propre base de données, il n'est plus nécessaire de les placer en annexe dans la BAEC. Cela a pour but de ne pas alourdir inutilement le système.

Par ailleurs, il est entendu que seules les sources authentiques belges sont visées dans cette énumération.

L'énumération de données enregistrées dans la BAEC est adaptée en son point 4, de manière à viser également les décisions administratives de divorce et de changement de nom étrangères. Cette adaptation ainsi que l'adaptation de l'article

Artt. 27-28

De huidige artikelen 71 en 72 van het oud Burgerlijk Wetboek worden omgewisseld, om een logische volgorde in te voeren.

In de eerste plaats wordt de DABS opgericht bij de FOD Justitie en heeft de DABS de opgesomde taken (die niet worden gewijzigd) (artikel 71 oud BW). Uit de taakstelling volgt wat er in de DABS moet worden opgenomen (nieuw artikel 72 oud BW).

Er wordt verduidelijkt dat de taak van de DABS vermeld in 10°, namelijk om te voorzien in een gelijktijdige actualisatie van de gegevens van het Rijksregister op basis van de gegevens opgenomen in de DABS, dient te gebeuren volgens de vigerende regelgeving (onder andere en voor zover van toepassing de Wet van 15 augustus 2012 houdende oprichting en organisatie van een federale dienstenintegrator).

In artikel 71, 1° beoogt het einde van het lid "voor zover ze niet beschikbaar zijn in een andere authentieke bron" de pertinente informatie die zich bv. zou kunnen bevinden in vonnissen of arresten. Wanneer deze authentieke bronnen hun eigen databank hebben, is het niet meer nodig om deze in bijlage in de DABS op te nemen. Dit heeft tot doel om het systeem niet nutteloos te belasten.

Bovendien is het vanzelfsprekend dat het enkel gaan om Belgische authentieke bronnen in deze opsomming.

De opsomming van de in de DABS opgenomen gegevens werd aangepast in punt 4, om ook de buitenlandse administratieve beslissingen van echtscheiding en naamsverandering te beogen. Deze aanpassing alsook de

31 du Code de droit international privé permet de rendre l'Autorité centrale de l'état civil compétente pour ce type de décisions administratives étrangères, qui sont courantes dans la pratiques.

aanpassing van artikel 31 van het Wetboek Internationaal Privaatrecht maakt de Centrale autoriteit Burgerlijke stand bevoegd voor dit soort buitenlandse administratieve beslissingen, die in de praktijk vaak voorkomen.

Art. 29

La responsabilité du traitement des données de la BAEC, qui repose exclusivement sur le service public fédéral Justice conformément à l'actuel article 73 de l'ancien Code civil, est modifiée. C'est en effet inconciliable avec l'article 164 de la Constitution, qui dispose que la rédaction des actes de l'état civil et la tenue des registres relèvent exclusivement de la compétence des autorités communales.

Lorsque plusieurs participants poursuivent le même but et ont le pouvoir de contrôler et de décider les éléments essentiels du traitement (type de données traitées, catégorie des personnes concernées, fréquence du traitement, période de conservation, destinataires des données, etc.), ils peuvent être qualifiés de responsables conjoints du traitement conformément à l'article 26 du RGPD.

Par conséquent, le présent article introduit la responsabilité conjointe du traitement à l'égard du service public fédéral Justice et des autorités communales.

Par autorités communales, on entend également, conformément à l'adaptation prévue à l'article 10 de l'ancien Code civil, les postes consulaires de carrière (voir justification de l'article 3).

Ensuite, le service public fédéral Intérieur n'est plus désigné légalement en tant que gestionnaire opérationnel, comme le prévoit l'actuel article 73 de l'ancien Code civil.

L'article 28 du RGPD prévoit en effet que le responsable du traitement peut faire uniquement appel à des sous-traitants qui

Art. 29

De verwerkingsverantwoordelijkheid voor de verwerking van de gegevens van de DABS, die zich volgens huidig artikel 73 oud Burgerlijk Wetboek uitsluitend bij de Federale Overheidsdienst Justitie bevindt, wordt gewijzigd. Deze is immers conflicterend met artikel 164 van de Grondwet, dat bepaalt dat het opmaken van de akten van de burgerlijke stand en het bijhouden van de registers tot de uitsluitende bevoegdheid van de gemeentelijke overheden behoort.

Wanneer meerdere deelnemers hetzelfde doel nastreven en de bevoegdheid hebben om de essentiële elementen van de verwerking te controleren en te beslissen (soort verwerkte gegevens, categorie van de betrokkenen, frequentie van de verwerking, opslagperiode, ontvangers van de gegevens,...), dan kunnen zijn gekwalificeerd worden als gezamenlijke verwerkingsverantwoordelijken volgens artikel 26 van de AVG.

Bijgevolg voert dit artikel de gezamenlijke verwerkingsverantwoordelijkheid in ten aanzien van de Federale Overheidsdienst Justitie en de gemeentelijke overheden.

Onder de gemeentelijke overheden wordt, volgens de aanpassing voorzien in artikel 10 van het oud Burgerlijk Wetboek, ook de consulaire beroepsposten verstaan (zie verantwoording bij artikel 3).

Daarnaast wordt de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken niet langer wettelijk aangeduid als operationeel beheerder, zoals voorzien is in het huidig artikel 73 van het oud Burgerlijk Wetboek.

Artikel 28 van de AVG voorziet immers dat de verwerkingsverantwoordelijke uitsluitend een beroep kan doen op verwerkers die afdoende

présentent des garanties suffisantes quant à la mise en œuvre de mesures techniques et organisationnelles appropriées de manière à ce que le traitement réponde aux exigences du règlement et garantisse la protection des droits de la personne concernée. Cela suppose que le responsable du traitement dispose à cette fin d'une autonomie suffisante. Dans son avis 32/2020 du 3 avril 2020 concernant le registre central des clignotants économiques, l'autorité de protection des données s'est exprimée comme suit : « En outre, l'Autorité souligne que la désignation légale du SPF Justice comme sous-traitant fige les choses et empêche le ou les responsables du traitement de faire appel à un autre sous-traitant ».

garanties met betrekking tot het toepassen van passende technische en organisatorische maatregelen bieden opdat de verwerking aan de vereisten van deze verordening voldoet en de bescherming van de rechten van de betrokkene is gewaarborgd. Dit veronderstelt dat de verwerkingsverantwoordelijke daartoe over een voldoende autonomie beschikt. De Gegevensbeschermingsautoriteit heeft zich in haar advies 32/2020 van 3 april 2020 met betrekking tot het Centraal Register van Economische Knipperlichten als volgt uitgesproken: "Bovendien benadrukt de Autoriteit dat de wettelijke aanduiding van de FOD Justitie als verwerker de zaken bevriest en verhindert dat de verwerkingsverantwoordelijken een beroep doet op een andere verwerker."

C'est pour cette raison que le présent article prévoit l'adaptation de l'article 73 de l'ancien Code civil, en ce sens que le service public fédéral Intérieur n'est plus (expressément) responsable de la gestion opérationnelle de la BAEC. Il appartient donc au SPF Justice même, en fonction des nécessités, de désigner ses sous-traitants et de prévoir à cette fin un « contrat de sous-traitance ».

Om die reden voorziet dit artikel in de aanpassing van artikel 73 oud Burgerlijk Wetboek, in die zin dat de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken niet langer (uitdrukkelijk) verantwoordelijk is voor het operationeel beheer van het DABS. Het komt dan de FOD Justitie toe zelf, in functie van de noodzaak, zijn verwerkers aan te duiden en daartoe te voorzien in een 'verwerkingsovereenkomst'.

Art. 30

Art. 30

À la suite des modifications apportées à l'article 73 de l'ancien Code civil (voir justification de l'article 29), la composition et la mission du comité de gestion de la BAEC, telles que prévues dans l'actuel article 74, sont également adaptées.

Als gevolg van de wijzigingen in artikel 73 oud Burgerlijk Wetboek (zie verantwoording bij artikel 29), wordt ook de samenstelling en de opdracht van het beheerscomité van de DABS, zoals bepaald in huidig artikel 74, aangepast.

Le comité de gestion exerce donc la responsabilité conjointe du traitement. Il détermine en d'autres termes la manière dont les personnes concernées sont informées et la manière dont leurs droits peuvent être exercés.

Het beheerscomité oefent dan de gezamenlijke verwerkingsverantwoordelijkheid uit. Het bepaalt m.a.w. de wijze waarop de betrokkenen geïnformeerd worden en de wijze waarop hun rechten kunnen worden uitgeoefend.

Le comité de gestion a pour principale mission d'assurer la coordination nécessaire entre les responsables conjoints du traitement et est dès lors organisé

Het beheerscomité heeft dan als voornaamste opdracht om te voorzien in de noodzakelijke coördinatie tussen de gemeenschappelijke verwerkingsverantwoordelijken en wordt dan

comme un organe de concertation (mandaté). ook als een (gemandateerd) overlegorgaan ingericht.

Le comité de gestion déterminera également quels nouveaux accès à la BAEC sont accordés, en exécution de l'article 78, § 3 (tel qu'adapté par l'article 33, voir justification de cet article). Het beheerscomité zal ook bepalen welke nieuwe toegangen tot de DABS worden verleend, in uitvoering van artikel 78, § 3 (zoals aangepast door artikel 33, zie verantwoording bij dit artikel).

Le comité de gestion (dans sa nouvelle composition) assure en outre l'organisation et la gestion de la BAEC et détermine les mesures nécessaires pour garantir le caractère immuable, la confidentialité et la conservation des actes de l'état civil contenus dans la BAEC. Het beheerscomité (in zijn nieuwe samenstelling) staat daarnaast in voor de inrichting en het beheer van de DABS en bepaalt de noodzakelijke maatregelen om de onveranderlijkheid, de vertrouwelijkheid en de bewaring van de akten van de burgerlijke stand in de DABS te waarborgen.

Les paragraphes 2 et 3 de l'article 73 de l'ancien Code civil ont pour but de distribuer clairement les responsabilités entre les responsables conjoints du traitement. De tweede en derde paragraaf van artikel 73 oud Burgerlijk Wetboek hebben tot doel om de verantwoordelijkheden tussen de gezamenlijke verwerkingsverantwoordelijken duidelijk te verdelen.

Ainsi les autorités communales (y compris les postes consulaires de carrière conformément à l'art. 10 de l'ancien Code civil) s'occupent de l'introduction et de la modification des actes de l'état civil, de la collecte et de la validation des données enregistrées dans la BAEC. Zo staan de gemeentelijke overheden (inclusief de consulaire beroepsposten overeenkomstig artikel 10 oud BW) in voor de invoer en wijziging van de akten van de burgerlijke stand, de inzameling en de validatie van de gegevens opgenomen in de DABS.

Le service public fédéral Justice et les autorités communales assurent conjointement la gestion et la mise à disposition des données contenues dans la BAEC. Cet article donne donc d'ores et déjà une orientation à la substance du comité de gestion. Cela doit être développé dans un accord conformément à l'article 26 du RGPD. De Federale overheidsdienst Justitie en de gemeentelijke overheden staan samen in voor het beheer en de ter beschikkingstelling van de gegevens opgenomen in de DABS. Dit artikel geeft bijgevolg reeds een oriëntatie aan de invulling van het beheerscomité. Dit moet verder uitgewerkt worden in een overeenkomst zoals voorzien in artikel 26 AVG.

La composition du comité de gestion est également modifiée à la suite des adaptations précédentes. Le comité de gestion est limité aux responsables conjoints du traitement, à savoir les représentants : De samenstelling van het beheerscomité wordt als gevolg van de voorgaande aanpassingen ook gewijzigd. Het beheerscomité wordt beperkt tot de gezamenlijke verwerkingsverantwoordelijken, namelijk de vertegenwoordigers van::

- des autorités communales (5) ;
 - du service public fédéral Justice (2) ; et
 - du service public fédéral Affaires étrangères (1).
- de gemeentelijke overheden (5);
 - de Federale Overheidsdienst Justitie (2); en
 - de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken (1).

Afin de permettre une distribution plus équilibrée, le nombre de représentants communaux est ramené à cinq (au lieu de neuf).	Om een evenwichtigere verdeling mogelijk te maken wordt het aantal gemeentelijke vertegenwoordigers verminderd naar vijf (i.p.v. negen).
Comme auparavant, le comité de gestion est présidé par un représentant des autorités communales (vu l'article 164 de la Constitution).	Net als voorheen wordt het beheerscomité voorgezeten door een vertegenwoordiger van de gemeentelijke overheden (gelet op artikel 164 van de Grondwet).
Le Roi est habilité (comme avant) à arrêter les modalités de composition et de fonctionnement du comité de gestion, par arrêté délibéré en Conseil des ministres.	De Koning wordt (zoals voorheen) gemachtigd om de nadere regels van de samenstelling en de werking van het beheerscomité te bepalen, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad.
Outre le comité de gestion, un organe de concertation est créé, dont le Roi fixe, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les modalités de composition et de fonctionnement.	Naast het beheerscomité wordt er ook een overlegcomité opgericht, waarvan de Koning, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de nadere regels van de samenstelling en de werking bepaalt.
Le comité de concertation est présidé par un représentant des autorités communales.	Het Overlegcomité wordt voorgezeten door een vertegenwoordiger van de gemeentelijke overheden.
Au sein de cet organe de concertation, siègent les autres acteurs qui sont impliqués dans la BAEC mais qui ne sont pas des responsables de traitement (et qui ne siègent donc pas dans le comité de gestion).	In dit overlegorgaan zetelen de andere actoren die nauw betrokken zijn bij de DABS, doch geen verwerkingsverantwoordelijken zijn (en dus niet in het beheerscomité zetelen).
Le comité de concertation est composé comme suit:	Het overlegorgaan is samengesteld als volgt:
1° les membres du comité de gestion;	1° de leden van het beheerscomité;
2° un représentant du Collège du ministère public, en charge du contrôle de l'état civil (cf. article 40 de l'ancien Code civil);	2° één vertegenwoordiger van het College van het openbaar ministerie, als toezichthouder op de burgerlijke stand (zie artikel 40 oud BW);
3° un représentant du Collège des Cours et tribunaux, vu que les Cours et tribunaux transmettent des données des décisions judiciaires vers la BAEC ou les introduisent dans la BAEC (cfr. e.a. l'article 31, § 1 ^{er} , de l'ancien Code civil et l'article 1303 du Code judiciaire) ;	3° één vertegenwoordiger van het College van de hoven en rechtbanken, gezien de hoven en rechtbanken gegevens van de rechterlijke beslissingen doorsturen naar of invoeren in de DABS (zie o.a. artikel 31, § 1 oud BW en artikel 1303 Ger. W.) ;
4° deux représentants du Service Public Fédéral Intérieur, vu la mise à jour simultanée des données du Registre national sur base des données	4° twee vertegenwoordigers van de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, gelet op de gelijktijdige actualisatie van de gegevens van het

répertoriées dans la BAEC (cfr. le nouvel article 71, 10° de l'ancien Code civil) ;

Rijksregister op basis van de gegevens opgenomen in de DABS (zie nieuw artikel 71, 10° oud BW);

5° un représentant des Archives générales du Royaume et les Archives de l'Etat dans les Province, étant donné qu'elles conserveront les données de la BAEC dans le futur (cfr. e.a. l'article 14, le nouvel article 71, 9° et l'article 76 de l'ancien Code civil).

5° één vertegenwoordiger van het Algemeen Rijksarchief en Rijksarchief in de Provinciën, gezien deze in de toekomst de gegevens van de DABS zullen bewaren (zie o.a. artikel 14, nieuw 71, 9° en 76 oud BW).

Compte tenu de la mise à jour simultanée de la BAEC et du Registre national prévue par la loi (art. 71, 10° de l'ancien Code civil) et son impact sur le fonctionnement du Registre national, il est possible que le Comité de concertation se réunisse dans une composition différente, visant à améliorer la coordination entre la BAEC et le Registre national.

Gelet op de wettelijk voorziene gelijktijdige actualisatie van de DABS en het Rijksregister (art. 71, 10° oud BW) en de impact hiervan op de werking van het Rijksregister, is het mogelijk om het Overlegcomité te laten samenkomen in een andere samenstelling, gericht op de verbetering van de coördinatie tussen de DABS en het Rijksregister.

Le Comité de concertation est alors composé comme suit :

Het overlegcomité is dan samengesteld als volgt:

1° les membres du comité de gestion

1° de leden van het beheerscomité;

2° deux représentants du Service public fédérale Affaires Intérieures.

2° twee vertegenwoordigers van de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken.

Art. 31

Art. 31

Voir justification des articles 27 et 28.

Zie de verantwoording bij de artikelen 27-28.

Art. 32

Art. 32

L'habilitation du Roi de déterminer (après avoir sollicité l'avis du comité de gestion et de l'autorité de protection des données) les modalités supplémentaires concernant l'organisation et du fonctionnement de la BAEC est supprimée. L'exécution du présent article peut être intégrée dans l'habilitation du Roi prévue à l'article 74 de l'ancien Code civil.

De machtiging aan de Koning om (na het advies te hebben ingewonnen van het beheerscomité en de Gegevensbeschermingsautoriteit), de bijkomende nadere regels voor de inrichting en werking van de DABS te bepalen, wordt geschrapt. De uitvoering van dit artikel kan mee worden opgenomen in de machtiging aan de Koning opgenomen in artikel 74 van het oud Burgerlijk Wetboek.

Art. 33

Art. 33

L'actuel article 78 de l'ancien Code civil détermine à qui les données de la BAEC

Huidig artikel 78 oud Burgerlijk Wetboek bepaalt aan wie de gegevens van de DABS

peuvent être communiquées ou pour qui un accès direct à la BAEC est possible.

kunnen worden meegedeeld of voor wie er een rechtstreekse toegang tot de DABS mogelijk is.

Il octroie une communication ou un accès direct (droits de lecture et/ou d'écriture) à la BAEC non seulement aux personnes, autorités ou institutions (compétentes à cette fin) qui sont directement concernées par l'établissement ou la modification des actes de l'état civil, ou qui peuvent modifier d'une quelconque manière le statut de l'état civil, mais également à un certain nombre d'acteurs dans l'exercice de leur fonction. Le Roi peut si nécessaire étendre également cet accès par le biais de l'actuel article 80 de l'ancien Code civil.

Het staat een mededeling of een rechtstreekse toegang (lees- en/of schrijfrechten) tot de DABS niet enkel toe voor de (hiertoe bevoegde) personen, overheden of instellingen die rechtstreeks betrokken zijn bij het opstellen of wijzigen van de akten van de burgerlijke stand, of die op enige wijze de status van burgerlijke stand kunnen wijzigen, maar ook voor een aantal actoren bij de uitoefening van hun ambt. De Koning kan deze toegang zo nodig ook uitbreiden via huidig artikel 80 oud Burgerlijk Wetboek.

L'« accès » aux données de la BAEC doit être limité aux personnes, autorités ou institutions qui sont compétentes pour établir ou modifier des actes de l'état civil. L'accès résiduel prévu dans l'actuel article 80 de l'ancien Code civil doit également s'aligner (et en d'autres termes, être abrogé, voir article 35).

De 'toegang' tot de gegevens van de DABS dient te worden beperkt tot de personen, overheden of instelling die bevoegd zijn om akten van de burgerlijke stand op te maken of te wijzigen. Ook de residuaire toegang voorzien in huidig artikel 80 oud Burgerlijk Wetboek dient hierop te worden gealigneerd (en dient m.a.w. te worden opgeheven, zie artikel 35).

Dans le paragraphe 1^{er}, il est désormais expressément prévu que la BAEC n'est pas un registre public.

In paragraaf 1 wordt nu uitdrukkelijk gesteld dat de DABS geen openbaar register is.

On parle de registre parce que c'est plus vaste que simplement les données des actes de l'état civil. Il s'agit en effet aussi des annexes et des autres données enregistrées dans la BAEC (comme prévu dans le nouvel article 72 proposé de l'ancien Code civil).

Er wordt gesproken over een register omdat het ruimer is dan enkel de gegevens van de akten van de burgerlijke stand. Het gaat immers ook om de bijlagen en de andere gegevens opgenomen in de DABS (zoals bepaald in het nieuw voorgestelde artikel 72 oud BW).

De plus, il n'est pas public parce qu'il n'est pas accessible à tous, à l'exception des données prévues par le nouvel article 29, §§ 1^{er} et 2 proposé de l'ancien Code civil. Il est uniquement accessible aux personnes, autorités et institutions mentionnées au paragraphe 3 de cet article, selon les conditions qui y sont fixées. L'officier de l'état civil peut en outre toujours délivrer des copies et des extraits conformément à l'article 29 de l'ancien Code civil.

Daarnaast is het niet-openbaar omdat het niet voor iedereen toegankelijk is, met uitzondering van de gegevens bedoeld in het nieuw voorgestelde artikel 29, §§ 1 en 2, van het oud Burgerlijk Wetboek. Het is enkel toegankelijk voor de personen, overheden of instellingen opgenomen in paragraaf 3 van dit artikel, volgens de daar bepaalde voorwaarden. De ambtenaar van de burgerlijke stand kan ook nog de afschriften en uittreksels afleveren zoals bepaald in artikel 29 oud Burgerlijk Wetboek.

Cet article limite au paragraphe 2 la consultation par la voie électronique de la

Dit artikel beperkt in paragraaf 2 de raadpleging op elektronische wijze van de

BAEC aux personnes, autorités ou institutions qui sont directement concernées par l'établissement ou la modification des actes de l'état civil, ou qui peuvent modifier d'une quelconque manière le statut de l'état civil. Cette consultation électronique est toujours limitée à la consultation dans le cadre de l'exercice de leurs missions légales (comme c'était déjà le cas).

DABS tot de personen, overheden of instelling die rechtstreeks betrokken zijn bij het opstellen of wijzigen van de akten van de burgerlijke stand, of die op enige wijze de status van burgerlijke stand kunnen wijzigen. Deze elektronische raadpleging is steeds beperkt tot de raadpleging in het kader van de uitoefening van hun wettelijke opdrachten (zoals reeds het geval was).

Il s'agit notamment :

Het gaat met name om:

1° des officiers de l'état civil et des fonctionnaires habilités par ces derniers ;

1° de ambtenaren van de burgerlijke stand en de door hen gemachtigde beambten;

2° des fonctionnaires consulaires belges et des agents habilités par ces derniers ainsi que des fonctionnaires désignés par le ministre compétent de la direction « Droit des personnes » de la direction générale des Affaires consulaires du service public fédéral Affaires étrangères qui les assistent dans l'exercice de leur mission légale ;

2° de Belgische consulaire ambtenaren en de door hen gemachtigde beambten en de door de bevoegde Minister aangeduide ambtenaren van de Directie "Personenrecht" van de Directie-generaal Consulaire Zaken van de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken die hen ondersteunen in de uitoefening van hun wettelijke opdracht;

Tout d'abord, le terme « agents consulaires » est remplacé par « fonctionnaires consulaires » belges, qui est le terme utilisé par le Code consulaire. En outre, l'intention est de préciser que cela ne s'applique qu'aux autorités et institutions belges, et non aux fonctionnaires consulaires étrangers.

Vooreerst wordt de term 'consulaire beambten' vervangen door Belgische 'consulaire ambtenaren', met name de term die het Consulair Wetboek gebruikt. De bedoeling is daarnaast ook om te verduidelijken dat dit enkel geldt voor de Belgische overheden en instellingen, en niet voor buitenlandse consulaire beambten.

L'ajout de la direction « Droit des personnes » de la direction générale des Affaires consulaires du service public fédéral Affaires étrangères est justifié par l'article 4, alinéa 3, du Code consulaire, aux termes duquel : « *Sans préjudice des compétences des cours et tribunaux ou des parquets, le ministre exerce l'autorité hiérarchique sur toutes les fonctions consulaires, y compris celles de l'état civil et de notariat.* » Le ministre des Affaires étrangères exerce cette autorité hiérarchique par le biais de son administration, et plus précisément de la direction « Droit des personnes » de la direction générale des Affaires consulaires.

De toevoeging van de Directie "Personenrecht" van de Directie-generaal Consulaire Zaken van de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken wordt verantwoord door artikel 4, derde lid, van het Consulair Wetboek, dat bepaalt als volgt: "*Onverminderd de bevoegdheden van hoven en rechtbanken of parketten, oefent de minister het hiërarchische gezag uit over alle consulaire werkzaamheden, met inbegrip van deze inzake burgerlijke stand en notariaat.*" De minister van Buitenlandse Zaken oefent dit hiërarchische gezag uit via zijn administratie, en meer bepaald via de Directie "Personenrecht" van de Directie-generaal Consulaire Zaken.

3° des parquets (en tant que surveillant de l'état civil) ;

3° de parketten (als toezichthouder op de burgerlijke stand);

4° des magistrats auprès des juridictions et de leurs greffes ;

4° de magistraten bij de rechtscolleges en hun griffies ;

5° des fonctionnaires de la direction I « Droit des personnes et de l'état civil » de la direction générale Législation et Libertés et Droits fondamentaux du service public fédéral Justice.

5° de ambtenaren van de Directie I "Personenrecht en burgerlijke stand" van het Directoraat-Generaal Wetgeving, Fundamentele rechten en Vrijheden van de Federale Overheidsdienst Justitie.

Pour tous les autres services publics, institutions ou catégories professionnelles, la transmission de données visée au paragraphe 3 est basée sur l'article 20 de la loi relative à la protection des données.

Voor alle andere overheidsdiensten, instellingen of beroepsgroepen wordt de doorgifte van gegevens in paragraaf 3 gebaseerd op artikel 20 van de Wet Gegevensbescherming.

Cela signifie qu'ils ne peuvent disposer des données électroniques pertinentes disponibles dans la BAEC que sur justification de leur mission légale ou d'un intérêt général démontrable.

Dit betekent dat deze slechts mits het aantonen van hun wettelijke opdracht of een aantoonbaar algemeen belang kunnen beschikken over de relevante in de DABS beschikbare elektronische gegevens.

Dans la mesure du possible, le principe de l'intégration de services est également appliqué à cet égard.

Voor zover mogelijk wordt hierbij gebruikt gemaakt van het principe van de dienstenintegratie.

Les données disponibles ne sont pas limitées aux copies ou extraits (électroniques), mais concernent toutes les données électroniques disponibles dans la BAEC. De cette manière, il est clair qu'à l'avenir, des métadonnées pourront également circuler vers une autre application d'une autorité ou d'une institution qui a accès (par exemple, entre la BAEC et l'application informatique des greffes).

De beschikbare gegevens beperken zich niet tot de (elektronische) afschriften of uittreksels, maar hebben betrekking op alle in de DABS beschikbare elektronische gegevens. Op die manier is het duidelijk dat er in de toekomst ook metagegevens kunnen doorstromen naar een andere toepassing van een overheid of instelling die toegang heeft (bv. tussen de DABS en de informaticatoepassing van de griffies).

Les catégories professionnelles (par exemple, les notaires ou les avocats) obtiendront donc également les données de la BAEC sur la base de l'article 20 de la loi relative à la protection des données. Les notaires et les avocats ne sont plus mentionnés en tant que tels comme des personnes, autorités ou institutions qui peuvent consulter d'office les données de la BAEC.

Ook de beroepsgroepen (bv. notarissen of advocaten) zullen dus de gegevens uit de DABS verkrijgen op basis van artikel 20 van de Wet Gegevensbescherming. De notarissen en de advocaten staan niet langer als dusdanig vermeld als personen, overheden of instelling die de gegevens van de DABS ambtshalve kunnen raadplegen.

Afin d'en obtenir la transmission, un protocole doit être conclu, dans la mesure où la réglementation en vigueur applicable au destinataire ne serait pas suffisamment claire ni à même d'offrir aux personnes concernées la transparence prévue dans cet article. En d'autres termes, soit la loi ou la réglementation contient des informations analogues à celles mentionnées à

Om de doorgifte te verkrijgen moet er een protocol afgesloten worden, voor zover de vigerende regelgeving van toepassing op de ontvanger onvoldoende duidelijk zou zijn en niet de in dit artikel voorziene transparantie kan bieden aan betrokkenen. Met andere woorden: ofwel bevat de wet of regelgeving gelijkaardige informatie als deze vermeld onder artikel 20 van de Wet

l'article 20 de la loi relative à la protection des données (c'est-à-dire, « documentées de manière similaire dans une loi ou une norme réglementaire »), soit un protocole doit être conclu.

Les responsables conjoints du traitement (sans préjudice de la compétence attribuée au comité de gestion) décident donc par exemple si une catégorie professionnelle a besoin des données de la BAEC et si elle doit conclure un protocole ou non. Ce n'est donc pas l'officier de l'état civil qui doit effectuer cette évaluation.

Pour la transmission des données aux services publics étrangers, institutions étrangères ou catégories professionnelles étrangères, aux Etats-membres de l'Union Européenne tant qu'aux Etats en dehors de l'Union Européenne, le RGPD doit intégralement être appliqué.

L'obligation de conclure un protocole pour formaliser les communications de données en provenance des autorités publiques fédérales ne peut être imposée pour des flux vers l'étranger. L'Autorité de protection des données a constaté, concernant les flux vers l'étranger, ce qui suit : « Ainsi, les communications de données vers des pays de l'Espace économique européen ne peuvent être conditionnées à la conclusion d'un protocole entre le responsable du traitement initial et les destinataires des données. Mais il n'en demeure pas moins que les responsables du traitement impliqués dans une communication de données à caractère personnel doivent veiller à ce que cette communication respecte toute la réglementation en vigueur, en particulier le RGPD.

Par ailleurs, si les autorités publiques souhaitent transférer des données à caractère personnel vers un pays tiers (c.-à-d. : hors Espace économique européen) ou vers une organisation internationale, il est nécessaire qu'elles respectent les conditions imposées par le Chapitre V du RGPD et, le cas échéant, qu'elles prévoient des garanties appropriées. » (APD recommandation 02/2022).

Gegevensbescherming (i.e. 'op een zelfde wijze gedocumenteerd in een wet of regelgevende norm'), ofwel dient er een protocol te worden afgesloten.

De gezamenlijke verwerkingsverantwoordelijken (onverminderd de aan het beheerscomité toegewezen bevoegdheid) beslissen dan bijvoorbeeld of een beroepsgroep nood heeft aan de gegevens uit de DABS en of deze al dan niet protocol dient af te sluiten. Het is dus niet de ambtenaar van de burgerlijke stand die deze afweging dient te maken.

Voor de doorgifte van gegevens aan buitenlandse overheidsdiensten, instellingen of beroepsgroepen, zowel aan andere lidstaten van de Europese Unie dan wel aan lidstaten buiten de Europese Unie, dienen de AVG-principes onverkort gevolgd te worden.

De verplichting om een protocol te sluiten voor het formaliseren van het mededelen van gegevens door de federale overheid kan niet worden opgelegd voor stromen naar het buitenland. Zo stelde de Gegevensbeschermingsautoriteit in verband met gegevensstromen naar het buitenland het volgende: "De mededeling van gegevens aan EER-landen kan niet afhankelijk worden gesteld van het sluiten van een protocol tussen de initiële verwerkingsverantwoordelijke en de ontvanger van de gegevens. Dit neemt echter niet weg dat de verwerkingsverantwoordelijken die betrokken zijn bij een mededeling van persoonsgegevens ervoor moeten zorgen dat deze mededeling in overeenstemming is met alle toepasselijke voorschriften en in het bijzonder met de AVG.

Indien overheden persoonsgegevens willen doorgeven aan een derde land (d.w.z. buiten de EER) of aan een internationale organisatie, moeten zij bovendien voldoen aan de voorwaarden van hoofdstuk V van de AVG en moeten zij, in voorkomend geval, passende waarborgen bieden." (GBA aanbeveling 02/2020).

Art. 34

Cet article vise à préciser l'actuel article 79 de l'ancien Code civil.

Tout d'abord, l'habilitation du Roi est légèrement adaptée afin qu'il apparaisse clairement qu'il peut déterminer quels actes peuvent être consultés, par qui et à quel endroit (par exemple, aux Archives de l'État).

En outre, les recherches scientifiques sont supprimées dans cet article. Sur la base de l'article 79 de l'ancien Code civil (en l'occurrence l'arrêté royal du 17 mars 2021 relatif aux recherches à des fins généalogiques dans les actes de l'état civil et accordant l'accès à la BAEC aux Archives générales du Royaume et Archives de l'État, *M.B.* du 21 mars 2021), l'actuel arrêté royal ne prévoit en effet rien au sujet des recherches scientifiques. Il appartient aux responsables conjoints du traitement (sans préjudice de la compétence attribuée au comité de gestion) de déterminer si des données de la BAEC peuvent être mises à disposition à des fins scientifiques et quelles données peuvent l'être. L'arrêté royal sur le fonctionnement de la BAEC visé à l'article 74, § 5, de l'ancien Code civil (voir article 30) pourrait alors déterminer la manière dont les demandes doivent être traitées, qui les évalue (à savoir le SPF Justice et/ou les communes), qui tranche les litiges en la matière, etc.

Le présent article insère un nouvel alinéa dans l'article 79 de l'ancien Code civil afin de prévoir une base légale pour la demande d'une rétribution pour la délivrance de copies et d'extraits ou la consultation des actes dans le cadre de recherches généalogiques ou historiques.

Il résulte de l'article 173 de la Constitution qu'une contribution financière peut uniquement être exigée du citoyen, sous la forme d'une redevance, s'il existe un fondement légal à cette fin (voir à ce propos pour plus de détails l'article 4 de l'avis du

Art. 34

Dit artikel beoogt artikel 79 van het oud Burgerlijk Wetboek te verduidelijken.

Vooreerst wordt de machtiging aan de Koning licht aangepast, zodat het duidelijk is dat deze kan bepalen door wie, waar (locatie, bv. in het Rijksarchief) en welke akten raadpleegbaar zijn.

Daarnaast worden de wetenschappelijke opzoekingen verwijderd uit dit artikel. Het huidige Koninklijk Besluit op basis van artikel 79 van het oud Burgerlijk Wetboek (namelijk het Koninklijk besluit van 17 maart 2021 over de genealogische opzoekingen in de akten van de burgerlijke stand en tot verlening van de toegang tot de DABS aan het Algemeen Rijksarchief en Rijksarchief in de Provinciën, *B.S.* 21.03.21) bepaalt immers niets over de wetenschappelijke opzoekingen. Het is aan de gezamenlijke verwerkingsverantwoordelijken (onverminderd de aan het beheerscomité toegewezen bevoegdheid) om te bepalen of en welke gegevens uit de DABS beschikbaar gesteld kunnen worden voor wetenschappelijke doeleinden. Het Koninklijk besluit over de werking van de DABS bedoeld in artikel 74, § 5, van het oud Burgerlijk Wetboek (zie artikel 30), zou dan kunnen bepalen op welke wijze aanvragen hiertoe dienen worden behandeld, wie ze beoordeeld (nl. de FOD Justitie en/of de gemeenten), wie de betwistingen hierover beoordeelt, ..

Daarnaast voert dit artikel een nieuw lid in artikel 79 van het oud Burgerlijk Wetboek in, om een wettelijke basis te voorzien voor het vragen van een retributie voor de aflevering van afschriften en uittreksels of de raadpleging van de akten in het kader van genealogisch of historisch onderzoek.

Uit artikel 173 van de Grondwet vloeit voort dat van de burger enkel een financiële bijdrage in de vorm van een retributie kan worden gevraagd als daar een wettelijke basis voor bestaat (zie hierover uitgebreid in het advies Raad van State, afdeling

Conseil d'État, section Législation, n°68.080/2 du 21 octobre 2020 sur le projet d'arrêté royal relatif aux recherches à des fins généalogiques, historiques ou scientifiques dans les actes de l'état civil, et accordant l'accès à la BAEC aux Archives générales du Royaume et Archives de l'État.

Wetgeving, nr. 68.080/2 van 21 oktober 2020 over een ontwerp van koninklijk besluit 'over de genealogische, historische of wetenschappelijke opzoekingen in de akten van de burgerlijke stand en tot verlening van de toegang tot de DABS aan het Algemeen Rijksarchief en Rijksarchief in de Provinciën', bij artikel 4).

Art. 35

L'article 80 de l'ancien Code civil porte atteinte aux compétences du responsable du traitement. Cela peut être réglé par l'application de l'article 20 de la loi du 30 juillet 2018 relative à la protection des personnes physiques à l'égard des traitements de données à caractère personnel. La procédure actuelle est très complexe.

Art. 35

Artikel 80 oud Burgerlijk Wetboek doet afbreuk aan bevoegdheden van de verwerkingsverantwoordelijke. Dit kan geregeld worden geregeld via toepassing van artikel 20 van de wet van 30 juli 2018 betreffende de bescherming van natuurlijke personen met betrekking tot de verwerking van persoonsgegevens. De huidige procedure is zeer omslachtig.

Art. 36

Cet article vise à clarifier l'article 81 de l'ancien Code civil. Le fait pour les autorités, les institutions et les personnes habilitées à consulter les « *données de la BAEC* » de ne plus pouvoir demander ces données par « *toute autre voie possible* » est en effet source de confusion.

Art. 36

Dit artikel beoogt artikel 81 oud Burgerlijk Wetboek te verduidelijken. Er bestaat immers verwarring over het niet meer opvragen van '*gegevens van de DABS*' door de overheden, de instellingen en de personen die gemachtigd zijn deze gegevens te raadplegende via '*om het even welk ander kanaal*'.

L'article 81 de l'ancien Code civil consacre le principe « *only once* ». Cela implique que les autorités auxquelles les données de la BAEC sont communiquées ou qui peuvent consulter ces données (autrement dit, les personnes pour lesquelles la BAEC constitue la source authentique) ne peuvent plus les demander aux personnes concernées ou à des tiers (par toute autre voie possible).

Artikel 81 oud Burgerlijk Wetboek is een inschrijving van het '*only once* principe'. Het impliceert dat die overheden, die de gegevens uit de DABS (i.e. waarvoor de DABS de authentieke bron is) medegedeeld krijgen of kunnen raadplegen, deze niet meer mogen opvragen bij de betrokkenen of derden (via om het even welk ander kanaal).

Par « *par toute autre voie possible* », on pourrait par exemple entendre par le biais du Registre national. Il n'est toutefois nullement dans les intentions d'exclure l'accès de la BAEC aux données du Registre national puisque celles-ci sont déjà contenues dans la BAEC en tant que source

Via '*om het even welk ander kanaal*' zou geïnterpreteerd kunnen worden als bv. via het Rijksregister. Het is echter allermindst de bedoeling om de toegang van de DABS tot de gegevens van het Rijksregister uit te sluiten, omdat deze reeds in de DABS als authentieke bron vervat zitten en deze doorstromen naar het Rijksregister.

authentique et qu'elles circulent vers le Registre national.

Il s'agit en effet des données qui sont tenues à jour et mises à disposition dans le Registre national en tant que source authentique à des fins d'*identification* (même si les données sont identiques sur le plan du contenu). Les deux registres, qui contiennent pour une grande part les mêmes données, poursuivent encore des finalités différentes, à savoir l'identification unique des personnes (Registre national) et la preuve à l'égard de tiers (BAEC).

Des précisions sont dès lors apportées à l'article 81 de l'ancien Code civil en ce sens que les autorités, les institutions et les personnes habilitées à consulter les données *authentiques* de la BAEC ne peuvent plus demander ces données par l'intermédiaire de la personne concernée ou d'*une autre autorité ou institution*. Vu les adaptations de l'article 78, la référence à cet article n'est plus utile.

Cela concerne donc uniquement les données authentiques de la BAEC et non les données qui arrivent dans une autre source authentique (comme, par exemple, le Registre national) par le biais de la BAEC. Le Registre national peut dès lors autoriser la BAEC à demander des données du Registre national.

Art. 37

Cet article entend seulement préciser que le droit de rectification, tel qu'expressément prévu à l'article 16 du RGPD, peut être exercé par l'officier de l'état civil généralement compétent (comme prévu à l'article 13 de l'ancien Code civil). Cet officier de l'état civil rectifie alors la mention inexacte conformément aux dispositions relatives à la rectification des actes de l'état civil. La tâche de la BAEC (et celle du comité de gestion) n'est pas de servir de point de contact central à l'égard du citoyen.

En outre, le « secrétariat du comité de gestion », dont il n'est fait mention que dans

Het gaat immers om de gegevens die ter *identificatie* in het Rijksregister als authentieke bron worden bijgehouden en ter beschikking worden gesteld (ook al zijn de gegevens inhoudelijk dezelfde). Beide registers, die voor groot deel dezelfde gegevens bevatten, hebben nog steeds een andere finaliteit, namelijk de unieke identificatie van personen (Rijksregister) en het bewijs naar derden (DABS).

Artikel 81 oud Burgerlijk Wetboek wordt dan ook verduidelijkt, in die zin dat de overheden, de instellingen en de personen die gemachtigd zijn om de *authentieke* gegevens van de DABS te raadplegen, deze gegevens niet meer mogen opvragen via de betrokkene of een *andere overheid of instelling*. Gezien de aanpassing van artikel 78 oud Burgerlijk Wetboek, is de verwijzing naar dit artikel niet meer nuttig.

Het heeft dus enkel betrekking op de authentieke gegevens van de DABS, niet om de gegevens die via de DABS in een andere authentieke bron (zoals bv. het Rijksregister) terechtkomen. De DABS kan bijgevolg van het Rijksregister machtiging krijgen om gegevens van het Rijksregister op te vragen.

Art. 37

Dit artikel wenst enkel te verduidelijken dat het recht op rectificatie, zoals uitdrukkelijk bepaald door artikel 16 van de AVG, via de algemeen bevoegde ambtenaar van de burgerlijke stand (als bepaald in artikel 13 oud Burgerlijk Wetboek) kan worden uitgeoefend. Deze ambtenaar van de burgerlijke stand verbetert dan de onjuiste vermelding volgens de bepalingen over de verbetering van de akten van de burgerlijke stand. De DABS (noch het beheerscomité) heeft als taak om een centraal aanspreekpunt te zijn voor de burger.

Daarnaast wordt het 'secretariaat van het beheerscomité', dat enkel in dit artikel

cet article de l'ancien Code civil, est supprimé. Cet « organe » n'a en effet jamais été mis en place. Le comité de gestion informera dès lors l'officier de l'état civil compétent.

voorkomt in het oud Burgerlijk Wetboek geschrapt. Dit 'orgaan' werd immers nergens opgericht. Het beheerscomité zal dan de bevoegde ambtenaar van de burgerlijke stand inlichten.

Art. 38

Cet article concerne tout d'abord une adaptation technique en raison de la permutation des articles 71 et 72 de l'ancien Code civil (voir justification des articles 27 et 28).

Ensuite, cet article est complété par les conditions de journalisation pour les services publics, institutions, et catégories professionnelles qui ont accès aux données de la BAEC.

Qu'il soit le fait d'un utilisateur individuel ou d'un système informatique automatique, l'accès doit pouvoir être justifié à l'aide de fichiers journaux.

En tout état de cause, il est tenu des fichiers journaux de chaque collecte, modification, consultation, communication et suppression d'actes de l'état civil, des mentions et des métadonnées.

Il contient également les mentions obligatoires des fichiers journaux, à savoir :

- 1° le numéro d'identification unique de l'utilisateur individuel et/ou du processus ou du système ayant eu accès aux données ;
- 2° le numéro d'identification unique de la personne concernée dont les données à caractère personnel ont été traitées ;
- 3° les (catégories de) données à caractère personnel qui ont été traitées ;
- 4° la manière dont les données à caractère personnel ont été traitées, notamment la collecte, la modification, la consultation, la communication ou la suppression ;

Art. 38

Dit artikel beoogt vooreerst een technische aanpassing, naar aanleiding van de omwisseling van de artikelen 71 en 72 oud Burgerlijk Wetboek (zie de verantwoording bij de artikelen 27-28).

Daarnaast wordt dit artikel aangevuld met de loggingsvoorwaarden voor de overheidsdiensten, de instellingen en de beroepsgroepen die toegang hebben tot de gegevens van de DABS.

De toegang moet verantwoord kunnen worden, ongeacht of deze uitgevoerd zijn door een individuele gebruiker of door een automatisch informaticasysteem, via logbestanden.

Er worden in elk geval logbestanden bijgehouden van elke verzameling, wijziging, raadpleging, mededeling en verwijdering van akten van de burgerlijke stand, meldingen en van metagegevens.

Het bevat ook de verplichte vermeldingen van de logbestanden, namelijk:

- 1° het uniek identificatienummer van de individuele gebruiker en/of van het proces of het systeem dat toegang tot de gegevens heeft verkregen;
- 2° het uniek identificatienummer van de betrokkene van wie de persoonsgegevens werden verwerkt;
- 3° de (categorieën van) persoonsgegevens die verwerkt werden;
- 4° de wijze waarop de persoonsgegevens verwerkt werden, met name de verzameling, de wijziging, de raadpleging, de mededeling of de verwijdering;

5° le motif du traitement, en indiquant l'activité de traitement, le numéro de dossier et la base légale y afférente ;

5° de reden van de verwerking, met vermelding van de verwerkingsactiviteit, het dossiernummer en de wettelijke basis ervan;

6° la date et l'heure du traitement ;

6° de datum en het tijdstip van de verwerking;

7° les systèmes qui ont traité ces données à caractère personnel.

7° de systemen die deze persoonsgegevens hebben verwerkt.

Les fichiers journaux sont conservés pendant 10 ans à partir de la date de la consultation. Les fichiers journaux sont tenus à la disposition de l'Autorité de protection des données.

De logbestanden worden 10 jaar bewaard vanaf de datum van de raadpleging. De logbestanden worden ter beschikking gehouden van de Gegevensbeschermingsautoriteit.

Les fichiers journaux sont conservés pendant 10 ans à partir de la date de la consultation et ils sont tenus à la disposition de l'Autorité de protection des données.

De logbestanden moeten gedurende 10 jaar bewaard worden, vanaf de datum van de raadpleging, en ze worden ter beschikking gehouden van de Gegevensbeschermingsautoriteit.

Art. 39

Art. 39

Il s'agit d'une modification d'ordre technique. La loi ne parle plus d'acte de déclaration' mais seulement de 'déclaration'.

Het gaat om een technische wijziging. De wet spreekt niet langer van 'akte van aangifte', maar nog slechts van 'aangifte'.

Art. 40

Art. 40

Cet article corrige le renvoi erroné vers l'ancien article 63 de l'ancien Code civil dans l'article 191 de l'ancien Code civil.

Dit artikel corrigeert de foutieve verwijzing naar oud artikel 63 oud Burgerlijk Wetboek in artikel 191 oud Burgerlijk Wetboek.

Art. 41

Art. 41

Cet article adapte la procédure d'annulation de mariage à la BAEC. Le premier alinéa vise à introduire une simplification administrative pour le citoyen, tout comme pour la déclaration de mariage (article 164/2 de l'ancien Code civil ou l'engagement d'une procédure de divorce 1254 et 1288bis du Code judiciaire). Le greffier doit donc demander que l'acte de mariage établi en

Dit artikel past de procedure voor nietigverklaring van het huwelijk aan de DABS aan. Het eerste lid heeft tot doel een administratieve vereenvoudiging voor de burger in te voeren, net zoals voor de huwelijksaangifte (art. 164/2 BW of de inleiding van een echtscheidingsvordering 1254 en 1288bis GerW). De griffier moet dus vragen dat de akte van het huwelijk

Belgique soit migré dans la BAEC, ou bien s'il s'agit d'un acte étranger, qu'un acte de mariage à la belge soit établi.

voltrokken in België in de DABS wordt gemigreerd of, indien het gaat om een buitenlandse akte, dat er een Belgische huwelijksakte van wordt opgemaakt.

Lorsque l'annulation du mariage est prononcée et si l'acte de mariage est disponible dans la BAEC, une mention automatique d'annulation de mariage est faite par la BAEC.

Wanneer de nietigverklaring van het huwelijk wordt uitgesproken en indien de huwelijksakte beschikbaar is in de DABS, maakt de DABS een automatische melding van nietigverklaring van het huwelijk op.

Si l'acte de mariage n'est pas disponible dans la BAEC au moment de l'annulation du mariage, l'officier de l'état civil établit l'acte d'annulation et l'associe à l'acte de mariage dès qu'il est disponible dans la BAEC.

Als de huwelijksakte niet beschikbaar is in de DABS op het ogenblik van de nietigverklaring van het huwelijk, maakt de ambtenaar van de burgerlijke stand de akte van nietigverklaring op en verbindt deze met de huwelijksakte van zodra ze beschikbaar is in de DABS.

L'article 193ter, alinéa 4, de l'ancien Code civil prévoyait que le greffier avertisse immédiatement les parties de l'établissement de la mention relative à l'annulation de l'acte de mariage. Cet alinéa est supprimé car la notification du jugement d'annulation est prévue à l'article 792 du Code judiciaire.

Artikel 193ter, vierde lid, van het oud Burgerlijk Wetboek voorzag dat de griffier onmiddellijk de partijen in kennis bracht van de opmaak van de melding van de nietigverklaring van de huwelijksakte. Dat lid wordt opgeheven, omdat artikel 792 van het Gerechtelijk Wetboek in de kennisgeving van het vonnis tot nietigverklaring voorziet.

En outre, l'alinéa 6 de cet article vise à effectuer la même adaptation qu'à l'article 31 de l'ancien Code civil (voir justification de l'article 10). Un responsable de traitement est toujours nécessaire.

Het zesde lid van dit artikel beoogt dezelfde aanpassing als in artikel 31 van het oud Burgerlijk Wetboek door te voeren (zie de verantwoording bij artikel 10). Er is steeds een verwerkingsverantwoordelijke nodig.

Par ailleurs, l'alinéa 6 est également adapté de manière à ce que seule une notification de l'annulation soit transmise à l'Office des étrangers et non plus la décision judiciaire d'annulation. La BAEC ne représente par la source authentique en ce qui concerne la décision judiciaire.

Voorts wordt het zesde lid ook aangepast zodat enkel een kennisgeving van de nietigverklaring verzonden wordt aan de Dienst Vreemdelingen en niet de rechterlijke beslissing van nietigverklaring. De DABS is niet de authentieke bron voor de rechterlijke beslissing.

Art. 42

Art. 42

Cet article vise à adapter sur le plan technique l'article 194 de l'ancien Code civil aux innovations contenues dans de la loi du 18 juin 2018 portant dispositions diverses en matière de droit civil et des dispositions en vue de promouvoir des formes alternatives de résolution des litiges (Loi Modernisation de l'état civil).

Dit artikel beoogt artikel 194 oud Burgerlijk Wetboek technisch aan te passen aan de vernieuwingen van de wet van 18 juni 2018 houdende diverse bepalingen inzake burgerlijk recht en bepalingen met het oog op de bevordering van alternatieve vormen van geschillenoplossing (Wet Modernisering Burgerlijke Stand).

Art. 43

Cet article vise à adapter sur le plan technique l'article 195 de l'ancien Code civil aux innovations de la Loi Modernisation de l'état civil.

Art. 43

Dit artikel beoogt artikel 195 oud Burgerlijk Wetboek technisch aan te passen aan de vernieuwingen van de Wet Modernisering Burgerlijke Stand.

Art. 44

Cet article vise à adapter sur le plan technique l'article 196 de l'ancien Code civil aux innovations contenues dans de la Loi Modernisation de l'état civil.

Art. 44

Dit artikel beoogt artikel 196 oud Burgerlijk Wetboek technisch aan te passen aan de vernieuwingen van de Wet Modernisering Burgerlijke Stand.

Art. 45

Cet article vise à adapter sur le plan technique l'article 197 de l'ancien Code civil aux innovations de la Loi Modernisation de l'état civil.

Art. 45

Dit artikel beoogt artikel 197 oud Burgerlijk Wetboek technisch aan te passen aan de vernieuwingen van de Wet Modernisering Burgerlijke Stand.

Il est en outre rendu neutre au niveau du genre pour les mariés.

Daarnaast wordt het ook geslachtsneutraal gemaakt voor gehuwden.

Art. 46

Cet article vise à apporter des précisions à l'article 327, § 2, de l'ancien Code civil. L'acte de reconnaissance doit être associé aux actes de l'état civil de l'enfant et de ses descendants éventuels dans la BAEC, de sorte que les modifications y soient visibles.

Art. 46

Dit artikel beoogt artikel 327, § 2, oud Burgerlijk wetboek te verduidelijken. De akte van erkenning moet verbonden worden met de akten van de burgerlijke stand van het kind en van zijn eventuele afstammelingen in de DABS, zodat de wijzigingen hierop zichtbaar zijn.

Art. 47

Il s'agit d'une modification d'ordre technique. La loi ne parle plus d'acte de déclaration' mais seulement de 'déclaration'.

Art. 47

Het gaat om een technische wijziging. De wet spreekt niet langer van 'akte van aangifte', maar nog slechts van 'aangifte'.

Art. 48

Cet article entend adapter l'article 329, alinéa 2, de l'ancien Code civil à la Loi Modernisation de l'état civil, dans lequel le renvoi est fait vers l'ancien article 62bis/1 de l'ancien Code civil.

Art. 48

Dit artikel wenst artikel 329, tweede lid, oud Burgerlijk wetboek aan te passen aan de Wet Modernisering Burgerlijke Stand, waarin nog werd verwezen naar het oude artikel 62bis/1 uit het oud Burgerlijk wetboek.

Art. 49

Cet article vise à adapter l'article 330/3, § 2, alinéa 5 de l'ancien Code civil de manière à ce que seule une notification de l'annulation soit transmise à l'Office des étrangers et non plus la décision judiciaire d'annulation. La BAEC ne représente par la source authentique en ce qui concerne la décision judiciaire.

Art. 49

Dit artikel wenst artikel 330/3, § 2, vijfde lid, oud Burgerlijk wetboek aan te passen zodat enkel een kennisgeving van de nietigverklaring verzonden wordt aan de Dienst Vreemdelingen en niet de rechterlijke beslissing van nietigverklaring. De DABS is niet de authentieke bron voor de rechterlijke beslissing.

Art. 50

Cet article vise à adapter l'article 347-3, ancien Code civil, à la Loi Modernisation de l'état civil, car il fait encore référence à la "transcription" d'un jugement, alors que la transcription n'est plus possible.

Art. 50

Dit artikel wenst artikel 347-3, oud Burgerlijk wetboek aan te passen aan de wet Modernisering Burgerlijke Stand, gezien dit nog verwijst naar de 'overschrijving van' een vonnis, terwijl de overschrijving niet meer mogelijk is.

Art. 51

Cet article précise qu'en cas de révocation ou de révision d'une adoption, ce n'est pas un acte d'adoption qui doit être établi mais l'acte de révocation ou de révision de l'adoption spécifique.

Art. 51

Dit artikel verduidelijkt dat er in geval van een herroeping of herziening van adoptie geen akte van adoptie moet opgemaakt worden, maar de specifieke akte van herroeping of herziening van adoptie.

Il s'ensuit que l'acte de révocation ou de révision de l'adoption sert également de preuve de la reconnaissance de la décision étrangère par l'autorité centrale fédérale.

Hieruit volgt dat de akte van herroeping of herziening van adoptie ook geldt als bewijs van de erkenning van de buitenlandse beslissing door de federale centrale autoriteit.

Art. 52

Voir la justification de l'article 51.

Art. 52

Zie verantwoording bij artikel 51.

Il est en outre précisé que l'officier de l'état civil modifie les actes de changement de noms et/ou de prénoms des descendants de l'adopté, *pour autant que* le nom et les prénoms de l'adopté ou des descendants changent.

Daarnaast wordt er nog verduidelijkt dat de ambtenaar van de burgerlijke stand de akten van naams- en/of voornaamsverandering van de afstammelingen van de geadopteerde wijzigt, *voor zover* de naam of de voornamen van de geadopteerde of van de afstammelingen verandert.

Art. 53

Cet article vise à faire la distinction entre l'acte d'adoption et l'acte de révocation ou de révision d'une adoption de l'article 368-1, § 1^{er}, ancien Code civil. Ce sont des actes différents.

En outre, cet article vise à structurer davantage l'article 368-1, §§ 1^{er} et 2.

Art. 53

Dit artikel wenst in artikel 368-1, § 1, oud Burgerlijk Wetboek een onderscheid te maken tussen de akte van adoptie en de akte van herroeping of herziening van een adoptie. Het gaat om verschillende akten.

Verder beoogt dit artikel meer structuur aan te brengen in artikel 368-1, §§ 1 en 2.

Art. 54

La modification de l'article 370/3 de l'ancien Code civil permet aux fonctionnaires du service changement de nom auprès du SPF Justice de demander à l'officier de l'état civil d'enregistrer l'acte étranger ou la décision étrangère qui a fondé un changement de nom antérieur. Le service changement de nom détermine à quel officier de l'état civil la demande est adressée.

En effet, il arrive que les actes d'état civil enregistrés dans la BAEC ne tiennent pas compte d'un changement de nom intervenu à l'étranger (par exemple un changement de nom volontaire ou par mariage) qui est précisément la cause de la demande de changement de nom soumise au service des changements de nom. Dans certains cas, les données du registre national tiennent compte de ce changement de nom mais pas les actes enregistrés dans la BAEC, ce qui est contraire à l'article 72, 10° de l'ancien Code civil. Le traitement de la demande de changement de nom nécessite que l'historique des changements de nom apparaisse dans la BAEC. A défaut, la

Art. 54

De wijziging van artikel 370/3 van het oud Burgerlijk Wetboek geeft de ambtenaren van de dienst Naamsverandering van de FOD Justitie de mogelijkheid om de ambtenaar van de burgerlijke stand te verzoeken tot opname van de buitenlandse akte of beslissing die de grondslag was voor een eerdere naamsverandering. De dienst Naamsverandering bepaalt aan welke ambtenaar van de burgerlijke stand het verzoek wordt gericht.

Het komt immers voor dat de in de DABS opgenomen akten van burgerlijke stand geen rekening houden met een naamsverandering die heeft plaatsgevonden in het buitenland (bijvoorbeeld een naamsverandering op vrijwillige basis of door huwelijk), die net de reden is van het verzoek tot naamsverandering dat wordt voorgelegd aan de dienst Naamsverandering. In bepaalde gevallen houden de gegevens van het rijksregister rekening met die naamsverandering, maar de in de DABS opgenomen akten niet, wat in strijd is met artikel 72, 10°, van het oud Burgerlijk Wetboek. De verwerking van het verzoek tot naamsverandering vereist dat de historiek

mention du second changement de nom dans la BAEC, prévue par l'article 370/7, alinéa 2, de l'ancien Code civil, pourrait techniquement être rejetée ou paraître dénuée de toute pertinence.

van de naamsveranderingen verschijnt in de DABS. Bij ontstentenis daarvan, zou de melding van de tweede naamsverandering in de DABS, bepaald in artikel 370/7, tweede lid, van het oud Burgerlijk Wetboek technisch gezien kunnen worden geweigerd of schijnbaar van enige relevantie ontdaan zijn.

La sécurité juridique et l'efficacité commandent donc que l'acte étranger ou la décision étrangère qui fondent la demande de changement de nom apparaissent dans la BAEC sur demande du service chargé de son traitement adressée à l'officier de l'état civil en mesure de l'y enregistrer.

Omwille van de rechtszekerheid en doeltreffendheid is het dan ook vereist dat de buitenlandse akte of beslissing die aan de grondslag ligt van het verzoek tot naamsverandering verschijnt in de DABS op verzoek van de dienst belast met de verwerking ervan, gericht aan de ambtenaar van burgerlijke stand die de opname kan doen.

L'adaptation du troisième paragraphe a pour seul objectif de donner à l'officier de l'état civil généralement compétent (au sens de l'article 13 de l'ancien Code civil), la compétence d'établir des actes de changement de prénoms.

De aanpassing van de derde paragraaf heeft louter tot doel om de algemeen bevoegde ambtenaar van de burgerlijke stand (zoals bepaald in artikel 13 oud BW) bevoegd te maken voor de opmaak van de akten van voornaamsverandering.

Depuis la loi du 18 juin 2018 (modernisation de l'état civil), il est fait en sorte que ce soit autant que possible le même officier de l'état civil qui soit compétent pour établir les actes de l'état civil.

Sinds de wet van 18 juni 2018 (modernisering burgerlijke stand) is het de bedoeling om zo veel als mogelijk dezelfde ambtenaar van de burgerlijke stand bevoegd te maken voor de opmaak van akten van de burgerlijke stand.

Le texte actuel de l'article 370/7, § 3, de l'ancien Code civil prévoit une dérogation lorsque l'intéressé réside à l'étranger. Dans cette hypothèse, il fait une référence à l'officier de l'état civil du dernier lieu d'inscription dans les registres. Cela ne change rien par rapport à la référence à l'officier de l'état civil généralement compétent : en vertu du nouvel article 13 de l'ancien Code civil, si quelqu'un réside à l'étranger, cette compétence peut également être exercée par l'officier de l'état civil de la dernière résidence.

De huidige tekst van artikel 370/7, § 3, oud BW voorziet een afwijking voor het geval de betrokkene in het buitenland verblijft. In dat geval wordt verwezen naar de ambtenaar van de laatste plaats van inschrijving van de betrokkene in de registers. Dit wijzigt niet door te verwijzen naar de algemeen bevoegde ambtenaar van de burgerlijke stand: indien iemand in het buitenland verblijft, zal volgens het (nieuwe) artikel 13 oud Burgerlijk Wetboek, ook de ambtenaar van de burgerlijke stand van de laatste plaats van inschrijving in de registers bevoegd zijn.

Outre le fait qu'elle apporte une certaine cohérence, la nouvelle formulation présente l'avantage que les postes consulaires pourraient établir des actes de changement de prénoms dans le futur dans la mesure où le Code consulaire les déclarerait compétents. La formulation actuelle l'exclut.

De nieuwe formulering heeft, naast de coherentie, ook als voordeel dat de consulaire posten in de toekomst ook akten van voornaamsverandering zouden kunnen opmaken, voor zover het Consulaire Wetboek, ze hiertoe bevoegd zou verklaren. De huidige formulering sluit dit uit.

L'article 370/4 de l'ancien Code civil est modifié de manière à étendre le changement de nom accordé à une personne à ses enfants mineurs auxquels son nom a été attribué, seul ou associé au nom de l'autre parent ou coparent, après l'introduction de la demande de changement de nom.

Actuellement, le changement de nom d'une personne n'est étendu qu'aux enfants mineurs pour lesquels une demande a valablement été formulée comme prévu par l'article 370/3, §§ 1^{er} et 2 de l'ancien Code civil (ce qui implique un coût) et aux enfants qui sont nés après l'introduction de sa demande qui portent son nom seul ou associé au nom de l'autre parent ou coparent.

Ceci ne permet pas d'étendre sans formalités lourdes le changement de nom accordé à une personne aux enfants auxquels son nom a pourtant été attribué après l'introduction de la demande, non pas lors de la déclaration de naissance mais à la suite d'une reconnaissance, d'une action en matière de filiation ou encore d'une adoption. Il convient, dans l'intérêt de l'enfant, d'éviter qu'il conserve un nom qui n'est plus celui du parent ou coparent qui le lui a transmis, sans imposer le détour par une procédure de changement de nom additionnelle le concernant.

Exemple : monsieur Dupont introduit une demande de changement de nom en « Durant » le 1^{er} juin. Le 1^{er} août, il reconnaît l'enfant de sa compagne nommée Dubois. Ils décident à cette occasion de lui attribuer le double nom des parents. L'enfant porte le nom « Dupont Dubois ». Son père est finalement autorisé à changer de nom le 1^{er} septembre. Il porte désormais le nom « Durant » tandis que l'enfant porte toujours son ancien nom de nature à prêter à confusion. Actuellement, une procédure spécifique de changement de nom est nécessaire pour adapter le nom de l'enfant. Elle implique des formalités, un droit d'enregistrement de 140 € et une durée moyenne de plusieurs mois.

Artikel 370/4 van het oud Burgerlijk Wetboek wordt gewijzigd in die zin dat de aan een persoon toegekende naamsverandering wordt uitgebreid tot zijn minderjarige kinderen die zijn naam droegen, afzonderlijk of samen met de naam van de andere ouder of meeouder, na indiening van het verzoek tot naamsverandering.

Thans wordt het verzoek tot naamsverandering van een persoon slechts uitgebreid tot de minderjarige kinderen voor wie een verzoek op geldige wijze is geformuleerd overeenkomstig artikel 370/3, §§ 1 en 2, van het oud Burgerlijk Wetboek (hetgeen kosten impliceert) en tot de kinderen die geboren zijn na de indiening van zijn verzoek en die zijn naam dragen, afzonderlijk of samen met de naam van de andere ouder of meeouder.

Dat maakt het niet mogelijk om zonder omslachtige formaliteiten de aan een persoon toegekende naamsverandering uit te breiden tot de kinderen aan wie zijn naam nochtans was toegekend na de indiening van het verzoek, niet bij de geboorteaangifte maar als gevolg van een erkenning, een afstammingsvordering of een adoptie. In het belang van het kind moet worden voorkomen dat het een naam behoudt die niet langer de naam is van de ouder of meeouder die deze hem heeft doorgegeven, zonder de omweg van een bijkomende procedure voor naamsverandering op te leggen.

Bijvoorbeeld: de heer Peeters dient een verzoek tot verandering van naam in 'Pieters' in op 1 juni. Op 1 augustus erkent hij het kind van zijn partner, Janssens genaamd. Zij beslissen bij die gelegenheid om het kind de dubbele naam van de ouders toe te kennen. Het kind draagt de naam 'Peeters Janssens'. De vader krijgt uiteindelijk toestemming om van naam te veranderen op 1 september. Hij draagt voortaan de naam 'Pieters', terwijl het kind nog steeds zijn oude naam draagt, wat tot verwarring kan leiden is. Thans is een afzonderlijke procedure voor naamsverandering vereist om de naam van het kind aan te passen. Zij gaat gepaard met formaliteiten, een registratierecht van 140

euro en neemt gemiddeld enkele maanden in beslag.

Art. 56

L'article 370/8 de l'ancien Code civil a été inséré par la loi du 18 juin 2018 portant dispositions diverses en matière de droit civil et des dispositions en vue de promouvoir des formes alternatives de résolution des litiges, afin de permettre la mention dans la BAEC des arrêtés royaux qui retirent une autorisation de changement de nom dont la mention a déjà été faite. Ceci peut survenir à la suite d'un désistement, d'une fraude ou d'une erreur matérielle commise dans l'arrêté.

De la même manière, il vise à permettre la mention dans la BAEC d'un arrêt du Conseil d'Etat qui prononce l'annulation d'un arrêté royal qui autorise le changement de nom dont mention a déjà été faite. Le Conseil d'Etat peut, en effet, être saisi d'un recours en annulation d'un arrêté royal qui autorise un changement de nom pour violation des formes soit substantielles, soit prescrites à peine de nullité, excès ou détournement de pouvoir (art. 14, § 1^{er} des Lois coordonnées sur le Conseil d'Etat).

Dans ces deux cas, le fonctionnaire compétent du Service Public Fédéral Justice transmet immédiatement les données de la décision de retrait ou l'arrêt d'annulation à la BAEC.

La disposition en vigueur ne précise pas que le retrait est un acte du Roi et que l'arrêt d'annulation émane du Conseil d'Etat. Elle peut donc prêter à confusion au regard de l'article 370/9, §§ 4 et 5, de l'ancien Code civil qui vise les jugements et arrêts rendus en cas de recours contre une décision de refus de changement de nom par le ministre ou de changement de prénoms par un officier de l'état civil. Dans ce cas, le greffier transmet les données utiles à l'officier de l'état civil. Il convient donc de remédier à la confusion éventuelle des compétences en précisant les autorités dont émanent les

Art. 56

Artikel 370/8 van het oud Burgerlijk Wetboek werd door de wet van 18 juni 2018 houdende diverse bepalingen inzake burgerlijk recht en bepalingen met het oog op de bevordering van alternatieve vormen van geschillenoplossing ingevoegd om vermelding in de DABS toe te laten van koninklijke besluiten die een toelating tot naamsverandering waarvan reeds melding werd gemaakt, intrekken. Dit laatste kan gebeuren ingevolge een intrekking, fraude of een materiële fout begaan in het besluit.

Op dezelfde wijze beoogt het de melding in de DABS toe te laten van een arrest van de Raad van State dat de vernietiging uitspreekt van een koninklijk besluit dat de naamsverandering toestaat waarvan reeds melding werd gemaakt. De Raad van State kan immers gevat worden door een beroep tot vernietiging van een koninklijk besluit dat een naamsverandering toestaat wegens overtreding van hetzij substantiële, hetzij op straffe van nietigheid voorgeschreven vormen, overschrijding of afwending van macht (art. 14, §1 van de Gecoördineerde Wetten op de Raad van State).

In deze twee gevallen maakt de bevoegde ambtenaar van de FOD Justitie onmiddellijk de gegevens van de beslissing tot intrekking of van het vernietigingsarrest over aan de DABS.

De huidige bepaling verduidelijkt niet dat de intrekking een akte van de Koning is en dat het vernietigingsarrest uitgaat van de Raad van State. Ze kan dus aanleiding geven tot verwarring ten opzichte van artikel 370/9, §§ 4 en 5 van het oud Burgerlijk Wetboek dat betrekking heeft op de vonnissen en arresten die worden gewezen in geval van beroep tegen een beslissing tot weigering van naamsverandering door de minister of van voornaamsverandering door een ambtenaar van de burgerlijke stand. In dat geval, stuur de griffier de nodige gegevens door naar de ambtenaar van de burgerlijke stand. Het past

arrêtés de retrait et les arrêts d'annulation d'une autorisation de changement de nom.

dus om de eventuele verwarring omtrent de bevoegdheden te vermijden door de autoriteiten te preciseren waarvan de besluiten tot intrekking en de vernietigingsarresten van een naamsverandering uitgaan.

Art. 57

Art. 57

Voir la justification de l'article 10.

Zie verantwoording bij artikel 10.

Art. 58

Art. 58

À l'article 492/1 de l'ancien Code civil, il est encore renvoyé à la loi du 15 mai 1987 relative aux noms et prénoms, entretemps intégrée dans l'ancien Code civil. Cet article entend procéder à cette correction. -L'article fait encore référence aux anciens articles 75 et 146 de l'ancien Code civil. Cet article vise à adapter cela.

In artikel 492/1 oud Burgerlijk wetboek wordt nog verwezen naar de Wet van 15 mei 1987 betreffende de namen en voornamen, die intussen is opgenomen in het oud Burgerlijk Wetboek. Het artikel verwijst ook nog naar de oude artikelen 75 en 146 oud Burgerlijk Wetboek. Dit artikel wenst dit aan te passen.

Art. 59

Art. 59

À l'article 497/2 de l'ancien Code civil, il est encore renvoyé aux anciens articles 75 et 146 de l'ancien Code civil. Cet article entend procéder à cette correction.

In artikel 497/2 oud Burgerlijk wetboek wordt nog verwezen naar de oude artikelen 75 en 146 in het oud Burgerlijk Wetboek. Dit artikel wenst dit aan te passen.

Art. 60

Art. 60

Cet article vise à rectifier, clarifier et restructurer l'actuel article 1476 de l'ancien Code civil.

Dit artikel beoogt artikel 1476 van het oud Burgerlijk Wetboek te verbeteren, te verduidelijken en te herstructureren.

Tout d'abord, au paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er}, il est ajouté que la déclaration de cohabitation légale est faite au moyen d'un écrit remis *personnellement* à l'officier de l'état civil du domicile commun. La cohabitation légale a en effet des répercussions importantes et entraîne en quelque sorte une modification de l'état de la personne. Pour l'officier de l'état civil, il importe également de voir les intéressés en personne afin de s'assurer qu'il ne s'agit pas

Vooreerst wordt er in de eerste paragraaf, eerste lid, toegevoegd dat de verklaring van wettelijke samenwoning wordt afgelegd door middel van een geschrift dat *persoonlijk* wordt overhandigd aan de ambtenaar van de burgerlijke stand van de gemeenschappelijke woonplaats. De wettelijke samenwoning heeft immers belangrijke gevolgen, en heeft als het ware een wijziging van de staat van de persoon tot gevolg. Het is voor de ambtenaar van de burgerlijke stand ook belangrijk om de

d'une cohabitation légale de complaisance et/ou d'une cohabitation légale forcée.

betrokkenen in persoon te zien, om te kunnen nagaan of er geen sprake is van een schijn- en/of gedwongen wettelijke samenwoning.

Il en va de même pour la déclaration de cessation de cohabitation légale, au paragraphe 2, alinéas 3 et 4.

Hetzelfde geldt voor de verklaring van beëindiging van de wettelijke samenwoning, in paragraaf 2, derde en vierde lid.

Néanmoins, il est également prévu que la déclaration de cessation de cohabitation légale puisse être faite par procuration spéciale et authentique. En effet, exiger d'un Belge résidant à l'étranger qu'il revienne en Belgique pour mettre fin à une cohabitation légale semble excessif.

Er wordt echter ook voorzien dat de verklaring van beëindiging van de wettelijke samenwoning gedaan kan worden via een bijzondere en authentieke volmacht. Vereisen dat een Belg die in het buitenland verblijft terugkeert naar België om de wettelijke samenwoning te beëindigen, lijkt immers buitensporig.

Parallèlement, un nouveau paragraphe 3 est prévu. Le Roi est habilité à fixer les conditions de remise par voie électronique tant de la déclaration de cohabitation légale que de la déclaration de cessation de cohabitation légale. Tel est en effet également le cas pour la déclaration de naissance, de mariage et de reconnaissance. Cela permet d'aligner les différentes procédures.

Tegelijkertijd wordt er voorzien in een nieuwe derde paragraaf, waarin de Koning wordt gemachtigd om de voorwaarden te bepalen om zowel de verklaring van wettelijke samenwoning als de verklaring van beëindiging van wettelijke samenwoning op elektronische wijze te overhandigen. Dit is immers ook zo voorzien voor de aangifte van geboorte, huwelijk en erkenning. Op deze wijze kunnen de verschillende procedures gealigneerd worden.

Le paragraphe 1^{er} est également modifié. L'article 1476, § 1^{er}, quatrième alinéa, ancien Code civil dispose que les (anciens) articles 64, §§ 3 et 4 ancien Code civil s'appliquent par analogie à la cohabitation légale. Ces anciens articles prévoyaient une simplification administrative pour le citoyen dans le cadre du mariage, en ce sens que l'officier d'état civil devait effectuer les recherches nécessaires dans le Registre national afin de vérifier les conditions légales.

Ook paragraaf 1, vierde lid wordt gewijzigd. Artikel 1476, § 1, vierde lid, oud Burgerlijk Wetboek stelt dat de (oude) artikelen 64, §§ 3 en 4 oud Burgerlijk Wetboek van overeenkomstige toepassing zijn op de wettelijke samenwoning. Deze oude artikelen voorzagen in het kader van het huwelijk in een administratieve vereenvoudiging voor de burger, in die zin dat de ambtenaar van de burgerlijke stand zelf de nodige opzoeken moest doen in het Rijksregister ter controle van de wettelijke voorwaarden.

Ces articles ont été complètement modifiés par la loi du 18 juin 2018, il n'est donc pas possible de se référer simplement aux nouveaux articles dans le cadre du mariage.

Deze artikelen werden door de wet van 18 juni 2018 volledig gewijzigd, en het is dus niet mogelijk om louter te verwijzen naar de nieuwe artikelen in het kader van het huwelijk.

L'article 1476, § 1^{er}, quatrième alinéa, ancien Code civil a toujours pour objet la simplification administrative pour le citoyen. Si l'officier de l'état civil estime que des documents authentiques supplémentaires sont nécessaires pour vérifier les conditions

De bedoeling van artikel 1476, § 1, vierde lid, oud Burgerlijk Wetboek is nog steeds de administratieve vereenvoudiging voor de burger. Indien de ambtenaar van de burgerlijke stand meent dat bijkomende

légales, il doit d'abord vérifier s'il peut les obtenir lui-même (disponibles dans une autre source authentique). L'officier de l'état civil ne peut ensuite demander ces documents au citoyen.

authentieke stukken noodzakelijk zijn er controle van de wettelijke voorwaarden, moet hij dus eerst nagaan of hij deze zelf kan bekomen (beschikbaar in een andere authentieke bron). De ambtenaar van de burgerlijke stand mag deze stukken dan niet aan de burger vragen.

Si l'officier de l'état civil n'est pas en mesure d'obtenir les documents qu'il estime nécessaires, il peut les demander au citoyen.

Indien de ambtenaar van de burgerlijke stand de volgens hem noodzakelijke stukken niet zelf kan bekomen, kan hij deze wel vragen aan de burger.

Toutefois, il n'est pas nécessaire de présenter un certificat de naissance, par exemple, comme c'est le cas dans le cadre de la cohabitation légale. Cela doit rester l'exception. Dans de nombreux cas, il suffit de consulter les registres de la population pour vérifier les conditions légales (c'est-à-dire la vérification du statut de célibataire).

Het is echter niet nodig om standaard bv. een akte van geboorte voor te leggen in het kader van de wettelijke samenwoning. Dit moet de uitzondering blijven. In vele gevallen volstaat het nazicht van de bevolkingsregisters ter verificatie van de wettelijke voorwaarden (nl. nazicht van ongehuwdheid).

En outre, cet article vise à préciser le moment où la cohabitation légale débute et celui où elle prend fin étant donné que des questions sont régulièrement posées à ce sujet dans la pratique.

Daarnaast beoogt dit artikel te verduidelijken wanneer de wettelijke samenwoning precies aanvangt en eindigt, aangezien hierover regelmatig vragen worden gesteld in de praktijk.

Il est à présent précisé que la cohabitation légale débute et prend fin au moment de la mention de la déclaration dans le registre de la population.

Er wordt nu verduidelijkt dat de wettelijke samenwoning aanvangt en eindigt op het ogenblik van de melding van de verklaring in het bevolkingsregister.

Naturellement, l'officier de l'état civil informera les parties de cette mention tant lors du commencement de la cohabitation légale que lors de la cessation de celle-ci. Toutefois, lorsque la mention a lieu immédiatement, au moment de la remise de l'écrit à l'officier de l'état civil contre récépissé, les parties sont bien entendu informées à ce moment-là. La communication aux parties sera néanmoins nécessaire lorsque la mention n'aura pas lieu le même jour que la délivrance du récépissé (par exemple, en raison d'un problème technique). En cas de cessation unilatérale, l'autre partie sera avertie par l'huissier (et non par l'officier de l'état civil).

Uiteraard zal de ambtenaar van de burgerlijke stand de partijen op de hoogte brengen van deze melding, zowel bij de aanvang als de beëindiging van de wettelijke samenwoning. Wanneer de melding echter onmiddellijk gebeurt, op het moment van het overhandigen van het geschrift aan de ambtenaar van de burgerlijke stand tegen ontvangstbewijs, is het uiteraard op dat moment dat de partijen op de hoogte worden gebracht. De mededeling aan de partijen zal wel nodig zijn indien de melding niet op dezelfde dag gebeurt als het afleveren van het ontvangstbewijs (bv. door een technische storing). Bij een eenzijdige beëindiging zal de andere partij verwittigd worden door de deurwaarder (en niet door de ambtenaar van de burgerlijke stand).

Si la commune du dernier domicile met fin à la cohabitation légale en Belgique, la

Indien de wettelijke samenwoning in België wordt beëindigd door de gemeente van laatste woonplaats, wordt de beëindiging

cessation par cette commune est enregistrée dans le Registre national. door deze gemeente geregistreerd in het Rijksregister.

La notification de la cessation de la cohabitation légale par envoi d'un courrier recommandé par l'officier de l'état civil à l'officier de l'état civil de la commune du domicile de l'autre partie est supprimée puisque cette notification est à présent effectuée automatiquement par le Registre national. De kennisgeving door de ambtenaar van de burgerlijke stand van de beëindiging van de wettelijke samenwoning per aangetekende brief aan de ambtenaar van de burgerlijke stand van de gemeente van de woonplaats van de andere partij wordt opgeheven, nu deze kennisgeving automatisch gebeurt door het Rijksregister.

Art. 61

Art. 61

Plusieurs articles de l'ancien Code civil sont modifiés de manière à viser directement la date à laquelle la loi du 18 juin 2018 est entrée en vigueur, c'est à dire le 31 mars 2019. La date de l'entrée en vigueur de cette loi n'est pas modifiée, il s'agit simplement de faciliter la lisibilité de ces articles.

Verschillende artikelen van het oud Burgerlijk Wetboek worden gewijzigd, zodat rechtstreeks de datum wordt vermeld waarop de wet van 18 juni 2018 in werking is getreden, namelijk 31 maart 2019. De datum van inwerkingtreding van deze wet wordt niet gewijzigd, het is enkel de bedoeling de leesbaarheid van die artikelen te bevorderen.

CHAPITRE 3

HOOFDSTUK 3

Modifications du Code judiciaire

Wijzigingen van het Gerechtelijk Wetboek

Art. 62

Art. 62

L'article 627, 7°, du Code judiciaire ne mentionne que les rectifications d'actes d'état civil, et non pas les annulations d'actes d'état civil. Il est en effet évident que le même juge est compétent dans ces cas. Cet article ne fait que préciser l'article 627, 7°, du Code judiciaire.

In artikel 627, 7°, Gerechtelijk wetboek wordt enkel gesproken over 'verbeteringen' van de akten van de burgerlijke stand, en niet over nietigverklaringen. Het is echter evident dat dezelfde rechter hiertoe bevoegd is. Dit artikel beoogt dus slechts artikel 627, 7°, van het Gerechtelijk Wetboek te verduidelijken.

Art. 63

Art. 63

À l'article 628, 24°, du Code judiciaire, il est encore renvoyé à l'ancien article 62bis de l'ancien Code civil relatif aux transgenres. Cet article entend procéder à cette correction.

In artikel 628, 24°, Gerechtelijk wetboek wordt nog verwezen naar het oude artikel 62bis in het oud Burgerlijk wetboek over transgenders. Dit artikel wenst dit aan te passen.

Art. 64

Art. 64

L'article 781 du Code judiciaire n'a pas été adapté à la Loi Modernisation de l'état civil. L'article mentionne encore la 'transcription' des dispositifs des jugements dans les 'registres de l'état civil'.

Artikel 781 Gerechtelijk wetboek is niet aangepast aan de wet Modernisering Burgerlijke Stand. In het artikel wordt er nog gesproken over de 'overschrijving' van de beschikkende gedeeltes van de vonnissen in 'de registers van de burgerlijke stand'.

Étant donné qu'il n'existe plus de transcriptions ni de registres papier, cet article est adapté.

Gezien er geen overschrijvingen noch papieren registers meer bestaan, wordt dit artikel aangepast.

Art. 65

Art. 65

Cet article vise à apporter une précision d'ordre technique. L'actuel article 1231-19 du Code judiciaire précise que l'acte d'adoption doit être associé aux actes de l'état civil de l'adopté *et de ses descendants*. L'adoption n'a toutefois pas toujours d'influence sur les actes de l'état civil des descendants, mais du fait de cette formulation, l'adoption du parent y sera toujours bien visible, ce qui n'est pas nécessaire.

Dit artikel beoogt een technische verduidelijking. Het huidig artikel 1231-19 Gerechtelijk Wetboek bepaalt dat de akte van adoptie verbonden moet worden met de akten van de burgerlijke stand van de geadopteerde *en van zijn afstammelingen*. De adoptie heeft echter niet steeds invloed op de akten van de burgerlijke stand van de afstammelingen, maar de adoptie van de ouder is er op deze manier wel steeds op zichtbaar. Dit is niet nodig.

Toutefois, l'article est complété en ce sens que l'officier de l'état civil doit établir un acte de changement de nom et/ou de prénom des descendants de l'adopté si le nom ou le prénom de l'adopté ou des descendants change.

Het artikel wordt wel aangevuld in die zin dat de ambtenaar van de burgerlijke stand een akte van naams- en/of voornaamsverandering opmaakt van de afstammelingen van de geadopteerde, indien de naam of de voornamen van de geadopteerde of van de afstammelingen veranderen.

Art. 66

Art. 66

Cet article modifie l'article 1231-52, §2, du Code judiciaire. Il précise que l'officier de l'état civil établit un acte de changement de noms et/ou de prénoms pour les descendants de l'adopté dans certains cas : voir justification sous l'article 51.

Dit artikel wijzigt artikel 1231-52, §2, van het Gerechtelijk Wetboek. Het verduidelijkt dat de ambtenaar van de burgerlijke stand de een akte van naams- en/of voornaamsverandering opmaakt voor de afstammelingen van de geadopteerde in bepaalde gevallen: zie verantwoording bij artikel 51.

L'article est complété par la notification par l'officier de l'état civil à l'autorité centrale fédérale de l'établissement de l'acte d'adoption. Cela se fait (en principe automatiquement) via la BAEC.

Het artikel wordt aangevuld met de kennisgeving door de ambtenaar van de burgerlijke stand aan de federale centrale autoriteit van de opmaak van de akte van

adoptie. Dit gebeurt (in principe automatisch) via de DABS.

Art. 67

L'article 1276 du Code judiciaire n'a pas été adapté à l'article 1275 du Code judiciaire, modifié par la Loi Modernisation de l'état civil.

L'article 1276 du Code judiciaire se référait encore au « délai prévu à l'article 1275, § 2, alinéa 1^{er} », alors que ce délai d'un mois dans lequel le greffier avait le temps d'envoyer un extrait du dispositif du jugement ou de l'arrêt à l'officier de l'état civil a été supprimé par la Loi Modernisation de l'état civil.

Le renvoi vers le délai a donc été supprimé dans l'article 1276 du Code judiciaire. Dès que le jugement est devenu définitif, le greffier en transmet *immédiatement* les données à l'officier de l'état civil. L'article 1276 du Code judiciaire précise quand le jugement est passé en force de chose jugée.

Art. 68

Cet article rétablit l'article 1306 du Code judiciaire. Il concerne la séparation de corps et de biens et la mention qui en est faite dans la BAEC.

Il est prévu que le greffier transmette immédiatement les données du jugement ou de l'arrêt à la BAEC lorsque le jugement ou l'arrêt a acquis force de chose jugée. Le jour où la décision judiciaire a acquis force de chose jugée est mentionné.

Une mention automatique est établie sur cette base et est associée à l'acte de mariage des parties.

Art. 69

Art. 67

Artikel 1276 Gerechtelijk wetboek is niet aangepast aan het, door de Wet Modernisering Burgerlijke Stand gewijzigde artikel 1275 Gerechtelijk Wetboek.

Artikel 1276 Gerechtelijk Wetboek verwijst nog naar de 'termijn bedoeld in artikel 1275, § 2, eerste lid', terwijl deze termijn van één maand waarbinnen de griffier de tijd had om een uittreksel van het beschikkende gedeelte van het vonnis of arrest te verzenden naar de ambtenaar van de burgerlijke stand werd geschrapt door de Wet Modernisering Burgerlijke Stand.

De verwijzing naar die termijn wordt dus geschrapt in artikel 1276 Gerechtelijk wetboek. Van zodra het vonnis in kracht van gewijsde is, stuur de griffier nu *onmiddellijk* de gegevens hiervan door naar de DABS. Artikel 1276 Gerechtelijk wetboek verduidelijkt wanneer het vonnis of arrest in kracht van gewijsde treedt.

Art. 68

Dit artikel herstelt artikel 1306 van het Gerechtelijk Wetboek, Het betreft de scheiding van tafel en bed en de melding ervan in de DABS.

Er wordt bepaald dat de griffier onmiddellijk de gegevens van het vonnis of arrest naar de DABS doorstuurt wanneer het vonnis of arrest in kracht van gewijsde is gegaan. De dag waarop de rechterlijke beslissing in kracht van gewijsde is gegaan, wordt vermeld.

Op basis hiervan wordt een automatische melding opgemaakt en verbonden met de huwelijksakte van de partijen.

Art. 69

L'article 1307 du Code judiciaire tel qu'il est rétabli prévoit que les époux séparés de corps et de biens peuvent demander à être réconciliés par requête conjointe déposée au greffe du tribunal de première instance.

Artikel 1307 van het Gerechtelijk Wetboek, zoals hersteld, bepaalt dat de van tafel en bed gescheiden echtgenoten de verzoening kunnen vragen bij gezamenlijk verzoekschrift dat wordt neergelegd ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg.

La réconciliation fait ensuite l'objet d'une mention automatique dans l'acte de mariage telle que visée à l'article 32 de l'ancien Code civil.

De verzoening wordt vervolgens het voorwerp van een automatische melding in de huwelijksakte bedoeld in artikel 32 van het oud Burgerlijk Wetboek.

Art. 70

Art. 70

Plusieurs articles du Code judiciaire sont modifiés de manière à viser directement la date à laquelle la loi du 18 juin 2018 est entrée en vigueur, c'est à dire le 31 mars 2019. La date de l'entrée en vigueur de cette loi n'est pas modifiée, il s'agit simplement de faciliter la lisibilité de ces articles.

Verschillende artikelen van Gerechtelijk Wetboek worden gewijzigd, zodat rechtstreeks de datum wordt vermeld waarop de wet van 18 juni 2018 in werking is getreden, namelijk 31 maart 2019. De datum van inwerkingtreding van deze wet wordt niet gewijzigd, het is enkel de bedoeling de leesbaarheid van die artikelen te bevorderen.

CHAPITRE 4

HOOFDSTUK 4

Modifications du Code de droit international privé

Wijzigingen van het Wetboek Internationaal privaatrecht

Art. 71

Art. 71

L'article 31 du Code de droit international privé est adapté de manière à être en concordance avec le nouvel article 72, 4° de l'ancien Code civil. En effet, les données concernant les décisions administratives de divorce et de changement de nom étrangères sont maintenant incluses dans la BAEC. Cette adaptation permet de rendre l'Autorité centrale de l'état civil compétente pour ce type de décisions administratives étrangères, qui sont courantes dans la pratique. Par ailleurs, des adaptations techniques sont faites de manière à harmoniser les versions néerlandaise et française du texte.

Artikel 31 van het Wetboek Internationaal Privaatrecht werd aangepast om het in overeenstemming te brengen met het nieuwe artikel 72, 4° van het oud Burgerlijk Wetboek. De gegevens met betrekking tot de buitenlandse administratieve beslissingen van echtscheiding en naamsverandering worden nu ook opgenomen in de DABS. Deze aanpassing zorgt ervoor dat de Centrale autoriteit burgerlijke stand nu ook bevoegd wordt voor dergelijke buitenlandse administratieve beslissingen, die vaak voorkomen in de praktijk. Daarnaast werden er ook technische aanpassingen gedaan om de Nederlandse en Franse tekst te doen overeenstemmen.

Art. 72

Art. 72

Les modifications de l'article 38 du Code de droit international privé prévoient la possibilité d'indiquer dans l'acte de mariage le nom ou le prénom choisi par l'époux à l'occasion du mariage. Cela n'est pas possible selon le droit belge mais c'est bien possible dans certains droits étrangers. Dans le cas d'une reconnaissance d'un acte de mariage étranger, un changement de nom est également possible en Belgique. Cela relève du premier alinéa de cet article.

De wijzigingen van artikel 38 van het Wetboek van internationaal privaatrecht voorzien in de mogelijkheid om de naam of voornaam die door de echtgenoot ter gelegenheid van het huwelijk is gekozen, op te nemen in de akte van huwelijk. Dat is niet mogelijk volgens het Belgische recht, maar wel volgens sommige rechtsstelsels in het buitenland. Ingeval van erkenning van een buitenlandse akte van huwelijk is een naamsverandering ook mogelijk in België. Daaraan verwijst het eerste lid van dat artikel.

Art. 73

Art. 73

L'article 70 de l'ancien Code civil est ajouté au § 1^{er}, alinéa 2, de l'article 39 du Code de droit international privé afin de viser également les décisions judiciaires étrangères.

Artikel 70 van het oud Burgerlijk Wetboek wordt toegevoegd in § 1, tweede lid, van artikel 39 van het Wetboek van internationaal privaatrecht teneinde ook de buitenlandse rechterlijke beslissingen te beogen.

Art. 74

Art. 74

Cet article vise à adapter l'article 72 du CDIP à la Loi Modernisation de l'état civil, vu qu'il mentionne encore l'enregistrement de la décision d'adoption au lieu de l'établissement de l'acte d'adoption (qui constitue actuellement la preuve de la reconnaissance de l'adoption).

Dit artikel beoogt artikel 72 WIPR aan te passen aan de wet Modernisering Burgerlijke Stand, daar het nog spreekt over de 'registratie van de adoptiebeslissing', in plaats van over de opmaak van de akte van adoptie (wat het actuele bewijs vormt van de erkenning van de adoptie).

CHAPITRE 5

HOOFDSTUK 5

Modifications du Code pénal

Wijzigingen van het Strafwetboek

Art. 75

Art. 75

Cet article vise à adapter l'article 391octies du Code pénal, qui prévoit l'annulation de l'acte de mariage via une mention de la BAEC, de la même manière que l'article 193ter de l'ancien Code civil.

Dit artikel beoogt artikel 391octies Strafwetboek, dat voorziet in de nietigverklaring van de huwelijksakte via een melding van de DABS, op dezelfde wijze aan te passen als artikel 193ter oud Burgerlijk wetboek.

En outre, l'article 391*octies* du Code pénal est également en son §4, nouvel alinéa 4 de manière à effectuer la même adaptation qu'à l'article 31 de l'ancien Code civil (voir justification de l'article 10). Un responsable de traitement est toujours nécessaire.

Par ailleurs, la justification de l'article 49 s'applique également à l'adaptation de l'article 391*octies* du Code pénal.

Daarnaast beoogt dit artikel dezelfde aanpassing als in artikel 31 van het oud Burgerlijk Wetboek door te voeren (zie de verantwoording bij artikel 10). Er is steeds een verwerkingsverantwoordelijke nodig.

Voorts is de verantwoording bij artikel 49 ook van toepassing op de aanpassing van artikel 391*octies* Strafwetboek.

Art. 76

L'article 432 du Code pénal est adapté afin d'être conforme à la Loi Modernisation de l'état civil. Il n'est plus question de 'transcription' d'un acte, mais bien de mention de divorce ou d'établissement d'un acte de divorce.

Art. 76

Artikel 432 van het Strafwetboek wordt aangepast teneinde in overeenstemming te zijn met de wet Modernisering Burgerlijke Stand. Er is niet langer sprake van 'overschrijving' van een akte, maar wel van melding van echtscheiding of opmaak van een akte van echtscheiding.

CHAPITRE 6

Modifications du Code de la nationalité belge

Art. 77

L'article 5 du Code de la nationalité belge est complété par un § 5, qui prévoit que les actes de notoriété obtenus dans le cadre d'une procédure d'obtention de la nationalité belge pour les personnes qui sont toujours dans l'impossibilité de produire un acte de naissance peuvent être utilisés à nouveau dans le cadre d'une procédure de reconnaissance (art. 327/2, § 8 de l'ancien Code civil) ou d'une procédure de mariage (art.164/3 à 164/6 de l'ancien Code civil).

Les actes de notoriété ou les déclarations obtenus dans le cadre de ces procédures sont placés en tant qu'annexe dans la BAEC.

HOOFDSTUK 6

Wijzigingen van het Wetboek van de Belgische nationaliteit

Art. 77

Artikel 5 van het Wetboek van de Belgische nationaliteit wordt aangevuld met een § 5, waarin is bepaald dat, voor personen die nog steeds in de onmogelijkheid verkeren een akte van geboorte over te leggen, de akten van bekendheid verkregen in het kader van een procedure tot verkrijging van de Belgische nationaliteit opnieuw kunnen worden gebruikt in het kader van een erkenningsprocedure (art. 327/2, § 8, van het oud Burgerlijk Wetboek) of van een huwelijksprocedure (art. 164/3 tot 164/6 van het oud Burgerlijk Wetboek).

De akten van bekendheid of de verklaringen verkregen in het kader van die procedures worden als bijlage in de DABS opgenomen.

Art. 78

L'article 22 du Code de la nationalité belge est modifié de manière à ne plus prévoir que la déclaration de nationalité soit placée en annexe dans la BAEC. Cela permet d'avoir un système plus uniforme en ce qui concerne les annexes.

L'officier de l'état civil contrôle la déclaration avant l'établissement de l'acte. Après l'établissement de l'acte, la déclaration n'a plus aucune utilité et cela a donc moins de sens de la placer en annexe dans la BAEC.

En outre, il est précisé que les déclarations sont faites devant le chef d'un poste consulaire de carrière belge *compétent conformément au Code consulaire et selon les conditions définies par ce dernier*.

Art. 78

Artikel 22 van het Wetboek Belgische nationaliteit in die zin dat de verklaring van nationaliteit niet langer als bijlage in de DABS moet worden opgenomen. Op die manier komen we tot een meer uniform systeem voor de bijlagen.

De ambtenaar van de burgerlijke stand controleert de verklaring vóór de opmaak van de akte. Na de opmaak van de akte heeft de verklaring geen enkel nut meer, en het is dus weinig zinvol om ze als bijlage in de DABS op te nemen.

Daarnaast wordt er ook verduidelijkt dat de verklaringen worden afgelegd voor het hoofd van de Belgische consulaire beroepspost *bevoegd overeenkomstig het Consulaire Wetboek en volgens de daar bepaalde voorwaarden*.

CHAPITRE 7

Modifications de la Nouvelle loi communale

Art. 79

Voir la justification de l'article 2.

HOOFDSTUK 7

Wijzigingen van de Nieuwe Gemeentewet

Art. 79

Zie verantwoording bij artikel 2.

CHAPITRE 8

Modification de la loi du 18 juin 2018 portant dispositions diverses en matière de droit civil et des dispositions en vue de promouvoir des formes alternatives de résolution des litiges

Art. 80

Plusieurs articles de la loi du 18 juin 2018 sont modifiés de manière à viser directement la date à laquelle la loi du 18

HOOFDSTUK 8

Wijziging van de wet van 18 juni 2018 houdende diverse bepalingen inzake burgerlijk recht en bepalingen met het oog op de bevordering van alternatieve vormen van geschillenoplossing

Art. 80

Verschillende artikelen van de wet van 18 juni 2018 worden gewijzigd teneinde rechtstreeks te verwijzen naar de datum

juin 2018 est entrée en vigueur, c'est à dire le 31 mars 2019. La date de l'entrée en vigueur de cette loi n'est pas modifiée, il s'agit simplement de faciliter la lisibilité de ces articles.

waarop de wet van 18 juni 2018 in werking is getreden, namelijk 31 maart 2019. De datum van inwerkingtreding van deze wet wordt niet gewijzigd, het is enkel de bedoeling om de artikelen in kwestie leesbaarder te maken.

CHAPITRE 9

HOOFDSTUK 9

Modification de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers.

Wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

Art. 81

Art. 81

Voir justification de l'article 49.

Zie de verantwoording bij artikel 49.

CHAPITRE 10

HOOFDSTUK 10

Dispositions transitoires

Overgangsbepalingen

Art. 82

Art. 82

Il est possible de remplacer les mentions automatiques établies à partir du 31 mars 2019, comme prévu dans l'article 11, 3°. Voir la justification de cet article.

De automatische meldingen die vanaf 31 maart 2019 zijn opgemaakt, kunnen worden vervangen, zoals bepaald in artikel 11, 3°. Zie de verantwoording bij dat artikel.

Les mentions automatiques qui ont été faites par erreur depuis l'entrée en vigueur de la BAEC n'ont pas pu être remplacées car cette possibilité n'existait pas jusqu'à présent. En effet, ces mentions automatiques faites par erreur ne rentrent pas dans la catégorie des erreurs faites dans les actes d'état civil qui peuvent être rectifiées ou annulées.

De automatische meldingen die bij vergissing zijn opgemaakt sinds de inwerkingtreding van de DABS, konden niet worden vervangen omdat die mogelijkheid tot nog toe niet bestond. De automatische meldingen die bij vergissing zijn opgemaakt, vallen immers buiten de categorie van de fouten gemaakt in de akten van de burgerlijke stand die kunnen worden verbeterd of nietig worden verklaard.

CHAPITRE 11

HOOFDSTUK 11

Entrée en vigueur

Inwerkingtreding

Art. 83

Cet article détermine la date de l'entrée en vigueur de cette loi.

Les articles 29 et 30 (notamment les adaptations concernant la composition et le fonctionnement du nouveau comité de gestion et la mise en place du comité de concertation) entrent en vigueur à la date déterminée par le Roi et au plus tard, le 1^{er} juillet 2024. De cette manière, il y a suffisamment de temps pour préparer la mise en œuvre de ces articles.

De plus, cet article prévoit que les modifications de l'article 29 de l'ancien Code civil (article 9) peuvent entrer en vigueur à une date déterminée par le Roi et au plus tard le 1^{er} janvier 2025. Il est nécessaire de prévoir suffisamment de temps pour l'élaboration de la nouvelle procédure relative à l'intérêt légitime, ainsi que pour les développements techniques à cette fin. Cela donne également le temps de mettre au point les protocoles nécessaires aux institutions publiques ou aux catégories professionnelles.

La même chose est prévue en ce qui concerne les modifications des articles 68 et 70 de l'ancien Code civil (art. 25 et 26). En effet, il est nécessaire que le système de l'ancien Code civil et le Code consulaire correspondent l'un à l'autre.

Art. 83

Dit artikel bepaalt de datum van inwerkingtreding van deze wet.

De artikelen 29 en 30 (nl. de aanpassingen m.b.t. de samenstelling en werking van het nieuwe beheerscomité en de oprichting van het overlegcomité) in werking op de datum bepaald door de Koning, en ten laatste op 1 juli 2024. Op die manier is er voldoende tijd om de tenuitvoerlegging van deze artikelen voor te bereiden.

Daarnaast voorziet dit artikel dat de wijzigingen van het nieuwe artikel 29 oud Burgerlijk Wetboek (artikel 9) in werking kunnen treden op een door de Koning bepaalde datum, en ten laatste op 1 januari 2025. Het is nodig om de voldoende tijd te laten om de nieuwe procedure met betrekking tot het gerechtvaardigd belang uit te werken, alsook voor de technische ontwikkelingen hiertoe. Het geeft ook de tijd om de protocollen die nodig zijn voor overheidsinstellingen of beroepsgroepen uit te werken.

Hetzelfde wordt voorzien voor de artikelen 68 en 70 van het oud Burgerlijk Wetboek (artt. 25 en 26). Het is immers noodzakelijk dat het systeem van het oud Burgerlijk Wetboek en het Consulaire Wetboek op elkaar worden afgestemd.

Le Ministre de la Justice,

De Minister van Justitie,



Vincent VAN QUICKENBORNE